

# Epistulae morales ad Lucilium 1

## Brief 1

§ 1 Ita<sup>Adv</sup> fac,<sup>ImvAkt</sup> mi<sup>AdjV</sup> Lucili;<sup>V</sup> vindica<sup>ImvAkt</sup> te<sup>A</sup> tibi,<sup>D</sup> et<sup>Kon</sup> tempus,<sup>A</sup> quod<sup>A</sup> adhuc<sup>Adv</sup>  
so mach, mein Lucilius; fordere zurück dich für dich, und Zeit, das bisher  
aut<sup>Kon</sup> auferebatur<sup>ImpPas</sup> aut<sup>Kon</sup> subripiabatur<sup>ImpPas</sup> aut<sup>Kon</sup> excidebat,<sup>ImpAkt</sup> collige<sup>ImvAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
oder wurde weggenommen oder wurde unter entwendet oder fiel heraus, sammle und  
serva.<sup>ImvAkt</sup> Persuade<sup>ImvAkt</sup> tibi hoc sic<sup>Adv</sup> esse,<sup>InfAkt</sup> ut scribo:<sup>PräAkt</sup> quaedam tempora<sup>N</sup>  
bewahre. überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten  
eripiuntur<sup>PräPas</sup> Persuade<sup>ImvAkt</sup> tibi hoc sic<sup>Adv</sup> esse,<sup>InfAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> scribo:<sup>PräAkt</sup> quaedam tempora<sup>N</sup>  
werden entrissen überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten  
eripiuntur<sup>PräPas</sup> nobis,<sup>D</sup> quaedam<sup>N</sup> subducuntur,<sup>PräPas</sup> quaedam<sup>N</sup> effluunt.<sup>PräAkt</sup>  
werden entrissen uns, einige werden heimlich entzogen, einige fließen hinweg.  
Turpissima<sup>AdjSupN</sup> tamen<sup>Pt</sup> est,<sup>PräAkt</sup> iactura,<sup>N</sup> quae<sup>N</sup> per<sup>Prp</sup> neglegentiam<sup>A</sup> fit.<sup>PräAkt</sup> Et<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup>  
schändlichste jedoch ist Verlust, welche durch Nachlässigkeit geschieht. und wenn  
volueris<sup>Fu2Akt</sup> attendere,<sup>InfAkt</sup> maxima<sup>AdjSupN</sup> pars<sup>N</sup> vitae<sup>G</sup> elabitur<sup>PräPas</sup> male<sup>Adv</sup>  
wirst gewollt haben aufzumerken, größte Teil des Lebens entgleitet schlecht  
agentibus,<sup>Abl</sup> magna<sup>AdjN</sup> nihil<sup>A</sup> agentibus,<sup>D</sup> tota<sup>AdjN</sup> vita<sup>N</sup> aliud<sup>A</sup>  
den Handelnden, großer nichts den Handelnden, ganze das Leben etwas anderes  
agentibus.<sup>D</sup>  
den Handelnden.

§ 2 Quem<sup>A</sup> mihi<sup>D</sup> dabis,<sup>Fu1Akt</sup> qui<sup>N</sup> aliquod<sup>A</sup> pretium<sup>A</sup> tempori<sup>D</sup> ponat,<sup>PräAktKnj</sup> qui<sup>N</sup> diem<sup>A</sup>  
wen mir wirst geben, der irgendeinen Preis der Zeit setze, der den Tag  
Persuade<sup>ImvAkt</sup> tibi<sup>D</sup> hoc<sup>A</sup> sic<sup>Adv</sup> esse,<sup>InfAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> scribo:<sup>PräAkt</sup> quaedam<sup>N</sup> tempora<sup>N</sup>  
überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten  
eripiuntur<sup>PräPas</sup> aestimet,<sup>PräAktKnj</sup> qui<sup>N</sup> intellegat,<sup>PräAktKnj</sup> se<sup>A</sup> cotidie<sup>Adv</sup> mori<sup>InfPas</sup> ? In<sup>Prp</sup>  
werden entrissen schätzt, der versteht sich täglich zu sterben in  
hoc<sup>Abl</sup> enim<sup>Pt</sup> fallimur,<sup>PräPas</sup> quod<sup>Kon</sup> mortem<sup>A</sup> prospicimus;<sup>PräAkt</sup> magna<sup>AdjN</sup> pars<sup>N</sup> eius<sup>G</sup>  
diesem nämlich irren wir, dass den Tod voraussehen wir; großer Teil von ihr  
iam<sup>Adv</sup> praeterit.<sup>PräAkt</sup> Quicquid<sup>N</sup> aetatis<sup>G</sup> retro<sup>Adv</sup> est,<sup>PräAkt</sup> mors<sup>N</sup> tenet.<sup>PräAkt</sup>  
schon ist vorüber. was auch immer der Lebenszeit rückwärts ist, der Tod hält.  
Fac<sup>ImvAkt</sup> ergo,<sup>Pt</sup> mi<sup>AdjV</sup> Lucili,<sup>V</sup> quod<sup>A</sup> facere<sup>InfAkt</sup> te<sup>A</sup> scribis,<sup>PräAkt</sup> omnes<sup>AdjA</sup> horas<sup>A</sup>  
tue also, mein Lucilius, was zu tun dich schreibst du, alle Stunden  
conplectere.<sup>ImvPas</sup> Sic<sup>Adv</sup> fiet,<sup>Fu1Akt</sup> ut<sup>Kon</sup> minus<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> crastino<sup>Abl</sup> pendeas,<sup>PräAktKnj</sup>  
umfasse. so wird geschehen, dass weniger aus dem Morgigen hängest du ab,  
si<sup>Kon</sup> hodierno<sup>Abl</sup> manum<sup>A</sup> inieceris.<sup>Fu2Akt</sup> Dum<sup>Kon</sup> differtur,<sup>PräPas</sup> vita<sup>N</sup>  
wenn dem Heutigen die Hand eingelegt haben wirst. solange wird aufgeschoben, das Leben  
transcurrit.<sup>PräAkt</sup>  
läuft vorüber.

§ 3 Omnia,<sup>N</sup> Lucili,<sup>V</sup> aliena<sup>AdjN</sup> sunt,<sup>PräAkt</sup> tempus<sup>N</sup> tantum<sup>Adv</sup> nostrum<sup>G</sup> est.<sup>PräAkt</sup> In<sup>Prp</sup> huius<sup>G</sup>  
alles, Lucilius, fremd sind, die Zeit nur von uns ist. in dieses  
rei<sup>G</sup> unius<sup>G</sup> fugacis<sup>G</sup> ac<sup>Kon</sup> lubricae<sup>G</sup> possessionem<sup>A</sup> natura<sup>N</sup> nos<sup>A</sup> misit,<sup>PerAkt</sup> ex<sup>Prp</sup>  
der Sache eines flüchtigen und glitschigen Besitz die Natur uns sandte, aus  
qua<sup>Abl</sup> expellit,<sup>PräAkt</sup> quicumque<sup>N</sup> vult.<sup>PräAkt</sup> Et<sup>Kon</sup> tanta<sup>AdjN</sup> stultitia<sup>N</sup> mortalium<sup>G</sup> est,<sup>PräAkt</sup>  
der vertreibt wer auch immer will. und so große Torheit der Sterblichen ist,  
ut<sup>Kon</sup> quae<sup>N</sup> minima<sup>AdjSupN</sup> et<sup>Kon</sup> vilissima<sup>AdjSupN</sup> sunt,<sup>PräAkt</sup> certe<sup>Pt</sup> reparabilia,<sup>AdjN</sup>  
dass die kleinsten und billigsten sind, gewiss wieder beschaffbar,

	<b>imputari</b> <sup>InfPas</sup>	<b>sibi</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>cum</b> <sup>Kon</sup>	<b>impetravere</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>patiantur</b> <sup>PräPasKnj</sup>	<b>nemo</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>se</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>			
	zugerechnet werden	sich,	wenn	erlangt haben sie,	dulden mögen sie;	niemand	sich			
	<b>iudicet</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>quicquam</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>debere</b> <sup>InfAkt</sup>	<b>qui</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>tempus</b> <sup>A</sup>	<b>accepit</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>cum</b> <sup>Kon</sup>	<b>interim</b> <sup>Adv</sup>		
	urteile	irgend etwas	zu schulden,	der	Zeit	empfangen hat,	während	inzwischen		
	<b>hoc</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>unum</b> <sup>AdjN</sup>	<b>est</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>quod</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ne</b> <sup>Pt</sup>	<b>gratus</b> <sup>AdjN</sup>	<b>quidem</b> <sup>Pt</sup>	<b>potest</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>reddere</b> <sup>InfAkt</sup>	
	dieses	eine	ist,	das	nicht einmal	dankbar	doch	kann	zurück geben.	
§ 4	<b>Interrogabis</b> <sup>Fu1Akt</sup>	<b>fortasse</b> <sup>Pt</sup>	<b>quid</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ego</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>faciam</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>qui</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>tibi</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ista</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
	wirst fragen	vielleicht,	was	ich	mache,	der	dir	diese Dinge da		
	<b>praecipio</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>Fatebor</b> <sup>Fu1Pas</sup>	<b>ingenue</b> <sup>Adv</sup>	<b>quod</b> <sup>Kon</sup>	<b>apud</b> <sup>Prp</sup>	<b>luxuriosum</b> <sup>A</sup>	<b>sed</b> <sup>Kon</sup>			
	vorschreibe.	werde gestehen	offen:	dass	bei	einem Verschwender	aber			
	<b>diligentem</b> <sup>A</sup>	<b>evenit</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ratio</b> <sup>N</sup>	<b>mihi</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>constat</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>impensae</b> <sup>G</sup>	<b>Non</b> <sup>Pt</sup>	<b>possum</b> <sup>PräAkt</sup>		
	einem Sorgfältigen	geschieht,	Rechnung	mir	steht fest	der Ausgabe.	nicht	kann ich		
	<b>me</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>dicere</b> <sup>InfAkt</sup>	<b>nihil</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>perdere</b> <sup>InfAkt</sup>	<b>sed</b> <sup>Kon</sup>	<b>quid</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>perdam</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>quare</b> <sup>Adv</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>
	mich	sagen	nichts	zu verlieren,	sondern	was	verliere ich	und	warum	und
	<b>quemadmodum</b> <sup>Adv</sup>	<b>dicam</b> <sup>Fu1Akt</sup>	<b>causas</b> <sup>A</sup>	<b>paupertatis</b> <sup>G</sup>	<b>meae</b> <sup>AdjG</sup>	<b>reddam</b> <sup>Fu1Akt</sup>	<b>sed</b> <sup>Kon</sup>			
	auf welche Weise,	werde ich sagen;	Gründe	der Armut	meiner	werde ich darlegen,	aber			
	<b>evenit</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>mihi</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>quod</b> <sup>Kon</sup>	<b>plerisque</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>non</b> <sup>Pt</sup>	<b>suo</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>vitio</b> <sup>Abl</sup>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>	<b>inopiam</b> <sup>A</sup>	
	geschieht	mir,	dass	den meisten	nicht	durch eigenes	Verschulden	zu	Armut	
	<b>redactis</b> <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	<b>omnes</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ignoscunt</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>nemo</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>succurrit</b> <sup>PräAkt</sup>					
	zurück geführt wordenen:	alle	verzeihen,	niemand	hilft.					
§ 5	<b>Quid</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ergo</b> <sup>Pt</sup>	<b>est</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>?</b>	<b>Non</b> <sup>Pt</sup>	<b>puto</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>pauperem</b> <sup>A</sup>	<b>cui</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>quantulumcumque</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
	was	also	ist	nicht		meine ich	arm,	dem	wie wenig auch immer	
	<b>superest</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>sat</b> <sup>Adv</sup>	<b>est</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>Tu</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>tamen</b> <sup>Pt</sup>	<b>malo</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>serve</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>tua</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>bono</b> <sup>Abl</sup>
	übrig ist,	genug	ist.	du	dennoch	ziehe vor	bewahrst du	deine,	und	zu guter
	<b>tempore</b> <sup>Abl</sup>	<b>incipies</b> <sup>Fu1Akt</sup>	<b>Nam</b> <sup>Pt</sup>	<b>ut</b> <sup>Kon</sup>	<b>visum</b> <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	<b>est</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>maioribus</b> <sup>Abl</sup>	<b>nostris</b> <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>		
	Zeit	wirst du beginnen.	denn	wie	gesehen	ist	den Älteren	unseren,		
	<b>sera</b> <sup>AdjN</sup>	<b>parsimonia</b> <sup>N</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>fundo</b> <sup>Abl</sup>	<b>est</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>Non</b> <sup>Pt</sup>	<b>enim</b> <sup>Pt</sup>	<b>tantum</b> <sup>Adv</sup>	<b>minimum</b> <sup>AdjSupN</sup>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>
	späte	Sparsamkeit	in	dem Boden	ist.	nicht	nämlich	nur	das Kleinste	in
	<b>imo</b> <sup>Abl</sup>	<b>sed</b> <sup>Kon</sup>	<b>pessimum</b> <sup>AdjSupN</sup>	<b>remanet</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>VALE</b> <sup>ImvAkt</sup>					
	dem untersten,	sondern	das Schlechteste	bleiben zurück.	lebe wohl.					

## Brief 2

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1	<b>Ex</b> <sup>Prp</sup>	<b>iis</b> <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	<b>quae</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>mihi</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>scribis</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>ex</b> <sup>Prp</sup>	<b>iis</b> <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	<b>quae</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>audio</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>bonam</b> <sup>AdjA</sup>
	aus	denen	die	mir	schreibst du,	und	aus	denen	die	höre ich,	gute
	<b>spem</b> <sup>A</sup>	<b>de</b> <sup>Prp</sup>	<b>te</b> <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	<b>concipio</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>non</b> <sup>Pt</sup>	<b>discurris</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>nec</b> <sup>Kon</sup>	<b>locorum</b> <sup>G</sup>	<b>mutationibus</b> <sup>Abl</sup>		
	Hoffnung	über	dich	fasse ich;	nicht	läufst du herum	noch	der Orte	Wechseln		
	<b>inquietaris</b> <sup>PräPas</sup>	<b>Aegri</b> <sup>AdjG</sup>	<b>animi</b> <sup>G</sup>	<b>ista</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>iactatio</b> <sup>N</sup>	<b>est</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>Primum</b> <sup>Adv</sup>	<b>argumentum</b> <sup>N</sup>			
	wirst beunruhigt.	des kranken	Geistes	diese da	Unruhe	ist.	erstes	Beweis			
	<b>conpositae</b> <sup>AdjG</sup>	<b>mentis</b> <sup>G</sup>	<b>existimo</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>posse</b> <sup>InfAkt</sup>	<b>consistere</b> <sup>InfAkt</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>secum</b> <sup>AblPrp</sup> <sub>Pr</sub>				
	eines geordneten	Geistes	halte ich dafür	zu können	zu verweilen	und	mit sich				
	<b>morari</b> <sup>InfPas</sup>										
	sich aufzuhalten.										
§ 2	<b>Illud</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>autem</b> <sup>Pt</sup>	<b>vide</b> <sup>ImvAkt</sup>	<b>ne</b> <sup>Kon</sup>	<b>ista</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>lectio</b> <sup>N</sup>	<b>auctorum</b> <sup>G</sup>	<b>multorum</b> <sup>AdjG</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>omnis</b> <sup>AdjG</sup>	
	jenes	aber	sieh,	dass nicht	diese da	Lektüre	der Autoren	vieler	und	jeder Art	
	<b>generis</b> <sup>G</sup>	<b>voluminum</b> <sup>G</sup>	<b>habeat</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>aliquid</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>vagum</b> <sup>AdjA</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>instabile</b> <sup>AdjA</sup>	<b>Certis</b> <sup>AdjAbl</sup>			
	der Art	der Bücher	habe	etwas	Unstetes	und	Unbeständiges.	an festen			

ingeniis<sup>Abl</sup> inmorari<sup>InfPas</sup> et<sup>Kon</sup> innutriri<sup>InfPas</sup> oportet<sup>PräAkt</sup> si<sup>Kon</sup> velis<sup>PräAktKnj</sup> aliquid<sup>A</sup>  
Geistern sich aufzuhalten und sich ein nähren ist nötig, wenn wolltest du etwas

trahere<sup>InfAkt</sup> quod<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> animo<sup>Abl</sup> fideliter<sup>Adv</sup> sedeat<sup>PräAktKnj</sup> Nusquam<sup>Adv</sup> est<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup>  
zu ziehen, das in dem Geist treu sitze. nirgends ist, der

ubique<sup>Adv</sup> est<sup>PräAkt</sup> Vitam<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> peregrinatione<sup>Abl</sup> exigentibus<sup>D</sup> hoc<sup>N</sup> evenit<sup>PräAkt</sup>  
überall ist. das Leben in der Wanderschaft den Verbringenden dies geschieht,

ut<sup>Kon</sup> multa<sup>AdjA</sup> hospitia<sup>A</sup> habeant<sup>PräAktKnj</sup> nullas<sup>AdjA</sup> amicitias<sup>A</sup> Idem<sup>N</sup> accidat<sup>PräAktKnj</sup>  
dass viele Herbergen haben, keine Freundschaften. dasselbe widerfahre

necesse<sup>Adv</sup> est<sup>PräAkt</sup> iis<sup>D</sup> qui<sup>N</sup> nullius<sup>G</sup> se<sup>A</sup> ingenio<sup>Abl</sup> familiariter<sup>Adv</sup> applicant<sup>PräAkt</sup>  
notwendig ist denen, die keines sich dem Geist vertraut anschließen,

sed<sup>Kon</sup> omnia<sup>A</sup> cursim<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> properantes<sup>N</sup> transmittunt<sup>PräAkt</sup>  
sondern alles flüchtig und eilend überfliegen.

§ 3 Non<sup>Pt</sup> prodest<sup>PräAkt</sup> cibus<sup>N</sup> nec<sup>Kon</sup> corpori<sup>D</sup> accedit<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup> statim<sup>Adv</sup> sumptus<sup>N</sup>  
nicht nützt Nahrung noch dem Körper kommt zugute, die sofort eingenommen

emittitur<sup>PräPas</sup> nihil<sup>N</sup> aequae<sup>Adv</sup> sanitatem<sup>A</sup> impedit<sup>PräAkt</sup> quam<sup>Kon</sup> remediorum<sup>G</sup> crebra<sup>AdjN</sup>  
ausgeschieden wird; nichts ebenso die Gesundheit hindert wie der Heilmittel häufige

mutatio<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> venit<sup>PräAkt</sup> vulnus<sup>N</sup> ad<sup>Prp</sup> cicatricem<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup> medicamenta<sup>N</sup>  
Wechsel; nicht kommt die Wunde zu der Narbe, in welcher Mittel

temptantur<sup>PräPas</sup> non<sup>Pt</sup> convalescit<sup>PräAkt</sup> planta<sup>N</sup> quae<sup>N</sup> saepe<sup>Adv</sup> transfertur<sup>PräPas</sup> Nihil<sup>N</sup>  
erprobt werden; nicht erstarkt die Pflanze, die oft versetzt wird. nichts

tam<sup>Adv</sup> utile<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> transitu<sup>Abl</sup> prosit<sup>PräAktKnj</sup> Distringit<sup>PräAkt</sup> librorum<sup>G</sup>  
so nützlich ist, dass im Vorübergehen nütze. zerstreut der Bücher

multitudo<sup>N</sup> Itaque<sup>Pt</sup> cum<sup>Kon</sup> legere<sup>InfAkt</sup> non<sup>Pt</sup> possis<sup>PräAktKnj</sup> quantum<sup>A</sup> habueris<sup>Fu2Akt</sup>  
Menge. daher wenn zu lesen nicht könntest du, wie viel gehabt haben wirst,

satis<sup>Adv</sup> est<sup>PräAkt</sup> habere<sup>InfAkt</sup> quantum<sup>A</sup> legas<sup>PräAktKnj</sup> "  
genug ist zu haben, wie viel du liest.

§ 4 Sed<sup>Kon</sup> modo<sup>Adv</sup> inquis<sup>PräAkt</sup> " hunc<sup>A</sup> librum<sup>A</sup> evolvere<sup>InfAkt</sup> volo<sup>PräAkt</sup> modo<sup>Adv</sup> illum<sup>A</sup> "  
aber einmal, sagst du, diesen Buch auf schlagen will ich, einmal jenen."

Fastidientis<sup>G</sup> stomachi<sup>G</sup> est<sup>PräAkt</sup> multa<sup>AdjA</sup> degustare<sup>InfAkt</sup> quae<sup>N</sup> ubi<sup>Kon</sup> varia<sup>AdjN</sup>  
des sich ekelnden Magens ist vieles zu kosten; die wo verschieden,

sunt<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> diversa<sup>AdjN</sup> inquinant<sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> alunt<sup>PräAkt</sup> Probatos<sup>A</sup> itaque<sup>Pt</sup>  
sind und abweichende, verunreinigen, nicht nähren. Bewährte daher

semper<sup>Adv</sup> lege<sup>ImvAkt</sup> et<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> quando<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> alios<sup>A</sup> deverti<sup>InfAkt</sup> libuerit<sup>Fu2Akt</sup> ad<sup>Prp</sup>  
immer lies, und wenn wenn einmal zu anderen abzuschweifen beliebt haben wird, zu

priores<sup>AdjA</sup> redi<sup>ImvAkt</sup> Aliquid<sup>A</sup> cotidie<sup>Adv</sup> adversus<sup>Prp</sup> paupertatem<sup>A</sup> aliquid<sup>A</sup> adversus<sup>Prp</sup>  
den früheren kehre zurück. etwas täglich gegen die Armut, etwas gegen

mortem<sup>A</sup> auxilii<sup>G</sup> compara<sup>ImvAkt</sup> nec<sup>Kon</sup> minus<sup>Adv</sup> adversus<sup>Prp</sup> ceteras<sup>AdjA</sup> pestes<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup>  
den Tod an Hilfe beschaffe, und nicht weniger gegen übrige Plagen; und wobei

multa<sup>AdjA</sup> percurrens<sup>N</sup> unum<sup>AdjA</sup> excerpe<sup>ImvAkt</sup> quod<sup>A</sup> illo<sup>Abl</sup> die<sup>Abl</sup> concoquas<sup>PräAktKnj</sup>  
vieles durchlaufend, eines heraus greife, das an jenem Tag verdaust du.

§ 5 Hoc<sup>A</sup> ipse<sup>N</sup> quoque<sup>Pt</sup> facio<sup>PräAkt</sup> ex<sup>Prp</sup> pluribus<sup>Abl</sup> quae<sup>A</sup> legi<sup>PerAkt</sup> aliquid<sup>A</sup>  
dies selbst auch tue ich; aus mehreren, die gelesen habe ich, etwas

adprehendo<sup>PräAkt</sup> Hodiernum<sup>AdjN</sup> hoc<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> quod<sup>N</sup> apud<sup>Prp</sup> Epicurum<sup>A</sup> nactus<sup>N</sup>  
ergreife ich heutiges dies ist, was bei Epikur erlangt habend

sum<sup>PräAkt</sup> soleo<sup>PräAkt</sup> enim<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> aliena<sup>AdjA</sup> castra<sup>A</sup> transire<sup>InfAkt</sup> non<sup>Pt</sup> tamquam<sup>Kon</sup>  
bin ich; pflege ich nämlich und in fremde Lager überzugehen, nicht gleich wie

transfuga<sup>N</sup> sed<sup>Kon</sup> tamquam<sup>Kon</sup> explorator<sup>N</sup> "  
Überläufer, sondern gleich wie Kundschafter.

§ 6 **Honesta**,<sup>AdjN</sup> **inquit**,<sup>PräAkt</sup> "res<sup>N</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **laeta**<sup>AdjN</sup> **paupertas**.<sup>N</sup> **Illa**<sup>N</sup> **vero**<sup>Pt</sup> **non**<sup>Pt</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup>  
 ehrenhaft," sagt er, "Sache ist fröhliche Armut." jene aber nicht ist  
**paupertas**,<sup>N</sup> **si**<sup>Kon</sup> **laeta**<sup>AdjN</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **Non**<sup>Pt</sup> **qui**<sup>N</sup> **parum**<sup>Adv</sup> **habet**,<sup>PräAkt</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **qui**<sup>N</sup>  
 Armut, wenn froh ist. nicht wer zu wenig hat, sondern wer  
**plus**<sup>AdvKmp</sup> **cupit**,<sup>PräAkt</sup> **pauper**<sup>AdjN</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **Quid**<sup>A</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **refert**,<sup>PräAkt</sup> **quantum**<sup>A</sup> **illi**<sup>D</sup>  
 mehr begehrt, arm ist. was nämlich kommt an, wie viel jenem  
**in**<sup>Prp</sup> **arca**,<sup>Abl</sup> **quantum**<sup>A</sup> **in**<sup>Prp</sup> **horreis**<sup>Abl</sup> **iaceat**,<sup>PräAktKnj</sup> **quantum**<sup>A</sup> **pascat**,<sup>PräAktKnj</sup> **aut**<sup>Kon</sup>  
 in Truhe, wie viel in Speichern liege möge, wie viel füttere möge oder  
**fereret**,<sup>ImpAktKnj</sup> **si**<sup>Kon</sup> **alieno**<sup>AdjD</sup> **inminet**,<sup>PräAkt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **adquisita**<sup>A</sup> **sed**<sup>Kon</sup>  
 verzinste er, wenn fremdem Geld lastet, wenn nicht Erworbenes sondern  
**adquirenda**<sup>A</sup> **computat**,<sup>PräAkt</sup> **? Quis**<sup>N</sup> **sit**,<sup>PräAktKnj</sup> **divitiarum**<sup>G</sup> **modus**,<sup>N</sup> **quaeris**,<sup>PräAkt</sup>  
 Zu Erwerbendes zählt wer sei der Reichtümer Maß, fragst du  
**? Primus**<sup>AdjN</sup> **habere**,<sup>InfAkt</sup> **quod**<sup>A</sup> **necesse**<sup>AdjN</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **proximus**<sup>AdjN</sup> **quod**<sup>A</sup> **sat**<sup>Adv</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup>  
 das Erste haben was nötig ist, das Nächste was genug ist.  
**VALE**,<sup>ImvAkt</sup>  
 lebe wohl.

## Brief 3

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Epistulas**<sup>A</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **me**<sup>A</sup> **perferendas**<sup>A</sup> **tradidisti**,<sup>PerAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **scribis**,<sup>PräAkt</sup> **amico**<sup>D</sup>  
 Briefe zu mir zu überbringende hast du übergeben, wie schreibst du, dem Freund  
**tuo**,<sup>AdjD</sup> **deinde**<sup>Adv</sup> **admones**,<sup>PräAkt</sup> **me**,<sup>A</sup> **ne**<sup>Kon</sup> **omnia**<sup>AdjA</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **eo**<sup>Abl</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **te**<sup>A</sup>  
 deinem; sodann mahnst du mich, dass nicht alles mit ihm zu dir  
**pertinentia**<sup>A</sup> **communicem**,<sup>PräAktKnj</sup> **quia**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **soleas**,<sup>PräAktKnj</sup> **ne**<sup>Pt</sup> **ipse**<sup>AdjN</sup>  
 gehörigen mitteile ich, weil nicht pflegest du nicht einmal selbst  
**quidem**<sup>Pt</sup> **id**<sup>A</sup> **facere**,<sup>InfAkt</sup> **ita**<sup>Adv</sup> **in**<sup>Prp</sup> **eadem**<sup>AdjAbl</sup> **epistula**<sup>Abl</sup> **illum**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **dixisti**,<sup>PerAkt</sup>  
 doch dies zu tun; so in derselben Brief jenen und nanntest du  
**amicum**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **negasti**,<sup>PerAkt</sup> **Itaque**<sup>Pt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **proprio**<sup>AdjAbl</sup> **illo**<sup>Abl</sup> **verbo**<sup>Abl</sup> **quasi**<sup>Pt</sup> **publico**<sup>AdjAbl</sup>  
 Freund und verneintest du. daher wenn eigenem jenem Wort gleichsam öffentlichem  
**usus**<sup>N</sup> **es**,<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **sic**<sup>Adv</sup> **illum**<sup>A</sup> **amicum**<sup>A</sup> **vocasti**,<sup>PerAkt</sup> **quomodo**<sup>Adv</sup> **omnes**<sup>AdjA</sup>  
 gebraucht habend bist du und so jenen als Freund nanntest du, wie alle  
**candidatos**<sup>A</sup> **bonos**<sup>AdjA</sup> **viros**<sup>A</sup> **dicimus**,<sup>PräAkt</sup> **quomodo**<sup>Adv</sup> **obvios**,<sup>AdjA</sup> **si**<sup>Kon</sup> **nomen**<sup>N</sup> **non**<sup>Pt</sup>  
 Bewerber gute Männer nennen wir, wie Entgegenkommende, wenn der Name nicht  
**succurrit**,<sup>PräAkt</sup> **dominos**<sup>A</sup> **salutamus**,<sup>PräAkt</sup> **hac**<sup>Abl</sup> **abierit**,<sup>Fu2Akt</sup>  
 einfällt, Herren grüßen wir, so wird es weggegangen sein.  
 § 2 **Sed**<sup>Kon</sup> **si**<sup>Kon</sup> **aliquem**<sup>A</sup> **amicum**<sup>A</sup> **existimas**,<sup>PräAkt</sup> **cui**<sup>D</sup> **non**<sup>Pt</sup> **tantundem**<sup>Adv</sup> **credis**,<sup>PräAkt</sup>  
 aber wenn irgendeinen Freund hältst du, dem nicht ebensoviel glaubst du  
**quantum**<sup>A</sup> **tibi**,<sup>D</sup> **vehementer**<sup>Adv</sup> **erras**,<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **satis**<sup>Adv</sup> **nosti**,<sup>PräAkt</sup> **vim**<sup>A</sup>  
 wie viel dir, sehr irrst du und nicht hinreichend kennst du die Kraft  
**verae**<sup>AdjG</sup> **amicitiae**,<sup>G</sup> **Tu**<sup>N</sup> **vero**<sup>Pt</sup> **omnia**<sup>AdjA</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **amico**<sup>D</sup> **delibera**,<sup>ImvAkt</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **de**<sup>Prp</sup>  
 der wahren Freundschaft. du wirklich alles mit dem Freund erwäge, aber über  
**ipso**<sup>Abl</sup> **prius**,<sup>Adv</sup> **Post**<sup>Prp</sup> **amicitiam**<sup>A</sup> **credendum**<sup>N</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **ante**<sup>Prp</sup> **amicitiam**<sup>A</sup>  
 ihn selbst zuerst. nach Freundschaft zu glauben ist, vor Freundschaft  
**iudicandum**,<sup>N</sup> **Isti**<sup>N</sup> **vero**<sup>Pt</sup> **praepostero**<sup>AdjAbl</sup> **officia**<sup>N</sup> **permiscant**,<sup>PräAkt</sup> **qui**<sup>N</sup> **contra**<sup>Prp</sup>  
 zu urteilen. jene wahrlich auf verkehrte Weise Pflichten vermischen, die gegen  
**praecepta**<sup>A</sup> **Theophrasti**,<sup>G</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **amaverunt**,<sup>PerAkt</sup> **iudicant**,<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **amant**,<sup>PräAkt</sup>  
 Vorschriften des Theophrast, als geliebt haben sie, urteilen sie, und nicht lieben sie,

cum<sup>Kon</sup> iudicaverunt.<sup>PerAkt</sup> Diu<sup>Adv</sup> cogita,<sup>ImvAkt</sup> an<sup>Kon</sup> tibi<sup>D</sup> in<sup>Prp</sup> amicitiam<sup>A</sup> aliquis<sup>N</sup>  
wenn geurteilt haben sie. lange bedenke, ob dir in Freundschaft irgend einer  
recipiendus<sup>N</sup> sit.<sup>PräAktKnj</sup> Cum<sup>Kon</sup> placuerit.<sup>Fu2Akt</sup> fieri,<sup>InfPas</sup> toto<sup>AdjAbl</sup> illum<sup>A</sup>  
aufzunehmender sei. wenn gefallen haben wird zu geschehen, mit ganzer jenen  
pectore<sup>Abl</sup> admitte;<sup>ImvAkt</sup> tam<sup>Adv</sup> audaciter<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> illo<sup>Abl</sup> loquere.<sup>PräAktImv</sup> quam<sup>Kon</sup>  
Brust nimm auf; so kühn mit jenem sprich wie  
tecum.<sup>AblPrp</sup>  
mit dir.

§ 3 Tu<sup>N</sup> quidem<sup>Pt</sup> ita<sup>Adv</sup> vive,<sup>ImvAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> nihil<sup>A</sup> tibi<sup>D</sup> committas,<sup>PräAktKnj</sup> nisi<sup>Kon</sup> quod<sup>A</sup>  
du doch so lebe, dass nichts dir anvertraust du, außer was  
committere.<sup>InfAkt</sup> etiam<sup>Adv</sup> inimico<sup>D</sup> tuo<sup>AdjD</sup> possis;<sup>PräAktKnj</sup> sed<sup>Kon</sup> quia<sup>Kon</sup> interveniunt.<sup>PräAkt</sup>  
anzuvertrauen auch dem Feind deinem könntest du; aber weil dazwischen treten  
quaedam,<sup>N</sup> quae<sup>N</sup> consuetudo<sup>N</sup> fecit.<sup>PerAkt</sup> arcana,<sup>A</sup> cum<sup>Prp</sup> amico<sup>Abl</sup> omnes<sup>AdjA</sup> curas,<sup>A</sup>  
einiges, die Gewohnheit hat gemacht geheime Dinge, mit dem Freund alle Sorgen,  
omnes<sup>AdjA</sup> cogitationes<sup>A</sup> tuas<sup>AdjA</sup> misce.<sup>ImvAkt</sup> Fidelem<sup>AdjA</sup> si<sup>Kon</sup> putaveris,<sup>Fu2Akt</sup>  
alle Gedanken deine mische. als treu wenn gedacht haben wirst du,  
facies.<sup>Fu1Akt</sup> Nam<sup>Pt</sup> quidam<sup>N</sup> fallere.<sup>InfAkt</sup> docuerunt,<sup>PerAkt</sup> dum<sup>Kon</sup> timent.<sup>PräAkt</sup>  
wirst du machen. denn einige zu täuschen lehrten, während fürchten sie  
falli,<sup>InfPas</sup> et<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup> ius<sup>N</sup> peccandi<sup>G</sup> suspicando<sup>Abl</sup> fecerunt.<sup>PerAkt</sup> Quid<sup>A</sup>  
getäuscht zu werden, und jene Recht des Fehlens durch Argwöhnen machten sie. was  
est,<sup>PräAkt</sup> quare<sup>Adv</sup> ego<sup>N</sup> ulla<sup>AdjA</sup> verba<sup>A</sup> coram<sup>Prp</sup> amico<sup>Abl</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> retraham.<sup>PräAktKnj</sup> ?  
ist, weshalb ich irgendwelche Worte vor dem Freund meinem zurückhalten sollte  
Quid<sup>A</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quare<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup> coram<sup>Prp</sup> illo<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> putem.<sup>PräAktKnj</sup> solum<sup>Adv</sup> ?  
was ist, weshalb mich vor jenem nicht glauben sollte ich allein

§ 4 Quidam<sup>N</sup> quae<sup>N</sup> tantum<sup>Adv</sup> amicis<sup>D</sup> committenda<sup>N</sup> sunt,<sup>PräAkt</sup>  
einige die nur den Freunden anzuvertrauende sind,  
obviis<sup>AdjD</sup> narrant.<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> quaslibet<sup>AdjA</sup> aures,<sup>A</sup> quicquid<sup>A</sup> illos<sup>A</sup>  
den Entgegenkommenden erzählen sie und in welche auch immer Ohren, was auch immer sie  
urserit,<sup>Fu2Akt</sup> exonerant.<sup>PräAkt</sup> Quidam<sup>N</sup> rursus<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> carissimorum<sup>AdjG</sup> conscientiam<sup>A</sup>  
gedrückt haben wird, entleeren sie. einige wiederum auch der Liebsten Gewissens  
reformidant,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> possent,<sup>ImpAktKnj</sup> ne<sup>Pt</sup> sibi<sup>D</sup> quidem<sup>Pt</sup> credituri<sup>N</sup>  
fürchten sie, und wenn könnten sie, nicht einmal sich doch zu glauben im Begriff  
interius<sup>Adv</sup> premunt.<sup>PräAkt</sup> omne<sup>AdjA</sup> secretum.<sup>A</sup> Neutrum<sup>N</sup> faciendum<sup>N</sup> est.<sup>PräAkt</sup>  
innerlich drücken sie alles Geheimnis. keines von beiden zu tun ist.  
Utrumque<sup>N</sup> enim<sup>Pt</sup> vitium<sup>N</sup> est,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> omnibus<sup>D</sup> credere<sup>InfAkt</sup> et<sup>Kon</sup> nulli.<sup>D</sup> Sed<sup>Kon</sup>  
beides nämlich Fehler ist, und allen zu glauben und keinem. aber  
alterum<sup>A</sup> honestius<sup>AdvKmp</sup> dixerim.<sup>PerAktKnj</sup> vitium,<sup>N</sup> alterum<sup>A</sup> tutius;<sup>AdvKmp</sup> sic<sup>Adv</sup> utrosque<sup>A</sup>  
das eine ehrlicher würde ich sagen Fehler, das andere sicherer; so beide  
reprehendas,<sup>PräAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup> qui<sup>N</sup> semper<sup>Adv</sup> inquieti<sup>AdjN</sup> sunt,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup> qui<sup>N</sup>  
tadeln sollst du, und jene die immer unruhig sind, und jene die  
semper<sup>Adv</sup> quiescunt.<sup>PräAkt</sup>  
immer ruhen.

§ 5 Nam<sup>Pt</sup> illa<sup>N</sup> tumultu<sup>Abl</sup> gaudens<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> est,<sup>PräAkt</sup> industria,<sup>N</sup> sed<sup>Kon</sup> exagitatae<sup>G</sup>  
denn jene vom Tumult sich freuend nicht ist Emsigkeit, sondern des aufgejagten  
mentis<sup>G</sup> concursatio.<sup>N</sup> Et<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quies,<sup>N</sup> quae<sup>N</sup> motum<sup>A</sup> omnem<sup>AdjA</sup>  
Geistes Zusammenlauf. und diese nicht ist Ruhe, welche Bewegung jede  
molestiam<sup>A</sup> iudicat,<sup>PräAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> dissolutio<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> languor.<sup>N</sup>  
Unannehmlichkeit erachtet, sondern Auflösung und Ermattung.

§ 6 **Itaque**<sup>Pt</sup> **hoc**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **quod**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **apud**<sup>Prp</sup> **Pomponium**<sup>A</sup> **legi**<sup>PerAkt</sup> **animo**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **mandabitur**<sup>Fu1Pas</sup>  
daher dies, was bei Pomponius gelesen habe ich, dem Geist wird anvertraut werden:  
**"quidam**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **adeo**<sup>Adv</sup> **in**<sup>Prp</sup> **latebras**<sup>A</sup> **refugerunt**<sup>PerAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **putent**<sup>PräAktKnj</sup> **in**<sup>Prp</sup> **turbido**<sup>Abl</sup>  
"einige so sehr in Verstecke sind sie zurückgeflüchtet, so dass meinen sie im Trüben  
**esse**<sup>InfAkt</sup> **quicquid**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **in**<sup>Prp</sup> **luce**<sup>Abl</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **Inter**<sup>Prp</sup> **se**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **ista**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **miscenda**<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
zu sein, was auch immer im Licht ist." unter sich diese Dinge zu mischen  
**sunt**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **quiescenti**<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> **agendum**<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **et**<sup>Kon</sup> **agenti**<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub>  
sind, und dem Ruhenden zu handeln und dem Handelnden  
**quiescendum**<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **est**<sup>PräAkt</sup> **Cum**<sup>Prp</sup> **rerum**<sup>G</sup> **natura**<sup>Abl</sup> **delibera**<sup>ImvAkt</sup> **illa**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **dicet**<sup>Fu1Akt</sup>  
zu ruhen ist. mit der Dinge Natur erwäge; jene wird sagen  
**tibi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **et**<sup>Kon</sup> **diem**<sup>A</sup> **fecisse**<sup>PerAktInf</sup> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **et**<sup>Kon</sup> **noctem**<sup>A</sup> **VALE**<sup>ImvAkt</sup>  
dir und den Tag gemacht zu haben sich und die Nacht. lebe wohl.

## Brief 4

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Persevera**<sup>ImvAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **coepisti**<sup>PerAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **quantum**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **potes**<sup>PräAkt</sup> **propera**<sup>ImvAkt</sup> **quo**<sup>Kon</sup>  
verharre damit begonnen hast du und so sehr wie kannst du eile, damit  
**diutius**<sup>AdvKmp</sup> **frui**<sup>InfAkt</sup> **emendato**<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> **animo**<sup>Abl</sup> **et**<sup>Kon</sup> **conposito**<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> **possis**<sup>PräAktKnj</sup>  
länger genießen verbessertem Geist und geordnetem kannst du.  
**Frueis**<sup>PräAkt</sup> **quidem**<sup>Pt</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **dum**<sup>Kon</sup> **emendas**<sup>PräAkt</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **dum**<sup>Kon</sup> **conponis**<sup>PräAkt</sup>  
genießt du doch auch während besserst du, auch während ordnest du;  
**alia**<sup>AdjN</sup> **tamen**<sup>Pt</sup> **illa**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **voluptas**<sup>N</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **quae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **percipitur**<sup>PräPas</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **contemplatione**<sup>Abl</sup>  
eine andere dennoch jene Freude ist, die wird erfasst aus Betrachtung  
**mentis**<sup>G</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **omni**<sup>AdjAbl</sup> **labe**<sup>Abl</sup> **purae**<sup>AdjG</sup> **et**<sup>Kon</sup> **splendidae**<sup>AdjG</sup>  
des Geistes von jeder Befleckung der reinen und der glänzenden.

§ 2 **Tenes**<sup>PräAkt</sup> **utique**<sup>Adv</sup> **memoria**<sup>Abl</sup> **quantum**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **senseris**<sup>PerAktKnj</sup> **gaudium**<sup>A</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **praetexta**<sup>Abl</sup>  
hältst du gewiss im Gedächtnis, wie viel empfunden hast du Freude, als praetexta  
**posita**<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> **sumpsisti**<sup>PerAkt</sup> **virilem**<sup>AdjA</sup> **togam**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **in**<sup>Prp</sup> **forum**<sup>A</sup> **deductus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
abgelegt genommen hast du männliche Toga und auf das Forum herabgeführt  
**es**<sup>PräAkt</sup> **maius**<sup>AdjAKmp</sup> **expecta**<sup>ImvAkt</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **puerilem**<sup>AdjA</sup> **animum**<sup>A</sup> **deposueris**<sup>Fu2Akt</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
bist du; Größeres erwarte, wenn kindlichen Sinn abgelegt haben wirst und  
**te**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **in**<sup>Prp</sup> **viros**<sup>A</sup> **philosophia**<sup>N</sup> **transscripserit**<sup>Fu2Akt</sup> **Adhuc**<sup>Adv</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **non**<sup>Pt</sup> **pueritia**<sup>N</sup> **sed**<sup>Kon</sup>  
dich in Männer Philosophie übertragen haben wird. bisher nämlich nicht Kindheit sondern,  
**quod**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **est**<sup>PräAkt</sup> **gravius**<sup>AdjNKmp</sup> **puerilitas**<sup>N</sup> **remanet**<sup>PräAkt</sup> **Et**<sup>Kon</sup> **hoc**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **quidem**<sup>Pt</sup> **peior**<sup>AdjNKmp</sup>  
was ist schwerer, Kinderei bleibt. und dies doch schlechter  
**est**<sup>PräAkt</sup> **quod**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **auctoritatem**<sup>A</sup> **habemus**<sup>PräAkt</sup> **senum**<sup>G</sup> **vitia**<sup>A</sup> **puerorum**<sup>G</sup> **nec**<sup>Kon</sup> **puerorum**<sup>G</sup>  
ist, dass Autorität haben wir der Alten, Fehler der Kinder, und nicht der Knaben  
**tantum**<sup>Adv</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **infantum**<sup>G</sup> **Illi**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **levia**<sup>AdjA</sup> **hi**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **falsa**<sup>AdjA</sup> **formidant**<sup>PräAkt</sup> **nos**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
nur sondern der Unmündigen. jene Leichtes, diese Falsches fürchten, wir  
**utraque**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
beides.

§ 3 **Proface**<sup>ImvAkt</sup> **modo**<sup>Adv</sup> **intelleges**<sup>Fu1Akt</sup> **quaedam**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ideo**<sup>Adv</sup> **minus**<sup>AdvKmp</sup> **timenda**<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
schreite voran nur; wirst du einsehen einiges deswegen weniger zu fürchten,  
**quia**<sup>Kon</sup> **multum**<sup>AdjA</sup> **metus**<sup>G</sup> **adferunt**<sup>PräAkt</sup> **Nullum**<sup>AdjN</sup> **malum**<sup>N</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **magnum**<sup>AdjN</sup> **quod**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
weil viel der Furcht bringen herbei. kein Übel ist groß, welches  
**extremum**<sup>AdjN</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **Mors**<sup>N</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **te**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **venit**<sup>PräAkt</sup> **timenda**<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **erat**<sup>ImpAkt</sup> **si**<sup>Kon</sup>  
das Äußerste ist. der Tod zu dir kommt; zu fürchtende war, wenn  
**tecum**<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> **esse**<sup>InfAkt</sup> **posset**<sup>ImpAktKnj</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **necesse**<sup>Adj</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **aut**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup>  
mit dir zu sein könnte; aber nötig ist oder nicht

§ 4	"	<b>Difficile</b> <sup>AdjN</sup>	<b>est,</b> "	<b>PräAkt</b>	<b>inquis,</b>	<b>PräAkt</b>	"	<b>animum</b> <sup>A</sup>	<b>perducere</b> <sup>InfAkt</sup>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>	<b>contemptionem</b> <sup>A</sup>	<b>animae.</b> "	<b>G</b>
		schwierig	ist,		sagst du,			den Sinn	hin führen	zu	Verachtung	der Seele."	
	<b>Non</b> <sup>Pt</sup>	<b>vides,</b>	<b>PräAkt</b>	<b>quam</b> <sup>Adv</sup>	<b>ex</b> <sup>Prp</sup>	<b>frivolis</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>causis</b> <sup>Abl</sup>	<b>contemnatur?</b>	<b>PräPas</b>	<b>Alius</b> <sup>N</sup>	<b>Pr</b>	<b>ante</b> <sup>Prp</sup>	
	nicht	siehst du,		wie	aus	leichtfertigen	Gründen	wird verachtet?		ein anderer		vor	
	<b>amicae</b> <sup>G</sup>	<b>fores</b> <sup>A</sup>	<b>laqueo</b> <sup>Abl</sup>	<b>pendit,</b>	<b>PerAkt</b>	<b>alius</b> <sup>N</sup>	<b>Pr</b>	<b>se</b> <sup>A</sup>	<b>Pr</b>	<b>praecipitavit</b>	<b>PerAkt</b>	<b>e</b> <sup>Prp</sup>	
	der Freundin	Türen	mit der Schlinge	hing,		ein anderer		sich		stürzte hinab		aus	
	<b>tecto,</b> <sup>Abl</sup>	<b>ne</b> <sup>Kon</sup>	<b>dominum</b> <sup>A</sup>	<b>stomachantem</b> <sup>A</sup>	<b>PräAkt</b>	<b>diutius</b> <sup>AdvKmp</sup>	<b>audiret,</b>	<b>ImpAktKnj</b>	<b>alius</b> <sup>N</sup>	<b>Pr</b>	<b>Non</b> <sup>Pt</sup>		
	dem Dach,	damit nicht	den Herrn	sich zornenden		länger	anhörte,		ein anderer				
	<b>ne</b> <sup>Kon</sup>	<b>reduceretur</b>	<b>ImpPasKnj</b>	<b>e</b> <sup>Prp</sup>	<b>fuga,</b> <sup>Abl</sup>	<b>ferrum</b> <sup>A</sup>	<b>adegit</b>	<b>PerAkt</b>	<b>in</b> <sup>Prp</sup>	<b>viscera.</b> <sup>A</sup>	<b>Non</b> <sup>Pt</sup>		
	damit nicht	zurückgeführt würde		aus	der Flucht,	das Eisen	trieb hinein		in	die Eingeweide.	nicht		
	<b>putas</b>	<b>PräAkt</b>	<b>virtutem</b> <sup>A</sup>	<b>hoc</b> <sup>A</sup>	<b>Pr</b>	<b>effecturam,</b> <sup>A</sup>	<b>Fu1Akt</b>	<b>quod</b> <sup>A</sup>	<b>Pr</b>	<b>efficit</b>	<b>PräAkt</b>	<b>nimia</b> <sup>AdjN</sup>	<b>formido</b> <sup>N</sup> ?
	meinst du		die Tugend	dies		bewirken werdend,		was		bewirkt		übermäßige	Furcht
	<b>Nulli</b> <sup>D</sup>	<b>Pr</b>	<b>potest</b>	<b>PräAkt</b>	<b>secura</b> <sup>AdjN</sup>	<b>vita</b> <sup>N</sup>	<b>contingere,</b>	<b>InfAkt</b>	<b>qui</b> <sup>N</sup>	<b>Pr</b>	<b>de</b> <sup>Prp</sup>	<b>producenda</b> <sup>Abl</sup>	<b>GdvFu1Pas</b>
	keinem		kann		sichere	das Leben	zuteil werden,		der		über	zu verlängerndem	
	<b>nimis</b> <sup>Adv</sup>	<b>cogitat,</b>	<b>PräAkt</b>	<b>qui</b> <sup>N</sup>	<b>Pr</b>	<b>inter</b> <sup>Prp</sup>	<b>magna</b> <sup>AdjA</sup>	<b>bona</b> <sup>A</sup>	<b>multos</b> <sup>AdjA</sup>	<b>consules</b> <sup>A</sup>	<b>numerat.</b>	<b>PräAkt</b>	
	zu sehr	denkt,		der		unter	den großen	Gütern	viele	Konsuln	zählt.		
§ 5	<b>Hoc</b> <sup>A</sup>	<b>Pr</b>	<b>cotidie</b> <sup>Adv</sup>	<b>meditare,</b>	<b>PräAktImv</b>	<b>ut</b> <sup>Kon</sup>	<b>possis</b>	<b>PräAktKnj</b>	<b>aequo</b> <sup>AdjAbl</sup>	<b>animo</b> <sup>Abl</sup>	<b>vitam</b> <sup>A</sup>		
	dies		täglich	bedenke,		damit	könntest du		gleichmäßigem	Geist	das Leben		
	<b>relinquere,</b>	<b>InfAkt</b>	<b>quam</b> <sup>A</sup>	<b>Pr</b>	<b>multi</b> <sup>AdjN</sup>	<b>sic</b> <sup>Adv</sup>	<b>conplectuntur</b>	<b>PräPas</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>tenent,</b>	<b>PräAkt</b>	<b>quomodo</b> <sup>Kon</sup>	
	zurück lassen,		welches		viele	so	umfassen		und	halten,		wie	
	<b>qui</b> <sup>N</sup>	<b>Pr</b>	<b>aqua</b> <sup>Abl</sup>	<b>torrente</b> <sup>Abl</sup>	<b>PräAkt</b>	<b>rapiuntur</b>	<b>PräPas</b>	<b>spinas</b> <sup>A</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>aspera.</b> <sup>AdjA</sup>	<b>Plerique</b> <sup>N</sup>	<b>Pr</b>	
	die		vom Wasser	reißendem		werden fortgerissen		Dornen	und	Raues.	die meisten		
	<b>inter</b> <sup>Prp</sup>	<b>mortis</b> <sup>G</sup>	<b>metum</b> <sup>A</sup>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>	<b>vitae</b> <sup>G</sup>	<b>tormenta</b> <sup>A</sup>	<b>miseri</b> <sup>AdjN</sup>	<b>fluctuantur</b>	<b>PräPas</b>	<b>et</b> <sup>Kon</sup>			
	zwischen	des Todes	Furcht	und	des Lebens	Qualen	Elende	schwanken		und			
	<b>vivere</b>	<b>InfAkt</b>	<b>nolunt,</b>	<b>PräAkt</b>	<b>mori</b>	<b>InfPas</b>	<b>nesciunt.</b>	<b>PräAkt</b>					
	zu leben		wollen sie nicht,		zu sterben		wissen sie nicht.						
§ 6	<b>Fac</b>	<b>PräAktImv</b>	<b>itaque</b> <sup>Pt</sup>	<b>tibi</b> <sup>D</sup>	<b>Pr</b>	<b>iucundam</b> <sup>AdjA</sup>	<b>vitam</b> <sup>A</sup>	<b>omnem</b> <sup>AdjA</sup>	<b>pro</b> <sup>Prp</sup>	<b>illa</b> <sup>Abl</sup>	<b>Pr</b>	<b>sollicitudinem</b> <sup>A</sup>	
	mache		also	dir		angenehm	das Leben	ganz	anstatt	jener		Sorge	
	<b>deponendo.</b> <sup>Abl</sup>	<b>Ger</b>	<b>Nullum</b> <sup>AdjA</sup>	<b>bonum</b> <sup>A</sup>	<b>adiuvat</b>	<b>PräAkt</b>	<b>habentem,</b> <sup>A</sup>	<b>PräAkt</b>	<b>nisi</b> <sup>Kon</sup>	<b>ad</b> <sup>Prp</sup>	<b>cuius</b> <sup>G</sup>	<b>Pr</b>	
	durch das Ablegen.		kein	Gut	hilft		habenden,		außer	zu	dessen		
	<b>amissionem</b> <sup>A</sup>	<b>praeparatus</b> <sup>N</sup>	<b>est</b>	<b>PräAkt</b>	<b>animus;</b> <sup>N&lt;/</sup>								

	permiserat. <sup>PlqAkt</sup> zugelassen hatte.	Noli <sup>PräAktImv</sup> wolle nicht	huic <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> dieser	tranquillitati <sup>D</sup> Ruhe	confidere; <sup>InfAkt</sup> zu vertrauen;	momento <sup>Abl</sup> in einem Augenblick	mare <sup>N</sup> das Meer			
	evertitur. <sup>PräPas</sup> wird umgestürzt.	Eodem <sup>AdjAbl</sup> an dem selben	die <sup>Abl</sup>	ubi <sup>Kon</sup> wo	luserunt <sup>PerAkt</sup> spielten	navigia, <sup>N</sup> die Schiffe,	sorbentur. <sup>PräPas</sup> werden verschlungen.			
§ 8	Cogita <sup>PräAktImv</sup> bedenke	posse <sup>InfAkt</sup> können	et <sup>Kon</sup>	latronem <sup>A</sup> Räuber	et <sup>Kon</sup>	hostem <sup>A</sup> Feind	admovere <sup>InfAkt</sup> heran bewegen	iugulo <sup>D</sup> dem Hals	tuo <sup>AdjD</sup> deinem	
	gladium: <sup>A</sup> Schwert:	Ut <sup>Kon</sup> auch wenn	potestas <sup>N</sup> Macht	maior <sup>AdjNKmp</sup> größere	absit, <sup>PräAktKnj</sup> fehle,	nemo <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> niemand	non <sup>Pt</sup> nicht	servus <sup>N</sup> Sklave	habet <sup>PräAkt</sup> hat	
	in <sup>Prp</sup>	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> über dich	vitae <sup>G</sup> des Lebens	necisque <sup>GKon</sup> des Todes und	arbitrium. <sup>N</sup> Entscheidung.	Ita <sup>Pt</sup> so	dico: <sup>PräAkt</sup> sage ich:	quisquis <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> wer auch immer	vitam <sup>A</sup> das Leben	
	suam <sup>AdjA</sup> sein eigenes	contempsit, <sup>PerAkt</sup> verachtete,	tuae <sup>AdjG</sup> deiner	dominus <sup>N</sup> Herr	est. <sup>PräAkt</sup> ist.	Recognosce <sup>PräAktImv</sup> erkenne wieder	exempla <sup>A</sup> Beispiele			
	eorum, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> derer,	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> die	domesticis <sup>AdjAbl</sup> häuslichen	insidiis <sup>Abl</sup> Nachstellungen	perierunt, <sup>PerAkt</sup> zugrunde gingen,	aut <sup>Kon</sup>	aperta <sup>Abl</sup> offener	vi <sup>Abl</sup> Gewalt		
	aut <sup>Kon</sup>	dolo; <sup>Abl</sup> oder List;	intelleges <sup>Fu1Akt</sup> wirst du einsehen	non <sup>Pt</sup> nicht	pauciores <sup>AdjAKmp</sup> weniger	servorum <sup>G</sup> der Sklaven	ira <sup>Abl</sup> durch Zorn	cecidisse <sup>PerAktInf</sup> gefallen zu sein		
	quam <sup>Kon</sup> als	regum. <sup>G</sup> der Könige.	Quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	ad <sup>Prp</sup>	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> zu dir	itaque, <sup>Pt</sup> also,	quam <sup>Adv</sup> wie	potens <sup>AdjN</sup> mächtig	sit <sup>PräAktKnj</sup> sei	quem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> wen
	times, <sup>PräAkt</sup> fürchtest du,	cum <sup>Kon</sup> da	id, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dies,	propter <sup>Prp</sup> wegen	quod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	times, <sup>PräAkt</sup> fürchtest du,	nemo <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> niemand	non <sup>Pt</sup> nicht	possit <sup>PräAktKnj</sup> könne	?
§ 9	At <sup>Kon</sup>	si <sup>Kon</sup>	forte <sup>Adv</sup> vielleicht	in <sup>Prp</sup>	manus <sup>A</sup> die Hände	hostium <sup>G</sup> der Feinde	incideris, <sup>Fu2Akt</sup> geraten haben wirst,	victor <sup>N</sup> der Sieger	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dich	duci <sup>InfPas</sup> geführt zu werden
	iubebit; <sup>Fu1Akt</sup> wird befehlen;	eo <sup>Adv</sup> dorthin	nempe, <sup>Pt</sup> nämlich,	quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> wohin	duceris. <sup>PräPas</sup> wirst du geführt.	Quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dich	ipse <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> selbst	decipis <sup>PräAkt</sup> täuschst du	et <sup>Kon</sup> und
	hoc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dies	nunc <sup>Adv</sup> jetzt	primum, <sup>Adv</sup> zum ersten,	quod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	olim <sup>Adv</sup> einst	patiebaris, <sup>ImpPas</sup> erduldestest du,	intellegis? <sup>PräAkt</sup> verstehst du?	Ita <sup>Pt</sup> so	dico: <sup>PräAkt</sup> sage ich:	
	ex <sup>Prp</sup>	quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> seit dem	natus <sup>N</sup> geboren	es, <sup>PräAkt</sup> bist,	duceris. <sup>PräPas</sup> wirst du geführt.	Haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dieses	et <sup>Kon</sup>	eiusmodi <sup>AdjN</sup> der Art		
	versanda <sup>N</sup> zu wendende	in <sup>Prp</sup>	animo <sup>Abl</sup> im Geist	sunt, <sup>PräAkt</sup> sind,	si <sup>Kon</sup>	volumus <sup>PräAkt</sup> wollen wir	ultimam <sup>AdjA</sup> letzte	illam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> jene	horam <sup>A</sup> Stunde	
	placidi <sup>AdjG</sup> ruhig	expectare, <sup>InfAkt</sup> zu erwarten,	cuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> deren	metus <sup>N</sup> Furcht	omnes <sup>AdjA</sup> alle	alias <sup>AdjA</sup> anderen	inquietas <sup>AdjA</sup> unruhig	facit. <sup>PräAkt</sup> macht.		
§ 10	Sed <sup>Kon</sup>	ut <sup>Kon</sup>	finem <sup>A</sup> ein Ende	epistulae <sup>D</sup> dem Brief	inponam, <sup>PräAktKnj</sup> ich aufsetze,	accipe, <sup>PräAktImv</sup> nimm auf,	quod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> was	mihi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir		
	hodierno <sup>AdjAbl</sup> heutigen	die <sup>Abl</sup> Tag	placuit. <sup>PerAkt</sup> gefiel.	Et <sup>Kon</sup>	hoc <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> und dies	quoque <sup>Adv</sup> auch	ex <sup>Prp</sup>	alienis <sup>AdjAbl</sup> fremden	hortulis <sup>Abl</sup> Gärtchen	
	sumptum <sup>N</sup> genommen	est. <sup>PräAkt</sup> ist.	" große	Magnae <sup>AdjN</sup> Reichtümer	divitiae <sup>N</sup> sind	lege <sup>Abl</sup> durch das Gesetz	naturae <sup>G</sup> der Natur			
	composita <sup>N</sup> zusammen gestellt	paupertas. <sup>N</sup> Armut."	Lex <sup>N</sup> Gesetz	autem <sup>Pt</sup> aber	illa <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> jenes	naturae <sup>G</sup> der Natur	scis <sup>PräAkt</sup> weißt du	quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> welche	nobis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> uns	
	terminos <sup>A</sup> Grenzen	statuat <sup>PräAktKnj</sup> setze	? nicht	Non <sup>Pt</sup> hungern,	esurire, <sup>InfAkt</sup> nicht	sitire, <sup>InfAkt</sup> dürsten,	non <sup>Pt</sup> nicht	algere. <sup>InfAkt</sup> frieren.	Ut <sup>Kon</sup> um	
	famem <sup>A</sup> den Hunger	sitimque <sup>AKon</sup> den Durst und	depellas, <sup>PräAktKnj</sup> abwehrt du,	non <sup>Pt</sup> nicht	est <sup>PräAkt</sup> ist	necesse <sup>Adj</sup> nötig	superbis <sup>AdjD</sup> den Stolzen	adsidere <sup>InfAkt</sup> zu sitzen bei		
	liminibus <sup>D</sup> den Schwellen	nec <sup>Kon</sup>	supercilium <sup>A</sup> Stirnrunzeln	grave <sup>AdjA</sup> schweres	et <sup>Kon</sup>	contumeliosam <sup>AdjA</sup> und kränkende	etiam <sup>Adv</sup> auch	humanitatem <sup>A</sup> Freundlichkeit		
	pati, <sup>InfPas</sup> zu ertragen,	non <sup>Pt</sup> nicht	est <sup>PräAkt</sup> ist	necesse <sup>Adj</sup> nötig	maria <sup>A</sup> Meere	temptare <sup>InfAkt</sup> zu versuchen	nec <sup>Kon</sup>	sequi <sup>InfPas</sup> zu folgen	castra; <sup>A</sup> Lagern;	



parabile<sup>AdjN</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quod<sup>N</sup> natura<sup>N</sup> desiderat,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> adpositum.<sup>N</sup>  
 beschaffbar ist, was die Natur verlangt, und daneben gelegt.

§ 11 Ad<sup>Prp</sup> supervacua<sup>AdjA</sup> sudatur.<sup>PräPas</sup> Illa<sup>N</sup> sunt,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup> togam<sup>A</sup> conterunt,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup>  
 für Überflüssiges man schwitzt. jene sind, die die Toga abnutzen, die

nos<sup>A</sup> senescere<sup>InfAkt</sup> sub<sup>Prp</sup> tentorio<sup>Abl</sup> cogunt,<sup>PräAkt</sup> quae<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup> aliena<sup>AdjA</sup> litora<sup>A</sup>  
 uns alt werden unter dem Zelt zwingen, die an fremde Gestade

inpingunt.<sup>PräAkt</sup> Ad<sup>Prp</sup> manum<sup>A</sup> est,<sup>PräAkt</sup> quod<sup>N</sup> sat<sup>Adv</sup> est.<sup>PräAkt</sup> Cui<sup>D</sup> cum<sup>Prp</sup> paupertate<sup>Abl</sup>  
 hinein stoßen. zur Hand ist, was genug ist. wem mit der Armut

bene<sup>Adv</sup> convenit,<sup>PräAkt</sup> dives<sup>AdjN</sup> est.<sup>PräAkt</sup> VALE.<sup>ImvAkt</sup>  
 gut passt, reich ist. lebe wohl.

## Brief 5

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quod<sup>Kon</sup> pertinaciter<sup>Adv</sup> studes<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> omnibus<sup>Abl</sup> omissis<sup>Abl</sup> hoc<sup>A</sup> unum<sup>AdjA</sup>  
 weil hartnäckig bemüht du dich und allem weg gelassenen dies eine

agis,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup> meliorem<sup>AdjAKmp</sup> cotidie<sup>Adv</sup> facias,<sup>PräAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> probo<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 treibst du, dass dich besser täglich machst du, und billige ich und

gaudeo,<sup>PräAkt</sup> nec<sup>Kon</sup> tantum<sup>Adv</sup> hortor,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> perseveres,<sup>PräAktKnj</sup> sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
 freue ich mich, und nicht nur mahne ich, dass du beharrst, sondern auch

rogo.<sup>PräAkt</sup> Illud<sup>A</sup> autem<sup>Pt</sup> te<sup>A</sup> admoneo,<sup>PräAkt</sup> ne<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup> more,<sup>Abl</sup> qui<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup>  
 bitte ich. jenes aber dich mahne ich, dass nicht deren Sitte, die nicht

proficere<sup>InfAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> conspici<sup>InfPas</sup> cupiunt,<sup>PräAkt</sup> facias<sup>PräAktKnj</sup> aliqua<sup>AdjA</sup> quae<sup>N</sup> in<sup>Prp</sup>  
 voran kommen sondern gesehen zu werden wünschen sie, machst du einiges, die in

habitu<sup>Abl</sup> tuo<sup>AdjAbl</sup> aut<sup>Kon</sup> genere<sup>Abl</sup> vitae<sup>G</sup> notabilia<sup>AdjN</sup> sint.<sup>PräAktKnj</sup>  
 der Erscheinung deiner oder der Lebensart des Lebens auffällige seien.

§ 2 Asperum<sup>AdjA</sup> cultum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> intonsum<sup>A</sup> caput<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> neglegentior<sup>AdjAKmp</sup> barbam<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup>  
 rauhen Kleidung und un geschorenes Haupt und nachlässigere Bart und

indictum<sup>A</sup> argento<sup>D</sup> odium<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> cubile<sup>A</sup> humi<sup>Abl</sup> positum,<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> quicquid<sup>N</sup>  
 angekündigt dem Silber Hass und Lager auf der Erde hingelegt, und was auch immer

aliud<sup>AdjN</sup> ambitio<sup>N</sup> nempe<sup>Pt</sup> perversa<sup>Abl</sup> via<sup>Abl</sup> sequitur,<sup>PräPas</sup> evita.<sup>PräAktImv</sup> Satis<sup>Adv</sup>  
 anderes Ehrsucht nämlich verkehrten Weg folgt, meide. genug

ipsum<sup>AdjN</sup> nomen<sup>N</sup> philosophiae,<sup>G</sup> etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> modeste<sup>Adv</sup> tractetur,<sup>PräPasKnj</sup> invidiosum<sup>AdjN</sup>  
 selbst Name der Philosophie, auch wenn maßvoll werde behandelt, anstößig

est;<sup>PräAkt</sup> quid<sup>A</sup> si<sup>Kon</sup> nos<sup>A</sup> hominum<sup>G</sup> consuetudini<sup>D</sup> coeperimus<sup>Fu2Akt</sup> excerpere<sup>InfAkt</sup> ?  
 ist; was wenn uns der Menschen der Gewohnheit begonnen haben werden heraus greifen

Intus<sup>Adv</sup> omnia<sup>N</sup> dissimilia<sup>AdjN</sup> sint,<sup>PräAktKnj</sup> frons<sup>N</sup> populo<sup>D</sup> nostra<sup>AdjN</sup> conveniat.<sup>PräAktKnj</sup>  
 innen alles unähnlich seien, Erscheinung dem Volk unsere passe.

§ 3 Non<sup>Pt</sup> splendeat,<sup>PräAktKnj</sup> toga<sup>N</sup> ne<sup>Kon</sup> sordeat,<sup>PräAktKnj</sup> quidem.<sup>Pt</sup> Non<sup>Pt</sup> habeamus<sup>PräAktKnj</sup>  
 nicht glänze Toga, nicht sei schmutzig einmal. nicht haben mögen wir

argentum,<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> quod<sup>A</sup> solidi<sup>AdjG</sup> auri<sup>G</sup> caelatura<sup>N</sup> descenderit,<sup>PräAktKnj</sup> sed<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup>  
 Silber, in worin massiven des Goldes Ziselierung herab gekommen sei, sondern nicht

putemus<sup>PräAktKnj</sup> frugalitatis<sup>G</sup> indicium<sup>A</sup> auro<sup>Abl</sup> argentoque<sup>AblKon</sup> caruisse.<sup>PerAktInf</sup> Id<sup>A</sup>  
 sollten wir meinen der Genügsamkeit Anzeichen von Gold von Silber und entbehrt zu haben. dies

agamus,<sup>PräAktKnj</sup> ut<sup>Kon</sup> meliorem<sup>AdjAKmp</sup> vitam<sup>A</sup> sequamur<sup>PräAktKnj</sup> quam<sup>Kon</sup> vulgus,<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup>  
 machen mögen wir, dass besseres Leben folgen mögen wir als die Menge, nicht

ut<sup>Kon</sup> contrariam;<sup>AdjA</sup> alioquin<sup>Adv</sup> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> emendari<sup>InfPas</sup> volumus,<sup>PräAkt</sup> fugamus<sup>PräAkt</sup> a<sup>Prp</sup>  
damit entgegengesetzte; andernfalls die verbessert zu werden wollen wir, vertreiben wir von  
nobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> avertimus.<sup>PräAkt</sup> Illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Pt</sup> efficimus,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> nihil<sup>A</sup><sub>Pr</sub> imitari<sup>InfAkt</sup>  
uns und wenden wir ab. dies auch bewirken wir, dass nichts nach ahmen  
velint,<sup>PräAktKnj</sup> nostri,<sup>AdjN</sup> dum<sup>Kon</sup> timent,<sup>PräAkt</sup> ne<sup>Kon</sup> imitanda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> sint.<sup>PräAktKnj</sup>  
wollen sie die Unseren, solange fürchten sie, dass nicht nach zu ahmende seien  
omnia.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
alles.

§ 4 Hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> primum<sup>Adv</sup> philosophia<sup>N</sup> promittit,<sup>PräAkt</sup> sensum<sup>A</sup> communem,<sup>AdjA</sup> humanitatem<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup>  
dies zuerst Philosophie verspricht, Sinn gemeinsamen, Menschlichkeit und  
congregationem.<sup>A</sup> A<sup>Prp</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> professione<sup>Abl</sup> dissimilitudo<sup>N</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> separabit.<sup>Fu1Akt</sup>  
Gemeinschaft. von welcher Berufung Unähnlichkeit uns wird trennen.  
Videamus,<sup>PräAktKnj</sup> ne<sup>Kon</sup> ista,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> per<sup>Prp</sup> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> admirationem<sup>A</sup> parare<sup>InfAkt</sup>  
lässt uns sehen, dass nicht diese Dinge da, durch welche Bewunderung bereiten  
volumus,<sup>PräAkt</sup> ridicula<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> odiosa<sup>AdjN</sup> sint.<sup>PräAktKnj</sup> Nempe<sup>Pt</sup> propositum<sup>N</sup> nostrum<sup>AdjN</sup>  
wollen wir, lächerlich und verhasst seien. nämlich Vorsatz unser  
est<sup>PräAkt</sup> secundum<sup>Prp</sup> naturam<sup>A</sup> vivere;<sup>InfAkt</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> contra<sup>Prp</sup> naturam<sup>A</sup> est,<sup>PräAkt</sup> torquere<sup>InfAkt</sup>  
ist gemäß der Natur zu leben; dieses gegen die Natur ist, zu quälen  
corpus<sup>A</sup> suum<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> faciles<sup>AdjA</sup> odisse<sup>PerAktInf</sup> munditias<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> squalorem<sup>A</sup> adpetere<sup>InfAkt</sup>  
Körper seinen und leichte hassen Reinlichkeiten und Schmutz an streben  
et<sup>Kon</sup> cibis<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> tantum<sup>Adv</sup> vilibus<sup>AdjAbl</sup> uti<sup>InfAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> taetris<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> horridis.<sup>AdjAbl</sup>  
und mit Speisen nicht nur billigen gebrauchen sondern widerlichen und rauen.

§ 5 Quemadmodum<sup>Adv</sup> desiderare<sup>InfAkt</sup> delicatas<sup>AdjA</sup> res<sup>A</sup> luxuriae<sup>G</sup> est,<sup>PräAkt</sup> ita<sup>Adv</sup> usitatas<sup>AdjA</sup>  
wie begehren feine Dinge der Üppigkeit ist, so gewohnte  
et<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> parables<sup>AdjA</sup> fugere<sup>InfAkt</sup> dementiae.<sup>G</sup> Frugalitatem<sup>A</sup> exigit,<sup>PräAkt</sup>  
und nicht zu großem beschaffbare meiden der Torheit. Genügsamkeit verlangt  
philosophia,<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> poenam,<sup>A</sup> potest<sup>PräAkt</sup> autem<sup>Pt</sup> esse<sup>InfAkt</sup> non<sup>Pt</sup> incompata<sup>AdjN</sup> frugalitas.<sup>N</sup>  
Philosophie, nicht Strafe, kann aber sein nicht ungepflegt Genügsamkeit.  
Hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> modus<sup>N</sup> placet;<sup>PräAkt</sup> temperetur<sup>PräPasKnj</sup> vita<sup>N</sup> inter<sup>Prp</sup> bonos<sup>AdjA</sup> mores<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup>  
dieser mir Maß gefällt: werde gemäßigt Leben zwischen guten Sitten und  
publicos;<sup>AdjA</sup> suspiciant<sup>PräAktKnj</sup> omnes<sup>AdjN</sup> vitam<sup>A</sup> nostram,<sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> agnoscant.<sup>PräAktKnj</sup>  
öffentlichen; mögen bewundern alle Leben unser, aber mögen anerkennen.

§ 6 " Quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ergo<sup>Pt</sup> ? Eadem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> faciemus,<sup>Fu1Akt</sup> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ceteri<sup>AdjN</sup> ? Nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> inter<sup>Prp</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup>  
was also dieselben werden wir tun, welche die Übrigen nichts zwischen uns und  
illos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> intererit<sup>Fu1Akt</sup> ? " Plurimum.<sup>Adv</sup> Dissimiles<sup>AdjN</sup> esse<sup>InfAkt</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vulgo<sup>D</sup> sciat,<sup>PräAktKnj</sup>  
jenen wird bestehen sehr viel. unähnlich sein uns der Menge wisse,  
qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> inspexerit<sup>Fu2Akt</sup> propius.<sup>AdvKmp</sup> Qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> domum<sup>A</sup> intraverit,<sup>Fu2Akt</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
wer näher hingesehen haben wird näher. wer das Haus eingetreten haben wird, uns  
potius<sup>Adv</sup> miretur<sup>PräAktKnj</sup> quam<sup>Kon</sup> supellectilem<sup>A</sup> nostram.<sup>AdjA</sup> Magnus<sup>AdjN</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est,<sup>PräAkt</sup>  
eher bewundere als Hausrat unseren. groß jener ist,  
qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fictilibus<sup>Abl</sup> sic<sup>Adv</sup> utitur<sup>PräAkt</sup> quemadmodum<sup>Adv</sup> argento.<sup>Abl</sup> Nec<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> minor<sup>AdjNKmp</sup>  
der irdenen so gebraucht wie Silber. und nicht jener geringer  
est,<sup>PräAkt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sic<sup>Adv</sup> argento<sup>Abl</sup> utitur<sup>PräAkt</sup> quemadmodum<sup>Adv</sup> fictilibus.<sup>Abl</sup> Infirmi<sup>AdjG</sup> animi<sup>G</sup>  
ist, der so Silber gebraucht wie irdenen. des schwachen Geistes  
est<sup>PräAkt</sup> pati<sup>InfAkt</sup> non<sup>Pt</sup> posse<sup>InfAkt</sup> divitias.<sup>A</sup>  
ist ertragen nicht können Reichtümer.

§ 7 **Sed**<sup>Kon</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **huius**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **quoque**<sup>Pt</sup> **diei**<sup>G</sup> **lucellum**<sup>A</sup> **tecum**<sup>AbI</sup><sub>Prp</sub> **communicem**<sup>PräAkt</sup><sub>Knj</sub> **apud**<sup>Prp</sup>  
aber damit dieses auch Tages Gewinn chen mit dir teile möge ich, bei  
**Hecatonem**<sup>A</sup> **nostrum**<sup>AdjA</sup> **inveni**<sup>PerAkt</sup> **cupiditatum**<sup>G</sup> **finem**<sup>A</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **timoris**<sup>G</sup> **remedia**<sup>A</sup>  
Hecaton unseren fand ich der Begierden Ende auch zu der Furcht Heil mittel  
**proficere**<sup>InfAkt</sup> " **Desines**<sup>Fu1Akt</sup> " **inquit**<sup>PräAkt</sup> " **timere**<sup>InfAkt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **sperare**<sup>InfAkt</sup>  
nützen. wirst du aufhören, sagt er, "fürchten, wenn hoffen  
**desieris**<sup>Fu2Akt</sup> " **Dices**<sup>Fu1Akt</sup> " **Quomodo**<sup>Adv</sup> **ista**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **tam**<sup>Adv</sup> **diversa**<sup>AdjN</sup> **pariter**<sup>Adv</sup>  
aufgehört haben wirst. wirst du sagen: "wie diese Dinge da so verschieden zugleich  
**eunt**<sup>PräAkt</sup> " **Ita**<sup>Pt</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **mi**<sup>AdjV</sup> **Lucili**<sup>V</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **videantur**<sup>PräPas</sup><sub>Knj</sub> **dissidere**<sup>InfAkt</sup>  
gehen so ist, mein Lucilius: wenn scheinen uneins zu sein,  
**coniuncta**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **sunt**<sup>PräAkt</sup> **Quemadmodum**<sup>Adv</sup> **eadem**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **catena**<sup>AbI</sup> **et**<sup>Kon</sup> **custodiam**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
verbunden sind. wie dieselbe Kette und Wache und  
**militem**<sup>A</sup> **copulat**<sup>PräAkt</sup> **sic**<sup>Adv</sup> **ista**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **quae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **tam**<sup>Adv</sup> **dissimilia**<sup>AdjN</sup> **sunt**<sup>PräAkt</sup> **pariter**<sup>Adv</sup>  
Soldaten verbindet, so diese Dinge da, welche so unähnlich sind, gleichermaßen  
**incedunt**<sup>PräAkt</sup> **spem**<sup>A</sup> **metus**<sup>N</sup> **sequitur**<sup>PräAkt</sup> **Nec**<sup>Kon</sup> **miror**<sup>PräAkt</sup> **ista**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **sic**<sup>Adv</sup>  
schreiten; Hoffnung Furcht folgt und nicht wundere ich mich diese Dinge da so  
**ire**<sup>InfAkt</sup> **utrumque**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **pendentis**<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> **animi**<sup>G</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **utrumque**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **futuri**<sup>G</sup> **expectatione**<sup>AbI</sup>  
zu gehen; beides des hängenden Geistes ist, beides der Zukunft durch Erwartung  
**solliciti**<sup>AdjN</sup>  
bekümmert.

§ 8 **Maxima**<sup>AdjNSup</sup> **autem**<sup>Pt</sup> **utriusque**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **causa**<sup>N</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **quod**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **ad**<sup>Prp</sup>  
größte aber beider Ursache ist, dass nicht zu  
**praesentia**<sup>A</sup> **aptamur**<sup>PräPas</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **cogitationes**<sup>N</sup> **in**<sup>Prp</sup> **longinqua**<sup>AdjA</sup>  
den Gegenwärtigen Dingen werden angepasst wir, sondern Gedanken in das Ferne  
**praemittimus**<sup>PräAkt</sup> **Itaque**<sup>Pt</sup> **providentia**<sup>N</sup> **maximum**<sup>AdjNSup</sup> **bonum**<sup>N</sup> **condicionis**<sup>G</sup> **humanae**<sup>AdjG</sup>  
schicken wir voraus. daher Voraussicht, größtes Gut der Lage der menschlichen,  
**in**<sup>Prp</sup> **malum**<sup>A</sup> **versa**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **est**<sup>PräAkt</sup>  
in Übel gewendet ist.

§ 9 **Ferae**<sup>N</sup> **pericula**<sup>A</sup> **quae**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **vident**<sup>PräAkt</sup> **fugiant**<sup>PräAkt</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **effugere**<sup>InfAkt</sup> **securae**<sup>AdjN</sup>  
Wild tiere Gefahren, die sehen sie, fliehen sie; wenn entkommen zu sein, sicher  
**sunt**<sup>PräAkt</sup> **nos**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **et**<sup>Kon</sup> **venturo**<sup>AbI</sup><sub>Fu1Akt</sub> **torquemur**<sup>PräPas</sup> **et**<sup>Kon</sup> **praeterito**<sup>AbI</sup> **Multa**<sup>AdjN</sup>  
sind; wir und dem Kommenden werden gequält wir und dem Vergangenen. viele  
**bona**<sup>AdjN</sup> **nostra**<sup>AdjN</sup> **nobis**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **nocent**<sup>PräAkt</sup> **timoris**<sup>G</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **tormentum**<sup>N</sup> **memoria**<sup>N</sup> **reducit**<sup>PräAkt</sup>  
Güter unsere uns schaden, der Furcht nämlich Qual Erinnerung ruft zurück,  
**providentia**<sup>N</sup> **anticipat**<sup>PräAkt</sup> **Nemo**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **tantum**<sup>Adv</sup> **praesentibus**<sup>AdjAbI</sup> **miser**<sup>AdjN</sup> **est**<sup>PräAkt</sup>  
Voraussicht nimmt vorweg. niemand so sehr an den Gegenwärtigen unglücklich ist.  
**VALE**<sup>ImvAkt</sup>  
lebe wohl.

## Brief 6

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Intellego**<sup>PräAkt</sup> **Lucili**<sup>V</sup> **non**<sup>Pt</sup> **emendari**<sup>InfPas</sup> **me**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **tantum**<sup>Adv</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **transfigurari**<sup>InfPas</sup>  
ich verstehe, Lucilius, nicht verbessert zu werden mich nur sondern um gestaltet zu werden.  
**Nec**<sup>Kon</sup> **hoc**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **promitto**<sup>PräAkt</sup> **iam**<sup>Adv</sup> **aut**<sup>Kon</sup> **spero**<sup>PräAkt</sup> **nihil**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **in**<sup>Prp</sup> **me**<sup>AbI</sup><sub>Pr</sub> **superesse**<sup>InfAkt</sup>  
und nicht dies verspreche ich schon oder hoffe ich, nichts in mir übrig zu sein,  
**quod**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **mutandum**<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **sit**<sup>PräAkt</sup><sub>Knj</sub> **Quidni**<sup>Pt</sup> **multa**<sup>AdjA</sup> **habeam**<sup>PräAkt</sup><sub>Knj</sub> **quae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
was zu ändernd sei. warum nicht vieles hätte ich, die  
**debeant**<sup>PräAkt</sup><sub>Knj</sub> **colligi**<sup>InfPas</sup> **quae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **extenuari**<sup>InfPas</sup> **quae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **attolli**<sup>InfPas</sup> ?  
sollen gesammelt zu werden, die gemindert zu werden, die erhöht zu werden

Et<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>AdjN</sup> argumentum<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> in<sup>Prp</sup> melius<sup>AdvKmp</sup> translati<sup>G</sup><sub>PerPas</sub> animi,<sup>G</sup>  
und dies selbst Beweis ist in das Bessere des Übertragenen des Geistes,  
quod<sup>Kon</sup> vitia<sup>A</sup> sua,<sup>AdjA</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adhuc<sup>Adv</sup> ignorabat,<sup>ImpAkt</sup> videt.<sup>PräAkt</sup> Quibusdam<sup>D</sup><sub>Pr</sub> aegris<sup>AdjD</sup>  
dass Fehler seine, die bislang nicht kannte, sieht. manchen Kranken  
gratulatio<sup>N</sup> fit,<sup>PräAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aegros<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse,<sup>InfAkt</sup> senserunt.<sup>PerAkt</sup>  
Glück wunsch geschieht, wenn sie selbst krank sich zu sein wahrnahmen.

§ 2 Cuperem<sup>ImpAkt</sup> itaque<sup>Pt</sup> tecum<sup>AbIPrp</sup><sub>Pr</sub> communicare<sup>InfAkt</sup> tam<sup>Adv</sup> subitam<sup>AdjA</sup> mutationem<sup>A</sup> mei;<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
wünschte ich daher mit dir zu teilen so plötzliche Veränderung meiner;  
tunc<sup>Adv</sup> amicitiae<sup>G</sup> nostrae<sup>AdjG</sup> certio<sup>AdjAKmp</sup> fiduciam<sup>A</sup> habere,<sup>InfAkt</sup> coepissem,<sup>PlqAkt</sup>  
dann der Freundschaft unserer sichereres Vertrauen zu haben begonnen hatte ich,  
illius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> verae,<sup>AdjG</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> spes,<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> timor,<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> utilitatis<sup>G</sup> suae<sup>AdjG</sup> cura<sup>N</sup>  
jener wahren, die nicht Hoffnung, nicht Furcht, nicht des Vorteils eigenen Sorge  
divellit,<sup>PräAkt</sup> illius,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> qua<sup>AbI</sup><sub>Pr</sub> homines<sup>N</sup> moriuntur,<sup>PräAkt</sup> pro<sup>Prp</sup> qua<sup>AbI</sup><sub>Pr</sub>  
trennt, jener, mit welcher Menschen sterben, für welche  
moriuntur.<sup>PräAkt</sup>  
sterben.

§ 3 Multos<sup>AdjA</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> dabo,<sup>Fu1Akt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> amico,<sup>AbI</sup> sed<sup>Kon</sup> amicitia<sup>AbI</sup>  
viele dir werde ich geben, die nicht eines Freundes, sondern der Freundschaft  
caruerunt.<sup>PerAkt</sup> Hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> potest<sup>PräAkt</sup> accidere,<sup>InfAkt</sup> cum<sup>Kon</sup> animos<sup>A</sup> in<sup>Prp</sup> societatem<sup>A</sup>  
entbehrten. dies nicht kann geschehen, wenn Gemüter in Gemeinschaft  
honesta<sup>AdjA</sup> cupiendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> par<sup>AdjN</sup> voluntas<sup>N</sup> trahit.<sup>PräAkt</sup> Quidni<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> possit?<sup>PräAktKnj</sup>  
Ehrenhaftes des Begehrens gleich Wille zieht. warum nicht nicht könne es?  
Sciunt<sup>PräAkt</sup> enim<sup>Pt</sup> ipsos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>A</sup><sub>Pr</sub> habere,<sup>InfAkt</sup> communia,<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> quidem<sup>Pt</sup> magis<sup>AdvKmp</sup>  
wissen sie nämlich sich selbst alles zu haben gemeinsam, und zwar mehr  
adversa.<sup>AdjA</sup> Concipere,<sup>InfAkt</sup> animo<sup>AbI</sup> non<sup>Pt</sup> potes,<sup>PräAkt</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> momenti<sup>G</sup> adferre,<sup>InfAkt</sup>  
widrige. zu fassen im Geist nicht kannst du, wie viel an Bedeutung zu bringen  
mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> singulos<sup>AdjA</sup> dies<sup>A</sup> videam.<sup>PräAktKnj</sup> "  
mir einzelne Tage sehe ich.

§ 4 Mitte,"<sup>ImvAkt</sup> inquis,<sup>PräAkt</sup> "et<sup>Kon</sup> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ista,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> efficacia<sup>AdjA</sup>  
schicke," sagst du, "und uns jene Dinge da, die so wirksam  
expertus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> es."<sup>PräAkt</sup> Ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vero<sup>Pt</sup> omnia<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cupio<sup>PräAkt</sup> transfundere,<sup>InfAkt</sup>  
erprobt habend bist du." ich wahrlich alles in dich wünsche ich über fließen zu lassen,  
et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> hoc<sup>AbI</sup><sub>Pr</sub> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> gaudeo<sup>PräAkt</sup> discere,<sup>InfAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> doceam.<sup>PräAktKnj</sup> Nec<sup>Kon</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
und in diesem etwas freue ich mich zu lernen, damit lehre ich. und nicht mich  
ulla<sup>AdjN</sup> res<sup>N</sup> delectabit,<sup>Fu1Akt</sup> licet<sup>PräAkt</sup> sit<sup>PräAktKnj</sup> eximia<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> salutaris,<sup>AdjN</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
irgendeine Sache wird erfreuen, obgleich sei ausgezeichnet und heilsam, die  
mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> uni<sup>AdjD</sup> sciturus<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> sum.<sup>PräAkt</sup> Si<sup>Kon</sup> cum<sup>Prp</sup> hac<sup>AbI</sup><sub>Pr</sub> exceptione<sup>AbI</sup> detur,<sup>PräPasKnj</sup>  
mir allein wissen werdend bin. wenn mit dieser Ausnahme gegeben werde  
sapientia,<sup>N</sup> ut<sup>Kon</sup> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> inclusam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> teneam<sup>PräAktKnj</sup> nec<sup>Kon</sup> enuntiem,<sup>PräAktKnj</sup>  
Weisheit, dass jene eingeschlossen halte ich und nicht ausspreche ich,  
reiciam.<sup>Fu1Akt</sup> Nullius<sup>AdjG</sup> boni<sup>G</sup> sine<sup>Prp</sup> socio<sup>AbI</sup> iucunda<sup>AdjN</sup> possessio<sup>N</sup> est.<sup>PräAkt</sup>  
werde ich abweisen. keines Guten ohne Genossen angenehme Besetzung ist.

§ 5 Mittam<sup>Fu1Akt</sup> itaque<sup>Pt</sup> ipsos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> libros<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup> ne<sup>Kon</sup> multum<sup>AdjA</sup> operae<sup>G</sup>  
werde ich schicken daher eben jene dir Bücher und damit nicht viel der Mühe  
inpendas,<sup>PräAktKnj</sup> dum<sup>Kon</sup> passim<sup>Adv</sup> profutura<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> sectaris,<sup>PräAkt</sup> inponam<sup>Fu1Akt</sup> notas,<sup>A</sup>  
aufwendest du, solange überall nützen werdende verfolgst du, werde ich aufsetzen Zeichen,

	ut <sup>Kon</sup>	ad <sup>Prp</sup>	ipsa <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	protinus, <sup>Adv</sup>	quae <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	probo, <sup>PräAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	miror, <sup>PräAkt</sup>	accedas, <sup>PräAktKnj</sup>	
	damit	zu	gerade die	sofort,	die	billige ich	und	bewundere ich,	heran trittst du.	
	Plus <sup>Adv</sup>	tamen <sup>Pt</sup>	tibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	et <sup>Kon</sup>	viva <sup>AdjN</sup>	vox <sup>N</sup>	et <sup>Kon</sup>	convictus <sup>N</sup>	quam <sup>Kon</sup>	oratio <sup>N</sup>
	mehr	doch	dir	und	lebendige	Stimme	und	Zusammen Leben	als	Rede
	proderit. <sup>Fu1Akt</sup>	In <sup>Prp</sup>	rem <sup>A</sup>	praesentem <sup>AdjA</sup>	venias, <sup>PräAktKnj</sup>	oportet, <sup>PräAkt</sup>	primum, <sup>Adv</sup>	quia <sup>Kon</sup>		
	wird nützen.	in	die Sache	gegenwärtige	kommest du	ist nötig,	erstens,	weil		
	homines <sup>N</sup>	amplius <sup>AdvKmp</sup>	oculis <sup>Abl</sup>	quam <sup>Kon</sup>	auribus <sup>Abl</sup>	credunt; <sup>PräAkt</sup>	deinde, <sup>Adv</sup>	quia <sup>Kon</sup>		
	Menschen	mehr	den Augen	als	den Ohren	glauben;	sodann,	weil		
	longum <sup>AdjN</sup>	iter <sup>N</sup>	est, <sup>PräAkt</sup>	per <sup>Prp</sup>	praecepta, <sup>A</sup>	breve <sup>AdjN</sup>	et <sup>Kon</sup>	efficax <sup>AdjN</sup>	per <sup>Prp</sup>	exempla. <sup>A</sup>
	lang	Weg	ist	durch	Vorschriften,	kurz	und	wirksam	durch	Beispiele.
§ 6	Zenonem <sup>A</sup>	Cleanthes <sup>N</sup>	non <sup>Pt</sup>	expressisset, <sup>PlqAktKnj</sup>	si <sup>Kon</sup>	tantummodo <sup>Adv</sup>	audisset; <sup>PlqAktKnj</sup>			
	Zenon	Cleanthes	nicht	hätte nachgebildet,	wenn	nur	gehört hätte;			
	vitae <sup>G</sup>	eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	interfuit, <sup>PerAkt</sup>	secreta <sup>A</sup>	perspexit, <sup>PerAkt</sup>	observavit, <sup>PerAkt</sup>	illum, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	an <sup>Kon</sup>	ex <sup>Prp</sup>	
	des Lebens	seines	war dabei,	Geheimnisse	durchschaute,	beobachtete	jenen,	ob	nach	
	formula <sup>Abl</sup>	sua <sup>AdjAbl</sup>	viveret. <sup>ImpAktKnj</sup>	Platon <sup>N</sup>	et <sup>Kon</sup>	Aristoteles <sup>N</sup>	et <sup>Kon</sup>	omnis <sup>AdjN</sup>	in <sup>Prp</sup>	
	der Formel	seiner	lebte.	Platon	und	Aristoteles	und	ganze	in	
	diversum <sup>A</sup>	itura <sup>N</sup> <sub>Fu1Akt</sub>	sapientium <sup>G</sup>	turba <sup>N</sup>	plus <sup>Adv</sup>	ex <sup>Prp</sup>	moribus <sup>Abl</sup>	quam <sup>Kon</sup>	ex <sup>Prp</sup>	
	ins Verschiedene	gehen werdende	der Weisen	Menge	mehr	aus	den Sitten	als	aus	
	verbis <sup>Abl</sup>	Socratis <sup>G</sup>	traxit; <sup>PerAkt</sup>	Metrodorum <sup>A</sup>	et <sup>Kon</sup>	Hermarchum <sup>A</sup>	et <sup>Kon</sup>	Polyaenum <sup>A</sup>		
	den Worten	des Sokrates	zog;	Metrodor	und	Hermarchus	und	Polyaenos		
	magnos <sup>AdjA</sup>	viros <sup>A</sup>	non <sup>Pt</sup>	schola <sup>N</sup>	Epicuri <sup>G</sup>	sed <sup>Kon</sup>	contubernium <sup>N</sup>	fecit. <sup>PerAkt</sup>	Nec <sup>Kon</sup>	in <sup>Prp</sup>
	große	Männer	nicht	Schule	des Epikur	sondern	Zelt Gemeinschaft	machte.	nicht nur	zu
	hoc <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	accerso <sup>PräAkt</sup>	tantum, <sup>Adv</sup>	ut <sup>Kon</sup>	proficias, <sup>PräAktKnj</sup>	sed <sup>Kon</sup>	ut <sup>Kon</sup>	prosis; <sup>PräAktKnj</sup>	
	diesem	dich	rufe ich herbei	nur,	damit	vorankommest du,	sondern	damit	nüttest du;	
	plurimum <sup>AdvSup</sup>	enim <sup>Pt</sup>	alter <sup>N</sup>	alteri <sup>D</sup>	conferemus. <sup>Fu1Akt</sup>					
	am meisten	nämlich	einer	dem anderen	werden wir beitragen.					
§ 7	Interim <sup>Adv</sup>	quoniam <sup>Kon</sup>	diurnam <sup>AdjA</sup>	tibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	mercedulam <sup>A</sup>	debeo, <sup>PräAkt</sup>	quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	hodie <sup>Adv</sup>	
	inzwischen	da ja	tägliche	dir	Löhnchen	schulde ich,	was	mich	heute	
	apud <sup>Prp</sup>	Hecatonem <sup>A</sup>	delectaverit <sup>PerAktKnj</sup>	dicam. <sup>Fu1Akt</sup>	"Quaeris," <sup>PräAkt</sup>	inquit, <sup>PräAkt</sup>	" quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>			
	bei	Hekaton	erfreut hat	werde ich sagen.	"fragst du,"	sagt er,	was			
	profecerim <sup>PerAktKnj</sup>	? Amicus <sup>N</sup>	esse <sup>InfAkt</sup>	mihi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	coepi." <sup>PerAkt</sup>	Multum <sup>Adv</sup>				
	Fortschritt gemacht habe ich	Freund	zu sein	mir	habe begonnen."	viel				
	profecit; <sup>PerAkt</sup>	numquam <sup>Adv</sup>	erit <sup>Fu1Akt</sup>	solus. <sup>AdjN</sup>	Scito <sup>PräAktImv</sup>	hunc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	amicum <sup>A</sup>	omnibus <sup>D</sup>		
	hat Fortschritt gemacht;	niemals	wird sein	allein.	wisse	diesen	Freund	allen		
	esse. <sup>InfAkt</sup>	VALE. <sup>ImvAkt</sup>								
	zu sein.	lebe wohl.								

## Brief 7

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1	Quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	tibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	vitandum <sup>A</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub>	praecipue <sup>Adv</sup>	existimes <sup>PräAktKnj</sup>	quaeris <sup>PräAkt</sup>	? Turbam <sup>A</sup>			
	was	dir	zu vermeidendes	besonders	hältst du,	fragst du	die Menge.			
	Nondum <sup>Adv</sup>	illi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	tuto <sup>Adv</sup>	committeris <sup>PräPas</sup>	Ego <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	certe <sup>Pt</sup>	confitebor <sup>Fu1Akt</sup>	inbecillitatem <sup>A</sup>		
	noch nicht	jenem	sicher	anvertraust du dich.	ich	gewiss	werde ich bekennen	Schwäche		
	meam <sup>AdjA</sup>	numquam <sup>Adv</sup>	mores <sup>A</sup>	quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	extuli <sup>PerAkt</sup>	refero <sup>PräAkt</sup>	Aliquid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ex <sup>Prp</sup>		
	meine:	niemals	Sitten,	welche	hinaus getragen habe ich,	bringe ich zurück.	etwas	aus		
	eo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	quod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	conposui <sup>PerAkt</sup>	turbatur <sup>PräPas</sup>	aliquid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ex <sup>Prp</sup>	iis <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	quae <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>		
	dem,	was	geordnet habe ich,	wird gestört;	etwas	aus	denen,	die		

	fugavi, <sup>PerAkt</sup>	redit. <sup>PräAkt</sup>	Quod <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	aegris <sup>AdjD</sup>	evenit, <sup>PräAkt</sup>	quos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	longa <sup>AdjN</sup>	inbecillitas <sup>N</sup>	
	vertrieben habe ich,	kehrt zurück.	was	den Kranken	geschieht,	welche	lange	Schwäche	
	usque <sup>Adv</sup>	eo <sup>Adv</sup>	adfecit, <sup>PerAkt</sup>	ut <sup>Kon</sup>	nusquam <sup>Adv</sup>	sine <sup>Prp</sup>	offensa <sup>Abl</sup>	proferantur, <sup>PräPasKnj</sup>	hoc <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
	bis	dahin	hat zugesetzt,	dass	nirgends	ohne	Anstoß	vor gebracht werden,	dies
	accidit <sup>PräAkt</sup>	nobis, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	quorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	animi <sup>N</sup>	ex <sup>Prp</sup>	longo <sup>AdjAbl</sup>	morbo <sup>Abl</sup>	reficiuntur. <sup>PräPas</sup>	
	geschieht	uns,	deren	Geister	aus	langem	Krankheit	werden erneuert.	
§ 2	Inimica <sup>AdjN</sup>	est <sup>PräAkt</sup>	multorum <sup>G</sup>	conversatio, <sup>N</sup>	nemo <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	non <sup>Pt</sup>	aliquod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	nobis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	vitium <sup>A</sup> aut <sup>Kon</sup>
	feindlich	ist	vieler Leute	Umgang;	niemand	nicht	irgendeinen	uns	Fehler oder
	commendat <sup>PräAkt</sup>	aut <sup>Kon</sup>	inprimit <sup>PräAkt</sup>	aut <sup>Kon</sup>	nescientibus <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub>	adlinit. <sup>PräAkt</sup>	Utique <sup>Adv</sup>		
	empfiehlt	oder	prägt ein	oder	den Nicht Wissenden	schmiert an.	auf jeden Fall		
	quo <sup>Adv</sup>	maior <sup>AdjNKmp</sup>	est <sup>PräAkt</sup>	populus, <sup>N</sup>	cui <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	miscemur, <sup>PräPas</sup>	hoc <sup>Abl</sup>	periculi <sup>G</sup>	plus <sup>Adv</sup>
	je	größer	ist	Volk,	dem	mischen wir uns,	um so	an Gefahr	mehr
	est. <sup>PräAkt</sup>	Nihil <sup>N</sup>	vero <sup>Pt</sup>	tam <sup>Adv</sup>	damnosum <sup>AdjN</sup>	bonis <sup>AdjAbl</sup>	moribus <sup>Abl</sup>	quam <sup>Kon</sup>	in <sup>Prp</sup> aliquo <sup>AdjAbl</sup>
	ist.	nichts	wirklich	so	schädlich	guten	Sitten	als	in irgendeinem
	spectaculo <sup>Abl</sup>	desidere. <sup>InfAkt</sup>	Tunc <sup>Adv</sup>	enim <sup>Pt</sup>	per <sup>Prp</sup>	voluptatem <sup>A</sup>	facilius <sup>AdvKmp</sup>	vitia <sup>N</sup>	
	Schauspiel	sitzen bleiben.	dann	nämlich	durch	Vergnügen	leichter	Laster	
	subrepunt. <sup>PräAkt</sup>								
	schleichen sich ein.								
§ 3	Quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	existimas <sup>PräAkt</sup>	dicere <sup>InfAkt</sup>	? Avarior <sup>AdjNKmp</sup>	redeo, <sup>PräAkt</sup>	ambitiosior, <sup>AdjNKmp</sup>		
	was	mich	meinst du	zu sagen	habgieriger	kehre ich zurück,	ehrzüchtiger,		
	luxuriosior, <sup>AdjNKmp</sup>	immo <sup>Pt</sup>	vero <sup>Pt</sup>	crudelior <sup>AdjNKmp</sup>	et <sup>Kon</sup>	inhumanior, <sup>AdjNKmp</sup>	quia <sup>Kon</sup>	inter <sup>Prp</sup>	
	luxuriöser,	vielmehr	wirklich	grausamer	und	unmenschlicher,	weil	zwischen	
	homines <sup>A</sup>	fui. <sup>PerAkt</sup>	Casu <sup>Abl</sup>	in <sup>Prp</sup>	meridianum <sup>AdjA</sup>	spectaculum <sup>A</sup>	incidi <sup>PerAkt</sup>	lusus <sup>A</sup>	
	Menschen	war ich.	zufällig	in	mittäglichen	Schauspiel	geriet ich hinein	Scherze	
	expectans <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	et <sup>Kon</sup>	sales <sup>A</sup>	et <sup>Kon</sup>	aliquid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	laxamenti, <sup>G</sup>	quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	hominum <sup>G</sup>	oculi <sup>N</sup> ab <sup>Prp</sup>
	erwartend	und	Witze	und	etwas	der Entspannung,	wodurch	der Menschen	Augen von
	humano <sup>AdjAbl</sup>	cruore <sup>Abl</sup>	adquiescunt; <sup>PräAkt</sup>	contra <sup>Adv</sup>	est. <sup>PräAkt</sup>	Quicquid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ante <sup>Adv</sup>		
	menschlichem	Blut	ruhen aus;	dagegen	ist.	was auch immer	zuvor		
	pugnatum <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	est, <sup>PräAkt</sup>	misericordia <sup>N</sup>	fuit. <sup>PerAkt</sup>	Nunc <sup>Adv</sup>	omissis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	nugis <sup>Abl</sup>	mera <sup>AdjN</sup>	
	gekämpft worden	ist,	Barmherzigkeit	war.	jetzt	bei weg gelassenen	Spielereien	lauter	
	homicidia <sup>N</sup>	sunt. <sup>PräAkt</sup>	Nihil <sup>N</sup>	habent <sup>PräAkt</sup>	quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	tegantur, <sup>PräPasKnj</sup>	ad <sup>Prp</sup>	ictum <sup>A</sup>	totis <sup>AdjAbl</sup>
	Tötungen	sind.	nichts	haben	womit	bedeckt werden,	zu	dem Schlag	ganzen
	corporibus <sup>Abl</sup>	expositi <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	numquam <sup>Adv</sup>	frustra <sup>Adv</sup>	manum <sup>A</sup>	mittunt. <sup>PräAkt</sup>			
	mit Körpern	ausgesetzt	niemals	vergeblich	Hand	setzen sie.			
§ 4	Hoc <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	plerique <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ordinariis <sup>AdjAbl</sup>	paribus <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	postulatiis <sup>AdjAbl</sup>	praeferunt. <sup>PräAkt</sup>	Quidni <sup>Adv</sup>	
	dies	die Meisten	gewöhnlichen	Paaren	und	auf Zuruf	ziehen vor.	warum nicht	
	praeferant? <sup>PräAktKnj</sup>	Non <sup>Pt</sup>	galea, <sup>Abl</sup>	non <sup>Pt</sup>	scuto <sup>Abl</sup>	repellitur, <sup>PräPas</sup>	ferrum. <sup>N</sup>	Quo <sup>Adv</sup>	
	zögen sie vor?	nicht	durch den Helm,	nicht	durch den Schild	wird abgewehrt	Eisen.	wozu	
	munimenta <sup>N</sup>	? Quo <sup>Adv</sup>	artes <sup>N</sup>	? Omnia <sup>N</sup>	ista <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	mortis <sup>G</sup>	morae <sup>N</sup>	sunt. <sup>PräAkt</sup>	Mane <sup>Adv</sup>
	Schutz mittel	wozu	Künste	alles	diese da	des Todes	Verzögerungen	sind.	morgens
	leonibus <sup>D</sup>	et <sup>Kon</sup>	ursis <sup>D</sup>	homines, <sup>N</sup>	meridie <sup>Abl</sup>	spectatoribus <sup>D</sup>	suis <sup>AdjD</sup>	obiciuntur. <sup>PräPas</sup>	
	den Löwen	und	den Bären	Menschen,	am Mittag	den Zuschauern	ihren	werden vorgeworfen.	
	Interfectores <sup>N</sup>	interfecturis <sup>D</sup> <sub>Fu1Akt</sub>	iubent <sup>PräAkt</sup>	obici <sup>InfPas</sup>	et <sup>Kon</sup>	victorem <sup>A</sup>	in <sup>Prp</sup>	aliam <sup>AdjA</sup>	
	Töter	töten werdenden	befehlen sie	vor zu werfen	und	den Sieger	in	andere	
	detinent <sup>PräAkt</sup>	caedem. <sup>A</sup>	Exitus <sup>N</sup>	pugnantium <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	mors <sup>N</sup>	est; <sup>PräAkt</sup>	ferro <sup>Abl</sup>	et <sup>Kon</sup>	igne <sup>Abl</sup> res <sup>N</sup>
	halten sie zurück	Tötung.	Ausgang	der Kämpfenden	Tod	ist;	mit Eisen	und	mit Feuer Sache
	geritur. <sup>PräPas</sup>	Haec <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	fiunt, <sup>PräAkt</sup>	dum <sup>Kon</sup>	vacat, <sup>PräAkt</sup>	harena. <sup>N</sup>	"		
	wird geführt.	dieses	geschehen,	solange	frei ist	die Arena.			

- § 5 **Sed**<sup>Kon</sup> **latrocinium**<sup>A</sup> **fecit**<sup>PerAkt</sup> **aliquis**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **occidit**<sup>PerAkt</sup> **hominem**<sup>A</sup> **Quid**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ergo**<sup>Pt</sup> ? **Quia**<sup>Kon</sup>  
aber Räuberei hat begangen jemand, tötete einen Menschen." was also weil  
**occidit**<sup>PerAkt</sup> **ille**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **meruit**<sup>PerAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **hoc**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **pateretur**<sup>ImpPasKj</sup> **tu**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **quid**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **meruisti**<sup>PerAkt</sup>  
tötete jener, verdiente dass dies erlitt; du was hast verdient  
**miser**<sup>AdjV</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **hoc**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **spectes**<sup>PräAktKj</sup> ? " **Occide**<sup>PräAktImv</sup> **verbera**<sup>PräAktImv</sup> **ure**<sup>PräAktImv</sup> !  
Elender, dass dies zuschaust du töte, schlage, brenne  
**Quare**<sup>Adv</sup> **tam**<sup>Adv</sup> **timide**<sup>Adv</sup> **incurrit**<sup>PräAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **ferrum**<sup>A</sup> ? **Quare**<sup>Adv</sup> **parum**<sup>Adv</sup> **audacter**<sup>Adv</sup>  
weshalb so ängstlich läuft hinein in Eisen weshalb zu wenig kühn  
**occidit**<sup>PräAkt</sup> ? **Quare**<sup>Adv</sup> **parum**<sup>Adv</sup> **libenter**<sup>Adv</sup> **moritur**<sup>PräAkt</sup> ? **Plagis**<sup>Abl</sup> **agatur**<sup>PräPasKj</sup> **in**<sup>Prp</sup>  
tötet er weshalb zu wenig gern stirbt er mit Schlägen werde getrieben in  
**vulnera**<sup>A</sup> **mutuos**<sup>AdjA</sup> **ictus**<sup>A</sup> **nudis**<sup>AdjAbl</sup> **et**<sup>Kon</sup> **obviis**<sup>AdjAbl</sup> **pectoribus**<sup>Abl</sup> **excipiant**<sup>PräAktKj</sup>."  
Wunden, gegenseitige Schläge nackten und offenen mit Brüsten mögen auffangen."  
**Intermissum**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **est**<sup>PräAkt</sup> **spectaculum**<sup>N</sup> **"interim**<sup>Adv</sup> **iugulentur**<sup>PräPasKj</sup> **homines**<sup>N</sup>  
unterbrochen ist Schauspiel: "unterdessen mögen geschlachtet werden Menschen,  
**ne**<sup>Kon</sup> **nihil**<sup>N</sup> **agatur**<sup>PräPasKj</sup> **Age**<sup>PräAktImv</sup> **ne**<sup>Kon</sup> **hoc**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **quidem**<sup>Pt</sup> **intellegitis**<sup>PräAkt</sup> **mala**<sup>AdjA</sup>  
damit nicht nichts getan werde." nun, nicht dies einmal versteht ihr, schlechte  
**exempla**<sup>A</sup> **in**<sup>Prp</sup> **eos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **redundare**<sup>InfAkt</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **faciunt**<sup>PräAkt</sup> ? **Agite**<sup>PräAktImv</sup> **dis**<sup>Abl</sup>  
Beispiele auf diejenigen zurück fließen, die tun handelt den Göttern  
**inmortalibus**<sup>AdjAbl</sup> **gratias**<sup>A</sup> **quod**<sup>Kon</sup> **eum**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **docetis**<sup>PräAkt</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **crudelem**<sup>AdjA</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **non**<sup>Pt</sup>  
unsterblichen Dank, dass jenen lehrt ihr zu sein grausam, der nicht  
**potest**<sup>PräAkt</sup> **discere**<sup>InfAkt</sup>  
kann lernen.
- § 6 **Subducendus**<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **populo**<sup>D</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **tener**<sup>AdjN</sup> **animus**<sup>N</sup> **et**<sup>Kon</sup> **parum**<sup>Adv</sup> **tenax**<sup>AdjN</sup>  
weg zu führender dem Volk ist zarter Geist und zu wenig fest  
**recti**<sup>G</sup> **facile**<sup>Adv</sup> **transitur**<sup>PräPas</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **plures**<sup>AdjAKmp</sup> **Socrati**<sup>D</sup> **et**<sup>Kon</sup> **Catoni**<sup>D</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
des Rechten; leicht wird übergegangen zu mehreren. dem Sokrates und dem Cato und  
**Laelio**<sup>D</sup> **excutere**<sup>InfAkt</sup> **morem**<sup>A</sup> **suum**<sup>AdjA</sup> **dissimilis**<sup>AdjN</sup> **multitudo**<sup>N</sup> **potuisset**<sup>PlqAktKj</sup> **adeo**<sup>Adv</sup>  
dem Laelius abschütteln Sitte seine unähnliche Menge hätte gekonnt; so sehr  
**nemo**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **nostrum**<sup>G</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **cum**<sup>Kon</sup> **maxime**<sup>AdvSup</sup> **concinnamus**<sup>PräAkt</sup> **ingenium**<sup>A</sup> **ferre**<sup>InfAkt</sup>  
niemand von uns, der gerade am meisten gestalten wir Anlage, zu ertragen  
**impetum**<sup>A</sup> **vitiorum**<sup>G</sup> **tam**<sup>Adv</sup> **magno**<sup>AdjAbl</sup> **comitatu**<sup>Abl</sup> **venientium**<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> **potest**<sup>PräAkt</sup>  
Ansturm der Laster so großem Geleit kommender kann.
- § 7 **Unum**<sup>AdjN</sup> **exemplum**<sup>N</sup> **luxuriae**<sup>G</sup> **aut**<sup>Kon</sup> **avaritiae**<sup>G</sup> **multum**<sup>AdjA</sup> **mali**<sup>G</sup> **facit**<sup>PräAkt</sup>;  
ein einziges Beispiel der Üppigkeit oder der Habsucht viel des Übels macht;  
**convictor**<sup>N</sup> **delicatus**<sup>AdjN</sup> **paulatim**<sup>Adv</sup> **enervat**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **emollit**<sup>PräAkt</sup> **vicinus**<sup>N</sup> **dives**<sup>AdjN</sup>  
Tafel Gefährte verwöhnt allmählich entkräftet und erweicht, der Nachbar reich  
**cupiditatem**<sup>A</sup> **inritat**<sup>PräAkt</sup> **malignus**<sup>AdjN</sup> **comes**<sup>N</sup> **quamvis**<sup>Kon</sup> **candido**<sup>AdjD</sup> **et**<sup>Kon</sup> **simplici**<sup>AdjD</sup>  
die Begierde reizt an, bössartig Begleiter wenngleich dem Reinen und dem Schlichten  
**rubiginem**<sup>A</sup> **suam**<sup>AdjA</sup> **adfricuit**<sup>PerAkt</sup> **Quid**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **tu**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **accidere**<sup>InfAkt</sup> **his**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **moribus**<sup>D</sup> **credis**<sup>PräAkt</sup>  
Rost seinen rieb an. was du geschehen diesen Sitten glaubst du,  
**in**<sup>Prp</sup> **quos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **publice**<sup>Adv</sup> **factus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **est**<sup>PräAkt</sup> **impetus**<sup>N</sup> ? **Necesse**<sup>AdjN</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **aut**<sup>Kon</sup>  
in die welchen öffentlich gemacht ist Angriff nötig ist entweder  
**imiteris**<sup>PräPasKj</sup> **aut**<sup>Kon</sup> **oderis**<sup>PerAktKj</sup>  
nachahmest du oder hassest du.
- § 8 **Utrumque**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **autem**<sup>Pt</sup> **devitandum**<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **est**<sup>PräAkt</sup> **neve**<sup>Kon</sup> **similis**<sup>AdjN</sup> **malis**<sup>AdjD</sup>  
beides aber zu vermeidend ist; und nicht ähnlich den Schlechten  
**fias**<sup>PräPasKj</sup> **quia**<sup>Kon</sup> **multi**<sup>AdjN</sup> **sunt**<sup>PräAkt</sup> **neve**<sup>Kon</sup> **inimicus**<sup>AdjN</sup> **multis**<sup>D</sup> **quia**<sup>Kon</sup> **dissimiles**<sup>AdjN</sup>  
werdest du, weil viele sind, und nicht Feind vielen, weil unähnlich

**sunt.**<sup>PräAkt</sup> **Recede.**<sup>PräAktlmv</sup> **in**<sup>Prp</sup> **te**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ipsum,**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **quantum**<sup>Adv</sup> **potes.**<sup>PräAkt</sup> **Cum**<sup>Prp</sup> **his**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
sind. ziehe dich zurück in dich selbst, so weit kannst du. mit diesen  
**versare,**<sup>PräPaslmv</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **te**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **melioem**<sup>AdjAKmp</sup> **facturi**<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> **sunt.**<sup>PräAkt</sup> **illos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
verkehre, die dich besser machen werdend sind. jene  
**admitte,**<sup>PräAktlmv</sup> **quos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **tu**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **potes**<sup>PräAkt</sup> **facere**<sup>InfAkt</sup> **meliores.**<sup>AdjAKmp</sup> **Mutuo**<sup>Adv</sup>  
lasse ein, die welche du kannst machen besser. gegenseitig  
**ista**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **fiunt,**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **homines,**<sup>N</sup> **dum**<sup>Kon</sup> **docent,**<sup>PräAkt</sup> **discunt.**<sup>PräAkt</sup>  
diese Dinge da geschehen, und Menschen, während lehren sie, lernen sie.

§ 9 **Non**<sup>Pt</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **quod**<sup>Kon</sup> **te**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **gloria**<sup>N</sup> **publicandi**<sup>G</sup><sub>Ger</sub> **ingenii**<sup>G</sup> **producat,**<sup>PräAktKnj</sup> **in**<sup>Prp</sup>  
nicht ist dass dich der Ruhm des Öffentlich Machens der Begabung vor führe in  
**medium,**<sup>A</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **recitare**<sup>InfAkt</sup> **istis**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **velis**<sup>PräAktKnj</sup> **aut**<sup>Kon</sup> **disputare;**<sup>InfAkt</sup> **quod**<sup>Kon</sup> **facere**<sup>InfAkt</sup>  
die Mitte, damit vorzulesen jenen da willst du oder zu erörtern; was zu tun  
**te**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **vellem,**<sup>ImpAktKnj</sup> **si**<sup>Kon</sup> **haberes**<sup>ImpAktKnj</sup> **isti**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **populo**<sup>D</sup> **idoneam**<sup>AdjA</sup> **mercem;**<sup>A</sup> **nemo**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
dich wünschte ich, wenn hättest du diesem da Volk geeignete Ware; niemand  
**est,**<sup>PräAkt</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **intellegere**<sup>InfAkt</sup> **te**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **possit.**<sup>PräAktKnj</sup> **Aliquis**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **fortasse,**<sup>Adv</sup> **unus**<sup>AdjN</sup> **aut**<sup>Kon</sup>  
ist, der zu verstehen dich vermöge. irgend einer vielleicht, einer oder  
**alter**<sup>AdjN</sup> **incidet,**<sup>Fu1Akt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **hic**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ipse**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **formandus**<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **tibi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **erit.**<sup>Fu1Akt</sup>  
ein anderer wird auftreten, und dieser selbst zu bildender dir wird sein  
**instituendusque**<sup>NKon</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **ad**<sup>Prp</sup> **intellectum**<sup>A</sup> **tui.**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **" Cui**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **ergo**<sup>Pt</sup> **ista**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **didici**<sup>PerAkt</sup> ?  
zu unterweisender und zu das Verständnis deiner. wem also diese Dinge da lernte ich  
**" Non**<sup>Pt</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **quod**<sup>Kon</sup> **timeas,**<sup>PräAktKnj</sup> **ne**<sup>Kon</sup> **operam**<sup>A</sup> **perdideris;**<sup>PerAktKnj</sup> **tibi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
nicht ist dass du fürchtest, dass nicht die Mühe verloren habest; für dich  
**didicisti.**<sup>PerAkt</sup>  
hast gelernt du.

§ 10 **Sed**<sup>Kon</sup> **ne**<sup>Kon</sup> **soli**<sup>AdjD</sup> **mihi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **hodie**<sup>Adv</sup> **didicerim,**<sup>PerAktKnj</sup> **communicabo**<sup>Fu1Akt</sup> **tecum,**<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub>  
aber damit nicht allein mir heute gelernt habe ich, werde ich mitteilen mit dir,  
**quae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **occurrerunt**<sup>PerAkt</sup> **mihi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **egregie**<sup>Adv</sup> **dicta**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **circa**<sup>Prp</sup> **eundem**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **fere**<sup>Adv</sup> **sensum**<sup>A</sup>  
welche begegnet sind mir ausgezeichnet Gesagte um denselben fast Sinn  
**tria;**<sup>AdjN</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **quibus**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **unum**<sup>AdjA</sup> **haec**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **epistula**<sup>N</sup> **in**<sup>Prp</sup> **debitum**<sup>A</sup> **solvat,**<sup>Fu1Akt</sup> **duo**<sup>AdjA</sup> **in**<sup>Prp</sup>  
drei; aus denen eines dieser Brief in die Schuld wird einlösen, zwei in  
**antecessum**<sup>A</sup> **accipe.**<sup>PräAktlmv</sup> **Democritus**<sup>N</sup> **ait;**<sup>PräAkt</sup> **" Unus**<sup>AdjN</sup> **mihi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **pro**<sup>Prp</sup> **populo**<sup>Abl</sup>  
Voraus Zahlung nimm an. Demokrit sagt: einer mir für das Volk  
**est,**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **populus**<sup>N</sup> **pro**<sup>Prp</sup> **uno.**<sup>"Abl</sup>  
ist, und das Volk für einen."

§ 11 **Bene**<sup>Adv</sup> **et**<sup>Kon</sup> **ille,**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **quisquis**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **fuit,**<sup>PerAkt</sup> **ambigitur**<sup>PräPas</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **de**<sup>Prp</sup> **auctore,**<sup>Abl</sup> **cum**<sup>Kon</sup>  
gut auch jener, wer auch immer war, wird bezweifelt nämlich über den Urheber, als  
**quaereretur**<sup>ImpPasKnj</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **illo,**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **quo**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **tanta**<sup>AdjN</sup> **diligentia**<sup>N</sup> **artis**<sup>G</sup> **spectaret**<sup>ImpAktKnj</sup>  
gefragt würde von jenem, wozu so große Sorgfalt der Kunst sich richtete  
**ad**<sup>Prp</sup> **paucissimos**<sup>AdjASup</sup> **perventurae,**<sup>G</sup><sub>Fu1Akt</sub> **" Satis**<sup>Adv</sup> **sunt,**<sup>"</sup><sub>PräAkt</sub> **inquit,**<sup>PräAkt</sup> **" mihi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
auf sehr wenige hin gelangend werdender, genug sind," sagt er, mir  
**pauci,**<sup>AdjN</sup> **satis**<sup>Adv</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **unus,**<sup>AdjN</sup> **satis**<sup>Adv</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **nullus.**<sup>"AdjN</sup> **Egregie**<sup>Adv</sup> **hoc**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
wenige, genug ist ist einer, genug ist keiner." ausgezeichnet dies  
**tertium**<sup>AdjN</sup> **Epicurus,**<sup>N</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **uni**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **ex**<sup>Prp</sup> **consortibus**<sup>Abl</sup> **studiorum**<sup>G</sup> **suorum**<sup>AdjG</sup>  
dritte Epikur, als einem aus Genossen der Studien seiner  
**scriberet;**<sup>ImpAktKnj</sup> **" Haec,**<sup>"A</sup><sub>Pr</sub> **inquit,**<sup>PräAkt</sup> **" ego**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **non**<sup>Pt</sup> **multis,**<sup>AdjD</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **tibi;**<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
schriebe: diese Dinge," sagt er, ich nicht vielen, sondern dir;  
**satis**<sup>Adv</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **magnum**<sup>AdjN</sup> **alter**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **alteri**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **theatrum**<sup>N</sup> **sumus.**<sup>"</sup><sub>PräAkt</sub>  
hinreichend nämlich großes der eine dem anderen Schau Platz sind wir."



§ 12 **Ista,**<sup>N,Pr</sup> **mi**<sup>AdjV</sup> **Lucili,**<sup>V</sup> **condenda**<sup>N,GdvFu1Pas</sup> **in**<sup>Prp</sup> **animum**<sup>A</sup> **sunt,**<sup>PräAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup>  
diese Dinge da, mein Lucilius, einzu lagernde in den Geist sind, damit  
**contemnas**<sup>PräAktKnj</sup> **voluptatem**<sup>A</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **plurium**<sup>G</sup> **adsensione**<sup>Abl</sup> **venientem.**<sup>A,PräAkt</sup> **Multi**<sup>AdjN</sup>  
verachtest du die Lust aus der Mehreren der Zustimmung her kommende. viele  
**te**<sup>A,Pr</sup> **laudant.**<sup>PräAkt</sup> **Ecquid**<sup>A,Pr</sup> **habes,**<sup>PräAkt</sup> **cur**<sup>Kon</sup> **placeas**<sup>PräAktKnj</sup> **tibi,**<sup>D,Pr</sup> **si**<sup>Kon</sup> **is**<sup>N,Pr</sup>  
dich loben sie. irgend etwas hast du, warum gefällest du dir, wenn derjenige  
**es,**<sup>PräAkt</sup> **quem**<sup>A,Pr</sup> **intellegant**<sup>PräAktKnj</sup> **multi**<sup>AdjN</sup> **?** **Introrsus**<sup>Adv</sup> **bona**<sup>N</sup> **tua**<sup>AdjN</sup>  
bist du, den welchen verstehen sie viele nach innen Güter deine  
**spectent.**<sup>PräAktKnj</sup> **VALE.**<sup>ImvAkt</sup>  
schauen mögen sie. lebe wohl.

## Brief 8

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **"Tu**<sup>N,Pr</sup> **me,**<sup>A,Pr</sup> **inquis,**<sup>PräAkt</sup> **"vitare**<sup>InfAkt</sup> **turbam**<sup>A</sup> **iubes,**<sup>PräAkt</sup> **secedere**<sup>InfAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
"du mich," sagst du, "zu meiden die Menge befehlst du, sich zurückzuziehen und  
**conscientia**<sup>Abl</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **contentum**<sup>AdjA</sup> **?** **Ubi**<sup>Adv</sup> **illa**<sup>N,Pr</sup> **praecepta**<sup>N</sup> **vestra,**<sup>AdjN</sup> **quae**<sup>N,Pr</sup>  
mit dem Gewissen zu sein zufrieden wo jene Vorschriften eure, die  
**imperant**<sup>PräAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **actu**<sup>Abl</sup> **mori**<sup>InfPas</sup> **?** **" Quod**<sup>Kon</sup> **ego**<sup>N,Pr</sup> **tibi**<sup>D,Pr</sup> **videor**<sup>PräPas</sup> **interim**<sup>Adv</sup>  
gebieten im Handeln zu sterben was ich dir scheine einstweilen  
**suadere,**<sup>InfAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **hoc**<sup>Abl,Pr</sup> **me**<sup>A,Pr</sup> **recondidi**<sup>PerAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **fores**<sup>A</sup> **clusi,**<sup>PerAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup>  
anzu raten, in hierin mich verschloss ich und die Türen schloss ich, damit  
**prodesse**<sup>InfAkt</sup> **pluribus**<sup>AdjD</sup> **possem.**<sup>ImpAktKnj</sup> **Nullus**<sup>AdjN</sup> **mihi**<sup>D,Pr</sup> **per**<sup>Prp</sup> **otium**<sup>A</sup> **dies**<sup>N</sup> **exit.**<sup>PräAkt</sup>  
zu nützen mehreren könnte ich. kein mir durch die Muße Tag vergeht.  
**Partem**<sup>A</sup> **noctium**<sup>G</sup> **studiis**<sup>Abl</sup> **vindico.**<sup>PräAkt</sup> **Non**<sup>Pt</sup> **vaco**<sup>PräAkt</sup> **somno**<sup>Abl</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **succumbo,**<sup>PräAkt</sup>  
einen Teil der Nächte den Studien beanspruche ich. nicht bin frei vom Schlaf sondern ergebe ich mich,  
**et**<sup>Kon</sup> **oculos**<sup>A</sup> **vigilia**<sup>Abl</sup> **fatigatos**<sup>A,PerPas</sup> **cadentesque**<sup>A,Kon</sup> **in**<sup>Prp</sup> **opere**<sup>Abl</sup> **detineo.**<sup>PräAkt</sup>  
und die Augen vom Wachen ermüdet fallend und in der Arbeit halte ich fest.  
§ 2 **Secessi**<sup>PerAkt</sup> **non**<sup>Pt</sup> **tantum**<sup>Adv</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **hominibus,**<sup>Abl</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **a**<sup>Prp</sup> **rebus,**<sup>Abl</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
habe ich mich zurückgezogen nicht nur von den Menschen, sondern von den Dingen, und  
**inprimis**<sup>Adv</sup> **a**<sup>Prp</sup> **meis**<sup>AdjAbl</sup> **rebus,**<sup>Abl</sup> **posterorum**<sup>G</sup> **negotium**<sup>A</sup> **ago,**<sup>PräAkt</sup> **illis**<sup>D,Pr</sup> **aliqua,**<sup>A,Pr</sup>  
vor allem von meinen Dingen; der Nachkommen Geschäft führe ich; jenen einiges,  
**quae**<sup>A,Pr</sup> **possint**<sup>PräAktKnj</sup> **prodesse,**<sup>InfAkt</sup> **conscribo.**<sup>PräAkt</sup> **Salutares**<sup>AdjN</sup> **admonitiones,**<sup>N</sup> **velut**<sup>Kon</sup>  
das welche können sie zu nützen, schreibe ich. heilsame Mahnungen, gleichwie  
**medicamentorum**<sup>G</sup> **utilium**<sup>AdjG</sup> **compositiones,**<sup>N</sup> **litteris**<sup>D</sup> **mando,**<sup>PräAkt</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **illas**<sup>A,Pr</sup>  
der Heil mittel nützlichen Zusammen Stellungen, der Schrift übergebe ich, zu sein jene  
**efficaces**<sup>AdjA</sup> **in**<sup>Prp</sup> **meis**<sup>AdjAbl</sup> **ulceribus**<sup>Abl</sup> **expertus,**<sup>N,PerAkt</sup> **quae**<sup>N,Pr</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **si**<sup>Kon</sup>  
wirksam an meinen Geschwüren erfahren habend, welche auch wenn  
**persanata**<sup>N,PerPas</sup> **non**<sup>Pt</sup> **sunt,**<sup>PräAkt</sup> **serpere,**<sup>InfAkt</sup> **desierunt.**<sup>PerAkt</sup>  
vollständig geheilt nicht sind, zu kriechen haben aufgehört.  
§ 3 **Rectum**<sup>AdjN</sup> **iter,**<sup>N</sup> **quod**<sup>A,Pr</sup> **sero**<sup>Adv</sup> **cognovi**<sup>PerAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **lassus**<sup>AdjN</sup> **errando,**<sup>Abl,Ger</sup> **aliis**<sup>D,Pr</sup>  
gerader Weg, das welchen spät erkannte ich und ermüdet durch das Irren, den Anderen  
**monstro.**<sup>PräAkt</sup> **Clamo:**<sup>PräAkt</sup> **"Vitare,**<sup>PräAktImv</sup> **quaecumque**<sup>A,Pr</sup> **vulgo**<sup>Adv</sup> **placent,**<sup>PräAkt</sup> **quae**<sup>N,Pr</sup>  
zeige ich. ich rufe: "meidet, was auch immer bei der Menge gefallen, welche  
**casus**<sup>N</sup> **adtribuit.**<sup>PräAkt</sup> **Ad**<sup>Prp</sup> **omne**<sup>AdjA</sup> **fortuitum**<sup>AdjA</sup> **bonum**<sup>A</sup> **suspiciosi**<sup>AdjN</sup> **pavidique**<sup>AdjNKn</sup>  
der Zufall zuweist. gegenüber jedes zufälliges Gut misstrauisch furchtsam und  
**subsistite;**<sup>PräAktImv</sup> **et**<sup>Kon</sup> **fera**<sup>N</sup> **et**<sup>Kon</sup> **piscis**<sup>N</sup> **spe**<sup>Abl</sup> **aliqua**<sup>AdjAbl</sup>  
hältet inne; sowohl das Wild tier als auch der Fisch durch Hoffnung durch irgendeine

oblectante<sup>Abl</sup> PraeAkt erfreuend    decipitur.<sup>PraePas</sup> wird getäuscht.    Munera<sup>N</sup> Gaben    ista<sup>N</sup> diese da    fortunae<sup>G</sup> des Glücks    putatis?<sup>PraeAkt</sup> meint ihr ??    Insidiae<sup>N</sup> Nach Stellungen

sunt.<sup>PraeAkt</sup> sind.    Quisquis<sup>N</sup> Pr wer auch immer    vestrum<sup>G</sup> Pr von euch    tutam<sup>AdjA</sup> sicheres    agere<sup>InfAkt</sup> zu führen    vitam<sup>A</sup> Leben    volet,<sup>Fu1Akt</sup> wird wollen,    quantum<sup>Adv</sup> so viel

plurimum<sup>AdvSup</sup> wie möglich    potest,<sup>PraeAkt</sup> kann er,    ista<sup>A</sup> Pr diese Dinge da    viscata<sup>A</sup> PerPas mit Leim bestrichene    beneficia<sup>A</sup> Wohl taten    devitet,<sup>PraeAktKnj</sup> meide er,    in<sup>Prp</sup> in

quibus<sup>Abl</sup> Pr welchen    hoc<sup>A</sup> Pr dies    quoque<sup>Pt</sup> auch    miserrimi<sup>AdjNSup</sup> ärmsten    fallimur,<sup>PraePas</sup> werden wir getäuscht;    habere<sup>InfAkt</sup> zu haben    nos<sup>A</sup> Pr uns

putamus,<sup>PraeAkt</sup> meinen wir,    haeremus.<sup>PraeAkt</sup> haften wir.

§ 4 In<sup>Prp</sup> in    praecipitia<sup>A</sup> die Ab gründe    cursus<sup>N</sup> der Lauf    iste<sup>N</sup> Pr dieser da    deducit.<sup>PraeAkt</sup> führt hinab.    Huius<sup>G</sup> Pr dieses    eminentis<sup>G</sup> PraeAkt herausragenden    vitae<sup>G</sup> Lebens    exitus<sup>N</sup> Ausgang

cadere<sup>InfAkt</sup> zu stürzen    est.<sup>PraeAkt</sup> ist.    Deinde<sup>Adv</sup> sodann    ne<sup>Pt</sup> nicht    resistere<sup>InfAkt</sup> widerstehen    quidem<sup>Pt</sup> einmal    licet,<sup>PraeAkt</sup> ist erlaubt,    eum<sup>A</sup> Pr ihn    coepit<sup>PerAkt</sup> begann

transversos<sup>AdjA</sup> quer    agere<sup>InfAkt</sup> zu treiben    felicitas,<sup>N</sup> das Glück,    aut<sup>Kon</sup> oder    saltem<sup>Adv</sup> wenigstens    rectis<sup>AdjAbl</sup> auf Geraden    aut<sup>Kon</sup> oder    semel<sup>Adv</sup> auf einmal    ruere,<sup>InfAkt</sup> zu stürzen;

non<sup>Pt</sup> nicht    evertit,<sup>PraeAkt</sup> stürzt um    fortuna,<sup>N</sup> das Glück,    sed<sup>Kon</sup> sondern    cernulat<sup>PraeAkt</sup> schlingert    et<sup>Kon</sup> und    allidit.<sup>PraeAkt</sup> schlägt an.

§ 5 Hanc<sup>A</sup> Pr diese    ergo<sup>Pt</sup> also    sanam<sup>AdjA</sup> gesunde    ac<sup>Kon</sup> und    salubrem<sup>AdjA</sup> heilsame    formam<sup>A</sup> Form    vitae<sup>G</sup> des Lebens    tenete,<sup>PraeAktImv</sup> haltet,    ut<sup>Kon</sup> damit

corpori<sup>D</sup> dem Körper    tantum<sup>Adv</sup> nur so viel    indulgeatis,<sup>PraeAktKnj</sup> gebt ihr nach,    quantum<sup>Adv</sup> wie    bonae<sup>AdjG</sup> der guten    valitudini<sup>D</sup> Gesundheit    satis<sup>Adv</sup> genug    est.<sup>PraeAkt</sup> ist.

Durius<sup>AdvKmp</sup> härter    tractandum<sup>N</sup> GdvFu1Pas zu behandelnd    est,<sup>PraeAkt</sup> ist,    ne<sup>Kon</sup> damit nicht    animo<sup>D</sup> dem Geist    male<sup>Adv</sup> schlecht    pareat.<sup>PraeAktKnj</sup> gehorche.

Cibus<sup>N</sup> Speise    famem<sup>A</sup> den Hunger    sedet,<sup>PraeAkt</sup> stillt,    potio<sup>N</sup> Trank    sitim<sup>A</sup> den Durst    extinguat,<sup>PraeAktKnj</sup> lösche,    vestis<sup>N</sup> Kleidung    arceat<sup>PraeAktKnj</sup> halte ab    frigus,<sup>A</sup> die Kälte,

domus<sup>N</sup> das Haus    munimentum<sup>N</sup> Schutz Bollwerk    sit<sup>PraeAktKnj</sup> sei    adversus<sup>Prp</sup> gegen    infesta<sup>AdjA</sup> feindliche    corporis.<sup>G</sup> des Körpers.    Hanc<sup>A</sup> Pr diese    utrum<sup>Kon</sup> ob

caespes<sup>N</sup> Rasen Scholle    erexerit<sup>PerAktKnj</sup> aufgerichtet habe    an<sup>Kon</sup> oder    varius<sup>AdjN</sup> bunt    lapis<sup>N</sup> Stein    gentis<sup>G</sup> des Volkes    alienae,<sup>AdjG</sup> fremden,    nihil<sup>N</sup> Pr nichts    interest;<sup>PraeAkt</sup> bedeutet;

scitote<sup>PraeAktImv</sup> wisset    tam<sup>Adv</sup> so    bene<sup>Adv</sup> gut    hominem<sup>A</sup> den Menschen    culmo<sup>Abl</sup> mit dem Stroh    quam<sup>Kon</sup> wie    auro<sup>Abl</sup> mit dem Gold

tegi.<sup>InfPas</sup> bedeckt zu werden.    Contemnite<sup>PraeAktImv</sup> verachtet    omnia,<sup>A</sup> Pr alles,    quae<sup>A</sup> Pr die    supervacuas<sup>AdjN</sup> überflüssige    labor<sup>N</sup> Arbeit    velut<sup>Adv</sup> gleichwie

ornamentum<sup>A</sup> Zier Stück    ac<sup>Kon</sup> und    decus<sup>A</sup> Schmuck    ponit.<sup>PraeAkt</sup> setzt.    Cogitate<sup>PraeAktImv</sup> bedenkt    nihil<sup>A</sup> Pr nichts    praeter<sup>Prp</sup> außer    animum<sup>A</sup> den Geist    esse<sup>InfAkt</sup> zu sein

mirabile,<sup>AdjA</sup> erstaunlich,    cui<sup>D</sup> Pr dem    magno<sup>AdjD</sup> großen    nihil<sup>N</sup> Pr nichts    magnum<sup>AdjN</sup> groß    est.<sup>PraeAkt</sup> ist."

§ 6 Si<sup>Kon</sup> wenn    haec<sup>A</sup> Pr diese    mecum,<sup>AblPrp</sup> Pr mit mir,    si<sup>Kon</sup> wenn    haec<sup>A</sup> Pr diese    cum<sup>Prp</sup> mit    posteris<sup>Abl</sup> den Nachkommen    loquor,<sup>PraeAkt</sup> spreche ich,    non<sup>Pt</sup> nicht

videor<sup>PraePas</sup> scheine ich    tibi<sup>D</sup> Pr dir    plus<sup>AdvKmp</sup> mehr    prodesse,<sup>InfAkt</sup> zu nützen,    quam<sup>Kon</sup> als    cum<sup>Prp</sup> als    ad<sup>Prp</sup> zu    vadimonium<sup>A</sup> Gerichts Termin

advocatus<sup>N</sup> PerPas als Beistand    descenderem,<sup>ImpAktKnj</sup> hinab ginge,    aut<sup>Kon</sup> oder    tabulis<sup>Abl</sup> auf den Tafeln    testamenti<sup>G</sup> des Testaments    anulum<sup>A</sup> den Ring

inprimerem,<sup>ImpAktKnj</sup> eindrückte,    aut<sup>Kon</sup> oder    in<sup>Prp</sup> in    senatu<sup>Abl</sup> dem Senat    candidato<sup>D</sup> dem Kandidaten    vocem<sup>A</sup> Stimme    et<sup>Kon</sup> und    manum<sup>A</sup> die Hand



§ 10 **Hunc**<sup>A Pr</sup> **sensum**<sup>A</sup> **a**<sup>Prp</sup> **te**<sup>Abl Pr</sup> **dici**<sup>InfPas</sup> **non**<sup>Pt</sup> **paulo**<sup>Abl</sup> **melius**<sup>AdvKmp</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
diesen Sinn von dir gesagt zu werden nicht um ein Wenig besser und  
**adstrictis**<sup>Abl PerPas</sup> **memini**<sup>PerAkt</sup>  
zusammen Gezogenen ich erinnere mich:

**Non**<sup>Pt</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **tuum**<sup>AdjN</sup> **fortuna**<sup>N</sup> **quod**<sup>N Pr</sup> **fecit**<sup>PerAkt</sup> **tuum**<sup>AdjN</sup>  
nicht ist dein, Glück Schicksal was gemacht hat dein.

§ 10 **Illud**<sup>A Pr</sup> **etiam**<sup>nunc Adv</sup> **melius**<sup>AdjNKmp</sup> **dictum**<sup>N PerPas</sup> **a**<sup>Prp</sup> **te**<sup>Abl Pr</sup> **non**<sup>Pt</sup> **praeteribo**<sup>Fu1Akt</sup>  
jenes noch besser Gesagte von dir nicht werde ich übergehen:

**Dari**<sup>InfPas</sup> **bonum**<sup>N</sup> **quod**<sup>N Pr</sup> **potuit**<sup>PerAkt</sup> **aufferri**<sup>InfPas</sup> **potest**<sup>PräAkt</sup>  
gegeben zu werden Gut was vermocht hat, weggenommen zu werden kann.

§ 10 **Hoc**<sup>A Pr</sup> **non**<sup>Pt</sup> **inputo**<sup>PräAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **solutum**<sup>A PerPas</sup> **dedi**<sup>PerAkt</sup> **de**<sup>Prp</sup> **tuo**<sup>AdjAbl</sup> **tibi**<sup>D Pr</sup>  
dies nicht rechne ich an zu dem Ausgleich; gab ich von dem Deinen dir.

## Brief 9

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **An**<sup>Kon</sup> **merito**<sup>Adv</sup> **reprehendat**<sup>PräAktKnj</sup> **in**<sup>Prp</sup> **quadam**<sup>AdjAbl</sup> **epistula**<sup>Abl</sup> **Epicurus**<sup>N</sup> **eos**<sup>A Pr</sup> **qui**<sup>N Pr</sup>  
ob mit Recht tadle er in einem gewissen Brief Epikur jene, die  
**dicunt**<sup>PräAkt</sup> **sapientem**<sup>AdjA</sup> **se**<sup>A Pr</sup> **ipso**<sup>Abl Pr</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **contentum**<sup>A PerPas</sup> **et**<sup>Kon</sup> **propter**<sup>Prp</sup> **hoc**<sup>A Pr</sup>  
sagen den Weisen sich selbst zu sein zufrieden und wegen dies  
**amico**<sup>Abl</sup> **non**<sup>Pt</sup> **indigere**<sup>InfAkt</sup> **desideras**<sup>PräAkt</sup> **scire**<sup>InfAkt</sup> **Hoc**<sup>N Pr</sup> **obicitur**<sup>PräPas</sup> **Stilboni**<sup>D</sup> **ab**<sup>Prp</sup>  
einem Freund nicht bedürfen, wünschst du zu wissen. dies wird vorgehalten Stilbo von  
**Epicuro**<sup>Abl</sup> **et**<sup>Kon</sup> **iis**<sup>D Pr</sup> **quibus**<sup>D Pr</sup> **summum**<sup>AdjNSup</sup> **bonum**<sup>N</sup> **visum**<sup>N PerPas</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **animus**<sup>N</sup>  
Epikur und denen denen höchstes Gut schien ist Geist  
**inpatiens**<sup>AdjN</sup>  
unempfindlich.

§ 2 **In**<sup>Prp</sup> **ambiguitatem**<sup>A</sup> **incidendum**<sup>N GdvFu1Pas</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **exprimere**<sup>InfAkt</sup> **ἀπάθειαν**<sup>A</sup> **uno**<sup>AdjAbl</sup>  
in Zweideutigkeit sei hinein zu fallen ist, wenn ausdrücken Apathie mit einem  
**verbo**<sup>Abl</sup> **cito**<sup>Adv</sup> **voluerimus**<sup>PerAktKnj</sup> **et**<sup>Kon</sup> **inpatientiam**<sup>A</sup> **dicere**<sup>InfAkt</sup> **Poterit**<sup>Fu1Akt</sup> **enim**<sup>Pt</sup>  
Wort schnell gewollt haben wir und Unleidlichkeit zu sagen. wird können nämlich  
**contrarium**<sup>AdjN</sup> **ei**<sup>D Pr</sup> **quod**<sup>N Pr</sup> **significare**<sup>InfAkt</sup> **volumus**<sup>PräAkt</sup> **intellegi**<sup>InfPas</sup> **Nos**<sup>N Pr</sup> **eum**<sup>A Pr</sup>  
das Gegenteil dem, was bedeuten wollen, verstanden zu werden. wir ihn  
**volumus**<sup>PräAkt</sup> **dicere**<sup>InfAkt</sup> **qui**<sup>N Pr</sup> **respuat**<sup>PräAktKnj</sup> **omnis**<sup>AdjG</sup> **mali**<sup>G</sup> **sensum**<sup>A</sup> **accipietur**<sup>Fu1Pas</sup>  
wollen sagen, der zurückweise jedes Übels Empfindung; wird aufgefasst  
**is**<sup>N Pr</sup> **qui**<sup>N Pr</sup> **nullum**<sup>AdjA</sup> **ferre**<sup>InfAkt</sup> **possit**<sup>PräAktKnj</sup> **malum**<sup>A</sup> **Vide**<sup>PräAktImv</sup> **ergo**<sup>Pt</sup> **num**<sup>Pt</sup>  
der, der kein zu ertragen vermöge Übel. sieh daher, ob  
**satius**<sup>AdjNKmp</sup> **sit**<sup>PräAktKnj</sup> **aut**<sup>Kon</sup> **invulnerabilem**<sup>AdjA</sup> **animum**<sup>A</sup> **dicere**<sup>InfAkt</sup> **aut**<sup>Kon</sup> **animum**<sup>A</sup>  
besser sei oder unverletzlichen Geist zu sagen oder Geist  
**extra**<sup>Prp</sup> **omnem**<sup>AdjA</sup> **patientiam**<sup>A</sup> **positum**<sup>N PerPas</sup>  
außerhalb jeder Leidens fähigkeit hingestellt.

§ 3 **Hoc**<sup>N Pr</sup> **inter**<sup>Prp</sup> **nos**<sup>A Pr</sup> **et**<sup>Kon</sup> **illos**<sup>A Pr</sup> **interest**<sup>PräAkt</sup> **noster**<sup>AdjN</sup> **sapiens**<sup>AdjN</sup> **vincit**<sup>PräAkt</sup> **quidem**<sup>Pt</sup>  
dies zwischen uns und jene besteht: unser Weiser besiegt immerhin  
**incommodum**<sup>A</sup> **omne**<sup>AdjA</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **sentit**<sup>PräAkt</sup> **illorum**<sup>G Pr</sup> **ne**<sup>Pt</sup> **sentit**<sup>PräAkt</sup> **quidem**<sup>Pt</sup> **illud**<sup>N Pr</sup>  
Unannehmlichkeit jede, aber fühlt; derer nicht einmal fühlt doch. jenes

nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> illis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> commune<sup>AdjN</sup> est<sup>PräAkt</sup> sapientem<sup>AdjA</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipso<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> esse<sup>InfAkt</sup> zu sein  
 uns und ihnen gemeinsam ist: den Weisen sich selbst  
 contentum.<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> Sed<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> amicum<sup>A</sup> habere<sup>InfAkt</sup> vult<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> vicinum<sup>A</sup> et<sup>Kon</sup>  
 zufrieden. aber doch auch Freund zu haben will und Nachbarn und  
 contubernalem,<sup>A</sup> quamvis<sup>Kon</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sufficiat.<sup>PräAktKnj</sup>  
 Zelt Genossen, obgleich sich er selbst ausreiche.

§ 4 Vide<sup>PräAktImv</sup> quam<sup>Adv</sup> sit<sup>PräAktKnj</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> contentus;<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> aliquando<sup>Adv</sup> sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> parte<sup>Abl</sup>  
 sieh wie sei sich zufrieden; bisweilen seiner Teil  
 contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est.<sup>PräAkt</sup> Si<sup>Kon</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> manum<sup>A</sup> aut<sup>Kon</sup> morbus<sup>N</sup> aut<sup>Kon</sup> hostis<sup>N</sup>  
 zufrieden ist. wenn ihm die Hand oder Krankheit oder Feind  
 exciderit,<sup>Fu2Akt</sup> si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> oculum<sup>A</sup> vel<sup>Kon</sup> oculos<sup>A</sup> casus<sup>N</sup>  
 aus geschlagen haben wird, wenn jemand Auge oder Augen Zufall Unfall  
 excusserit,<sup>Fu2Akt</sup> reliquiae<sup>N</sup> illi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> suae<sup>AdjN</sup> satisfacient,<sup>Fu1Akt</sup> et<sup>Kon</sup> erit<sup>Fu1Akt</sup>  
 aus geschleudert haben wird, Überreste jenem seine werden genügen, und wird sein  
 inminuto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> corpore<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> amputato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> tam<sup>Adv</sup> laetus,<sup>AdjN</sup> quam<sup>Kon</sup> integro<sup>AdjAbl</sup>  
 verminderten Körper und ab geschnittenen so froh, wie unversehrten  
 fuit.<sup>PerAkt</sup> Sed<sup>Kon</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> desunt,<sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> desiderat,<sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> deesse<sup>InfAkt</sup>  
 war. aber die wenn fehlen, nicht begehrt er, nicht zu fehlen  
 mavult.<sup>PräAkt</sup>  
 zieht er vor.

§ 5 Ita<sup>Adv</sup> sapiens<sup>AdjN</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> contentus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est,<sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> velit<sup>PräAktKnj</sup> esse<sup>InfAkt</sup> sine<sup>Prp</sup>  
 so der Weise sich zufrieden ist, nicht dass wolle zu sein ohne  
 amico,<sup>Abl</sup> sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> possit.<sup>PräAktKnj</sup> Et<sup>Kon</sup> hoc,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dico<sup>PräAkt</sup> " possit,"<sup>PräAktKnj</sup>  
 einem Freund, sondern dass kann er. und dies, was sage ich kann er,"  
 tale<sup>AdjN</sup> est:<sup>PräAkt</sup> amissum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> aequo<sup>AdjAbl</sup> animo<sup>Abl</sup> fert.<sup>PräAkt</sup> Sine<sup>Prp</sup> amico<sup>Abl</sup> quidem<sup>Pt</sup>  
 so ist: Verlorenes gleichmütigem mit Sinn trägt. ohne Freund freilich  
 numquam<sup>Adv</sup> erit.<sup>Fu1Akt</sup> In<sup>Prp</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> potestate<sup>Abl</sup> habet,<sup>PräAkt</sup> quam<sup>Adv</sup> cito<sup>Adv</sup>  
 niemals wird sein. in seiner Macht hat, wie schnell  
 reparet.<sup>PräAktKnj</sup> Quomodo<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> perdiderit<sup>Fu2Akt</sup> Phidias<sup>N</sup> statuem,<sup>A</sup> protinus<sup>Adv</sup> alteram<sup>AdjA</sup>  
 ersetze er. wie wenn verloren haben wird Phidias Statue, sogleich eine andere  
 faciet;<sup>Fu1Akt</sup> sic<sup>Adv</sup> hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> faciendarum<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> amicitiarum<sup>G</sup> artifex<sup>N</sup> substituet<sup>Fu1Akt</sup>  
 wird machen; so dieser der zu machenden Freundschaften Künstler wird ersetzen  
 alium<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> locum<sup>A</sup> amissi.<sup>G</sup><sub>PerPas</sub>  
 einen anderen an die Stelle des Verlorenen.

§ 6 Quaeris,<sup>PräAkt</sup> quomodo<sup>Adv</sup> amicum<sup>A</sup> cito<sup>Adv</sup> facturus<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> sit;<sup>PräAktKnj</sup> dicam,<sup>Fu1Akt</sup> si<sup>Kon</sup>  
 fragst du, wie Freund schnell machen werdend sei; ich werde sagen, wenn  
 illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> tecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> converterit,<sup>Fu2Akt</sup> ut<sup>Kon</sup> statim<sup>Adv</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> solvam,<sup>PräAktKnj</sup>  
 jenes mir mit dir um gewendet haben wird, damit sofort dir ich bezahle,  
 quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> debeo,<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup> quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> epistulam,<sup>A</sup> paria<sup>AdjA</sup> faciamus.<sup>PräAktKnj</sup>  
 was ich schulde, und wie viel zu diesem Brief, Gleiches machen wir.  
 Hecaton<sup>N</sup> ait:<sup>PräAkt</sup> " Ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> monstrabo<sup>Fu1Akt</sup> amatorium<sup>AdjA</sup> sine<sup>Prp</sup> medicamenta,<sup>Abl</sup>  
 Hecaton sagt: ich dir ich werde zeigen Liebes Mittel ohne Heil mittel,  
 sine<sup>Prp</sup> herba,<sup>Abl</sup> sine<sup>Prp</sup> ullius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> veneficae<sup>G</sup> carmine.<sup>Abl</sup> si<sup>Kon</sup> vis<sup>PräAkt</sup> amari,<sup>InfPas</sup>  
 ohne Kraut, ohne irgendeiner der Zauberin Spruch: wenn willst du geliebt zu werden,  
 ama."<sup>ImvAkt</sup> Habet<sup>PräAkt</sup> autem<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> tantum<sup>Adv</sup> usus<sup>N</sup> amicitiae<sup>G</sup> veteris<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup>  
 liebe." hat aber nicht nur Gebrauch der Freundschaft der alten und

**certae**<sup>AdjG</sup> **magnam**<sup>AdjA</sup> **voluptatem,**<sup>A</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **initium**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **comparatio**<sup>A</sup>  
 der gewissen große Freude, sondern auch Anfang und zusammen Beschaffung  
**novae.**<sup>AdjG</sup>  
 der neuen.

§ 7 **Quod**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **interest**<sup>PräAkt</sup> **inter**<sup>Prp</sup> **metentem**<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> **agricolam**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **serentem,**<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> **hoc**<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 was ist zwischen zwischen erntend Bauern und säend, dies  
**inter**<sup>Prp</sup> **eum,**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **qui**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **amicum**<sup>A</sup> **paravit**<sup>PerAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **qui**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **parat.**<sup>PräAkt</sup> **Attalus**<sup>N</sup> **philosophus**<sup>N</sup>  
 zwischen ihn, der Freund beschafft hat und der beschafft. Attalus Philosoph  
**dicere**<sup>InfAkt</sup> **solebat**<sup>ImpAkt</sup> **iucundius**<sup>AdvKmp</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **amicum**<sup>A</sup> **facere**<sup>InfAkt</sup> **quam**<sup>Kon</sup> **habere,**<sup>InfAkt</sup>  
 zu sagen pflegte angenehmer zu sein Freund zu machen als zu haben,  
**quomodo**<sup>Adv</sup> **artifici**<sup>D</sup> **iucundius**<sup>AdvKmp</sup> **pingere**<sup>InfAkt</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **quam**<sup>Kon</sup> **pinxisse.**<sup>PerAktInf</sup>  
 wie dem Künstler angenehmer zu malen ist als gemalt zu haben.  
**Illa**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **in**<sup>Prp</sup> **opere**<sup>Abl</sup> **suo**<sup>AdjAbl</sup> **occupata**<sup>N<sub>PerPas</sub></sup> **sollicitudo**<sup>N</sup> **ingens**<sup>AdjN</sup> **oblectamentum**<sup>A</sup>  
 jene in dem Werk seinem beschäftigt Unruhe gewaltige Ergötzung  
**habet**<sup>PräAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **ipsa**<sup>AdjAbl</sup> **occupatione.**<sup>Abl</sup> **Non**<sup>Pt</sup> **aeque**<sup>Adv</sup> **delectatur,**<sup>PräPas</sup> **qui**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **ab**<sup>Prp</sup>  
 hat in der selben Beschäftigung. nicht gleich wird erfreut, der von  
**opere**<sup>Abl</sup> **perfecto**<sup>Abl<sub>PerPas</sub></sup> **removit**<sup>PerAkt</sup> **manum.**<sup>A</sup> **lam**<sup>Adv</sup> **fructu**<sup>Abl</sup> **artis**<sup>G</sup> **suae**<sup>AdjG</sup>  
 dem Werk vollendet nahm weg die Hand. nun der Frucht der Kunst seiner  
**fruitur;**<sup>PräAkt</sup> **ipsa**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **fruebatur**<sup>ImpAkt</sup> **arte,**<sup>Abl</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **pingeret.**<sup>ImpAktKnj</sup> **Fructuosior**<sup>AdjNKmp</sup>  
 genießt; sie selbst genoss die Kunst, als malte. ertragreicher  
**est**<sup>PräAkt</sup> **adulescentia**<sup>N</sup> **liberorum,**<sup>G</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **infantia**<sup>N</sup> **dulcior.**<sup>AdjNKmp</sup>  
 ist Jugend der Kinder, aber Kindheit süßer.

§ 8 **Nunc**<sup>Adv</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **propositum**<sup>A</sup> **revertamur.**<sup>PräAktKnj</sup> **Sapiens,**<sup>AdjN</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **si**<sup>Kon</sup> **contentus**<sup>N<sub>PerPas</sub></sup>  
 nun zum Vorsatz kehren wir zurück. der Weise, auch wenn zufrieden  
**est**<sup>PräAkt</sup> **se,**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **tamen**<sup>Adv</sup> **habere**<sup>InfAkt</sup> **amicum**<sup>A</sup> **vult,**<sup>PräAkt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **nihil**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **aliud,**<sup>AdjN</sup> **ut**<sup>Kon</sup>  
 ist mit sich, doch zu haben einen Freund will, wenn nichts anderes, damit  
**exerceat**<sup>PräAktKnj</sup> **amicitiam,**<sup>A</sup> **ne**<sup>Kon</sup> **tam**<sup>Adv</sup> **magna**<sup>AdjN</sup> **virtus**<sup>N</sup> **iaceat,**<sup>PräAktKnj</sup> **non**<sup>Pt</sup> **ad**<sup>Prp</sup>  
 ausübe die Freundschaft, damit nicht so große Tugend daliege, nicht zu  
**hoc,**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **quod**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **dicebat**<sup>ImpAkt</sup> **Epicurus**<sup>N</sup> **in**<sup>Prp</sup> **hac**<sup>Abl<sub>Pr</sub></sup> **ipsa**<sup>AdjAbl</sup> **epistula,**<sup>Abl</sup> **ut**<sup>Kon</sup>  
 diesem, was sagte Epikur in diesem selben Brief, damit  
**habeat,**<sup>PräAktKnj</sup> **qui**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **sibi**<sup>D<sub>Pr</sub></sup> **aegro**<sup>AdjD</sup> **adsideat,**<sup>PräAktKnj</sup> **succurrat**<sup>PräAktKnj</sup> **in**<sup>Prp</sup> **vincula**<sup>A</sup>  
 habe er, der sich dem Kranken bei sitze, zu Hilfe komme in die Fesseln  
**coniecto**<sup>D<sub>PerPas</sub></sup> **vel**<sup>Kon</sup> **inopi,**<sup>AdjD</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **habeat**<sup>PräAktKnj</sup> **aliquem,**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **cui**<sup>D<sub>Pr</sub></sup> **ipse**<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 hinein geworfenem oder dem Armen, sondern damit er habe jemanden, wem er selbst  
**aegro**<sup>AdjD</sup> **adsideat,**<sup>PräAktKnj</sup> **quem**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **ipse**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **circumventum**<sup>A<sub>PerPas</sub></sup> **hostili**<sup>AdjAbl</sup> **custodia**<sup>Abl</sup>  
 dem Kranken bei sitze, wen er selbst umringten feindlicher Bewachung  
**liberet.**<sup>PräAktKnj</sup> **Qui**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **se**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **spectat**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **propter**<sup>Prp</sup> **hoc**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **ad**<sup>Prp</sup> **amicitiam**<sup>A</sup>  
 befreie. wer sich ansieht und wegen dieses zu der Freundschaft  
**venit,**<sup>PräAkt</sup> **male**<sup>Adv</sup> **cogitat.**<sup>PräAkt</sup> **Quemadmodum**<sup>Adv</sup> **coepit,**<sup>PerAkt</sup> **sic**<sup>Adv</sup> **desinet:**<sup>Fu1Akt</sup>  
 kommt, schlecht denkt. wie begonnen hat, so wird aufhören:  
**paravit**<sup>PerAkt</sup> **amicum**<sup>A</sup> **adversum**<sup>Prp</sup> **vincla**<sup>A</sup> **laturum**<sup>A<sub>Fu1Akt</sub></sup> **opem;**<sup>A</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **primum**<sup>Adv</sup>  
 bereitete einen Freund gegen die Fesseln bringen werdenden Hilfe; sobald sogleich  
**crepuerit**<sup>Fu2Akt</sup> **catena,**<sup>N</sup> **discedet.**<sup>Fu1Akt</sup>  
 geklirrt haben wird die Kette, wird weggehen.

§ 9 **Hae**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **sunt**<sup>PräAkt</sup> **amicitiae,**<sup>N</sup> **quas**<sup>A<sub>Pr</sub></sup> **temporarias**<sup>AdjA</sup> **populus**<sup>N</sup> **appellat;**<sup>PräAkt</sup> **qui**<sup>N<sub>Pr</sub></sup> **utilitatis**<sup>G</sup>  
 diese sind Freundschaften, welche zeitweilige das Volk nennt; der des Nutzens  
**causa**<sup>Abl</sup> **adsumptus**<sup>N<sub>PerPas</sub></sup> **est,**<sup>PräAkt</sup> **tamdiu**<sup>Adv</sup> **placebit,**<sup>Fu1Akt</sup> **quamdiu**<sup>Adv</sup> **utilis**<sup>AdjN</sup>  
 wegen aufgenommen ist, so lange wird gefallen, solange nützlich

**fuerit.**<sup>Fu2Akt</sup> **Hac**<sup>Abl Pr</sup> **re**<sup>Abl</sup> **florentes**<sup>N PräAkt</sup> **amicorum**<sup>G</sup> **turba**<sup>N</sup> **circumsedet;**<sup>PräAkt</sup> **circa**<sup>Prp</sup>  
 gewesen sein wird. durch diese Sache Blühende der Freunde Schar sitzt ringsum; um  
**eversos**<sup>A PerPas</sup> **solitudo**<sup>N</sup> **est,**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **inde**<sup>Adv</sup> **amici**<sup>N</sup> **fugiant,**<sup>PräAkt</sup> **ubi**<sup>Adv</sup> **probantur.**<sup>PräPas</sup>  
 gestürzte Einsamkeit ist, und dann Freunde fliehen, wo werden geprüft.  
**Hac**<sup>Abl Pr</sup> **re**<sup>Abl</sup> **ista**<sup>N Pr</sup> **tot**<sup>AdjN</sup> **nefaria**<sup>AdjN</sup> **exempla**<sup>N</sup> **sunt,**<sup>PräAkt</sup> **aliorum**<sup>G Pr</sup> **metu**<sup>Abl</sup>  
 durch diese Sache jene so viele verwerfliche Beispiele sind der Anderen aus Furcht  
**relinquentium,**<sup>G PräAkt</sup> **aliorum**<sup>G Pr</sup> **metu**<sup>Abl</sup> **prodendum.**<sup>N GdvFu1Pas</sup> **Necesse**<sup>AdjN</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **initia**<sup>N</sup>  
 der Zurücklassenden, der Anderen aus Furcht zu verratendes. nötig ist Anfänge  
**inter**<sup>Prp</sup> **se**<sup>A Pr</sup> **et**<sup>Kon</sup> **exitus**<sup>N</sup> **congruant.**<sup>PräAktKnj</sup> **Qui**<sup>N Pr</sup> **amicus**<sup>AdjN</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **coepit,**<sup>PerAkt</sup>  
 zwischen sich und Enden zusammen stimmen. der Freund zu sein begonnen hat,  
**quia**<sup>Kon</sup> **expedit,**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **desinet,**<sup>Fu1Akt</sup> **quia**<sup>Kon</sup> **expedit.**<sup>PräAkt</sup> **Placebit**<sup>Fu1Akt</sup> **aliquod**<sup>A Pr</sup>  
 weil es nützlich ist, und wird aufhören, weil es nützlich ist. wird gefallen irgendein  
**pretium**<sup>A</sup> **contra**<sup>Prp</sup> **amicitiam,**<sup>A</sup> **si**<sup>Kon</sup> **ullum**<sup>AdjA</sup> **in**<sup>Prp</sup> **illa**<sup>Abl Pr</sup> **placet,**<sup>PräAkt</sup> **praeter**<sup>Prp</sup> **ipsam.**<sup>A Pr</sup>  
 Preis gegen die Freundschaft, wenn irgendein in ihr gefällt außer ihr selbst.

§ 10 **In**<sup>Prp</sup> **quid**<sup>A Pr</sup> **amicum**<sup>A</sup> **paro?**<sup>PräAkt</sup> **Ut**<sup>Kon</sup> **habeam**<sup>PräAktKnj</sup> **pro**<sup>Prp</sup> **quo**<sup>Abl Pr</sup> **mori**<sup>InfPas</sup>  
 wofür was Freund bereite ich? damit ich habe für den zu sterben  
**possim,**<sup>PräAktKnj</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **habeam**<sup>PräAktKnj</sup> **quem**<sup>A Pr</sup> **in**<sup>Prp</sup> **exilium**<sup>A</sup> **sequar,**<sup>PräAktKnj</sup> **cuius**<sup>G Pr</sup>  
 ich könne, damit ich habe wen in die Verbannung ich folge, dessen  
**me**<sup>A Pr</sup> **morti**<sup>D</sup> **opponam**<sup>PräAktKnj</sup> **et**<sup>Kon</sup> **inpendam.**<sup>PräAktKnj</sup> **Ista,**<sup>N Pr</sup> **quam**<sup>A Pr</sup> **tu**<sup>N Pr</sup>  
 mich dem Tod entgegen stelle und hingebe. jene, die du  
**describis,**<sup>PräAkt</sup> **negotiation**<sup>N</sup> **est,**<sup>PräAkt</sup> **non**<sup>Pt</sup> **amicitia,**<sup>N</sup> **quae**<sup>N Pr</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **commodum**<sup>A</sup> **accedit,**<sup>PräAkt</sup>  
 beschreibst, Geschäft ist, nicht Freundschaft, die zum Vorteil hinzu tritt,  
**quae**<sup>N Pr</sup> **quid**<sup>A Pr</sup> **consecutura**<sup>N Fu1Akt</sup> **sit**<sup>PräAktKnj</sup> **spectat.**<sup>PräAkt</sup>  
 die was erreichen werdend sei blickt.

§ 11 **Non**<sup>Pt</sup> **dubie**<sup>Adv</sup> **habet**<sup>PräAkt</sup> **aliquid**<sup>A Pr</sup> **simile**<sup>AdjA</sup> **amicitiae**<sup>G</sup> **affectus**<sup>N</sup> **amantium;**<sup>G</sup>  
 nicht zweifelhaft hat etwas Ähnliches der Freundschaft Affekt der Liebenden;  
**possis**<sup>PräAktKnj</sup> **dicere**<sup>InfAkt</sup> **illam**<sup>A Pr</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **insanam**<sup>AdjA</sup> **amicitiam.**<sup>A</sup> **Numquid**<sup>Pt</sup> **ergo**<sup>Pt</sup>  
 könntest sagen jene zu sein wahnsinnige Freundschaft. etwa also  
**quisquam**<sup>N Pr</sup> **amat**<sup>PräAkt</sup> **lucri**<sup>G</sup> **causa**<sup>Abl</sup> **?** **Numquid**<sup>Pt</sup> **ambitionis**<sup>G</sup> **aut**<sup>Kon</sup> **gloriae**<sup>G</sup> **?**  
 irgend jemand liebt des Gewinns wegen etwa der Ehrgeizes oder des Ruhmes  
**Ipse**<sup>N Pr</sup> **per**<sup>Prp</sup> **se**<sup>A Pr</sup> **amor**<sup>N</sup> **omnium**<sup>G Pr</sup> **aliorum**<sup>AdjG</sup> **rerum**<sup>G</sup> **neglegens**<sup>N PräAkt</sup> **animos**<sup>A</sup> **in**<sup>Prp</sup>  
 er selbst durch sich Liebe aller anderen Dinge vernachlässigend Gemüter in  
**cupiditatem**<sup>A</sup> **formae**<sup>G</sup> **non**<sup>Pt</sup> **sine**<sup>Prp</sup> **spe**<sup>Abl</sup> **mutuae**<sup>AdjG</sup> **caritatis**<sup>G</sup> **accendit.**<sup>PräAkt</sup> **Quid**<sup>A Pr</sup>  
 Begierde der Gestalt nicht ohne durch Hoffnung gegenseitiger Zuneigung entzündet. was  
**ergo?**<sup>Pt</sup> **Ex**<sup>Prp</sup> **honestiore**<sup>AdjAblKmp</sup> **causa**<sup>Abl</sup> **coit**<sup>PräAkt</sup> **turpis**<sup>AdjN</sup> **adfectus?**<sup>N</sup> "  
 also? aus ehrlicherem Grund kommt zusammen schändlicher Affekt?

§ 12 **Non**<sup>Pt</sup> **agitur,**<sup>" PräPas</sup> **inquis,**<sup>PräAkt</sup> **" nunc**<sup>Adv</sup> **de**<sup>Prp</sup> **hoc,**<sup>Abl Pr</sup> **an**<sup>Kon</sup> **amicitia**<sup>N</sup> **propter**<sup>Prp</sup> **se**<sup>A Pr</sup>  
 nicht wird verhandelt," sagst du, jetzt über dieses, ob Freundschaft wegen sich  
**ipsam**<sup>A Pr</sup> **adpetenda**<sup>N GdvFu1Pas</sup> **sit.**<sup>" PräAktKnj</sup> **Immo**<sup>Pt</sup> **vero**<sup>Pt</sup> **nihil**<sup>N Pr</sup> **magis**<sup>AdvKmp</sup>  
 selbst zu erstrebende sei." vielmehr in der Tat nichts mehr  
**probandum**<sup>N GdvFu1Pas</sup> **est.**<sup>PräAkt</sup> **Nam**<sup>Pt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **propter**<sup>Prp</sup> **se**<sup>A Pr</sup> **ipsam**<sup>A Pr</sup> **expetenda**<sup>N GdvFu1Pas</sup>  
 zu billigen seiendes ist. denn wenn wegen sich selbst zu erstrebende  
**est,**<sup>PräAkt</sup> **potest**<sup>PräAkt</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **illam**<sup>A Pr</sup> **accedere**<sup>InfAkt</sup> **qui**<sup>N Pr</sup> **se**<sup>A Pr</sup> **ipso**<sup>Abl Pr</sup> **contentus**<sup>N PerPas</sup>  
 ist, kann zu jener hinzu treten der sich selbst zufrieden  
**est.**<sup>PräAkt</sup> **" Quomodo**<sup>Adv</sup> **ergo**<sup>Pt</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **illam**<sup>A Pr</sup> **accedit?**<sup>PräAkt</sup> **" Quomodo**<sup>Adv</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **rem**<sup>A</sup>  
 ist. wie also zu jener tritt hinzu? wie zu der Sache  
**pulcherrimam,**<sup>AdjASup</sup> **non**<sup>Pt</sup> **lucro**<sup>Abl</sup> **captus**<sup>N PerPas</sup> **nec**<sup>Kon</sup> **varietate**<sup>Abl</sup> **fortuna**<sup>G</sup>  
 sehr schönen, nicht vom Gewinn gefangen noch durch Wechsel des Schicksals

**perterritus.**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **Detrahit**<sup>PräAkt</sup> **amicitiae**<sup>G</sup> **maiestatem**<sup>A</sup> **suam**,<sup>AdjA</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **illam**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 verschreckt. herab zieht der Freundschaft Würde ihre, der jene  
**parat**<sup>PräAkt</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **bonos**<sup>AdjA</sup> **casus**.<sup>A</sup>  
 bereitet für gute Fälle.

§ 13 **Se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **contentus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **est**<sup>PräAkt</sup> **sapiens**.<sup>AdjN</sup> **Hoc**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **mi**<sup>AdjV</sup> **Lucili**,<sup>V</sup> **plerique**<sup>AdjN</sup> **perperam**<sup>Adv</sup>  
 mit sich zufrieden ist der Weise. dies, mein Lucilius, die meisten verkehrt  
**interpretantur**,<sup>PräAkt</sup> **sapientem**<sup>AdjA</sup> **undique**<sup>Adv</sup> **submovent**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **intra**<sup>Prp</sup> **cutem**<sup>A</sup> **suam**<sup>AdjA</sup>  
 deuten; den Weisen von überall entfernen und innerhalb der Haut seine  
**cogunt**.<sup>PräAkt</sup> **Distinguendum**<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **autem**<sup>Pt</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **quid**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **et**<sup>Kon</sup> **quatenus**<sup>Adv</sup> **vox**<sup>N</sup>  
 zwingen. zu unterscheiden aber ist, was und inwie weit Ausspruch  
**ista**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **promittat**,<sup>PräAktKnj</sup> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **contentus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **est**<sup>PräAkt</sup> **sapiens**<sup>AdjN</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **beate**<sup>Adv</sup>  
 jener verspreche; sich zufrieden ist der Weise zum glücklich  
**vivendum**,<sup>A</sup><sub>Ger</sub> **non**<sup>Pt</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **vivendum**.<sup>A</sup><sub>Ger</sub> **Ad**<sup>Prp</sup> **hoc**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **enim**<sup>Pt</sup> **multis**<sup>AdjAbl</sup> **illi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **rebus**<sup>Abl</sup> **opus**<sup>N</sup>  
 Leben, nicht zum Leben. zu diesem nämlich vielen jenem Dingen Bedarf  
**est**,<sup>PräAkt</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **illud**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **tantum**<sup>Adv</sup> **animo**<sup>Abl</sup> **sano**<sup>AdjAbl</sup> **et**<sup>Kon</sup> **erecto**<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> **et**<sup>Kon</sup>  
 ist, zu jenem nur mit Geist gesundem und erhobenem und  
**despiciente**<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> **fortunam**.<sup>A</sup>  
 verachtendem das Glück.

§ 14 **Volo**<sup>PräAkt</sup> **tibi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **Chrysippi**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **quoque**<sup>Pt</sup> **distinctionem**<sup>A</sup> **indicare**.<sup>InfAkt</sup> **Ait**<sup>PräAkt</sup> **sapientem**<sup>AdjA</sup>  
 ich will dir des Chrysippos auch Unterscheidung anzeigen. sagt den Weisen  
**nulla**<sup>AdjAbl</sup> **re**<sup>Abl</sup> **egere**,<sup>InfAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **tamen**<sup>Adv</sup> **multis**<sup>AdjAbl</sup> **illi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **rebus**<sup>Abl</sup> **opus**<sup>N</sup> **esse**.<sup>InfAkt</sup> "  
 keiner Sache zu bedürfen, und doch vielen jenem Dingen Bedarf zu sein.  
**Contra**<sup>Pt</sup> **stulto**<sup>AdjD</sup> **nulla**<sup>AdjAbl</sup> **re**<sup>Abl</sup> **opus**<sup>N</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **nulla**<sup>AdjAbl</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **re**<sup>Abl</sup> **uti**<sup>InfAkt</sup>  
 hingegen dem Toren keiner Sache Bedarf ist, keiner nämlich Sache zu gebrauchen  
**scit**,<sup>PräAkt</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **omnibus**<sup>AdjAbl</sup> **eget**."<sup>PräAkt</sup> **Sapienti**<sup>AdjD</sup> **et**<sup>Kon</sup> **manibus**<sup>Abl</sup> **et**<sup>Kon</sup> **oculis**<sup>Abl</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
 weiß, aber aller bedarf." dem Weisen und Händen und Augen und  
**multis**<sup>AdjAbl</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **cotidianum**<sup>AdjA</sup> **usum**<sup>A</sup> **necessariis**<sup>AdjAbl</sup> **opus**<sup>N</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **eget**<sup>PräAkt</sup> **nulla**<sup>AdjAbl</sup>  
 vielen zum täglichen Gebrauch notwendigen Bedarf ist, bedarf keiner  
**re**.<sup>Abl</sup> **Egere**,<sup>InfAkt</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **necessitatis**<sup>G</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **nihil**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **necesse**<sup>AdjN</sup> **sapienti**<sup>AdjD</sup> **est**.<sup>PräAkt</sup>  
 Sache. zu bedürfen nämlich der Notwendigkeit ist, nichts nötig dem Weisen ist.

§ 15 **Ergo**<sup>Pt</sup> **quamvis**<sup>Kon</sup> **se**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **ipso**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **contentus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **sit**,<sup>PräAktKnj</sup> **amicis**<sup>Abl</sup> **illi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **opus**<sup>N</sup>  
 also obgleich mit sich selbst zufrieden sei, an Freunden ihm Bedarf  
**est**.<sup>PräAkt</sup> **Hos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **cupit**<sup>PräAkt</sup> **habere**<sup>InfAkt</sup> **quam**<sup>Adv</sup> **plurimos**,<sup>AdjASup</sup> **non**<sup>Pt</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **beate**<sup>Adv</sup>  
 ist. diese wünscht zu haben so sehr viele, nicht damit glücklich  
**vivat**,<sup>PräAktKnj</sup> **vivet**<sup>Fu1Akt</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **sine**<sup>Prp</sup> **amicis**<sup>Abl</sup> **beate**.<sup>Adv</sup> **Summum**<sup>AdjN</sup> **bonum**<sup>N</sup>  
 lebe; wird leben nämlich auch ohne Freunden glücklich. höchstes Gut  
**extrinsecus**<sup>Adv</sup> **instrumenta**<sup>A</sup> **non**<sup>Pt</sup> **quaerit**.<sup>PräAkt</sup> **Domi**<sup>Adv</sup> **colitur**,<sup>PräPas</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **se**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **totum**<sup>AdjN</sup>  
 von außen Hilfsmittel nicht sucht. zu Hause wird gepflegt, aus sich selbst ganz  
**est**.<sup>PräAkt</sup> **Incipit**<sup>PräAkt</sup> **fortuna**<sup>G</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **subiectum**,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **si**<sup>Kon</sup> **quam**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **partem**<sup>A</sup>  
 ist. beginnt des Schicksals zu sein unterworfen, wenn welchen Teil  
**sui**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **foris**<sup>Adv</sup> **quaerit**.<sup>PräAkt</sup>  
 seines selbst außen sucht.

§ 16 **"Qualis**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **tamen**<sup>Pt</sup> **futura**<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> **est**<sup>PräAkt</sup> **vita**<sup>N</sup> **sapientis**,<sup>AdjG</sup> **si**<sup>Kon</sup> **sine**<sup>Prp</sup> **amicis**<sup>Abl</sup>  
 "welcher Art doch zukünftig ist Leben des Weisen, wenn ohne Freunden  
**relinquatur**,<sup>PräPasKnj</sup> **in**<sup>Prp</sup> **custodiam**<sup>A</sup> **coniectus**,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **vel**<sup>Kon</sup> **in**<sup>Prp</sup> **aliqua**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **gente**<sup>Abl</sup>  
 zurückgelassen werde in die Bewachung hinein geworfen, oder in irgendeiner Sippe Volk



**aliena**<sup>AdjAbl</sup> fremden **destitutus,**<sup>N PerPas</sup> verlassen, **vel**<sup>Kon</sup> oder **in**<sup>Prp</sup> in **navigatione**<sup>Abl</sup> Seefahrt **longa**<sup>AdjAbl</sup> langer **retentus,**<sup>N PerPas</sup> zurück gehalten, **aut**<sup>Kon</sup> oder  
**in**<sup>Prp</sup> auf **desertum**<sup>AdjA</sup> öde **litus**<sup>A</sup> Küste **eiectus?**<sup>N PerPas</sup> hinaus geworfen? **"** **Qualis**<sup>N Pr</sup> welcher Art **est**<sup>PräAkt</sup> ist **Iovis,**<sup>G</sup> des Jupiter, **cum**<sup>Kon</sup> wenn  
**resoluto**<sup>Abl PerPas</sup> aufgelöstem **mundo**<sup>Abl</sup> Welt **et**<sup>Kon</sup> und **dis**<sup>Abl</sup> Göttern **in**<sup>Prp</sup> in **unum**<sup>AdjA</sup> eins **confusis**<sup>Abl PerPas</sup> zusammen gemischt **paulisper**<sup>Adv</sup> für kurze Zeit  
**cessante**<sup>Abl PräAkt</sup> aussetzender **natura**<sup>Abl</sup> Natur **adquiescit**<sup>PräAkt</sup> ruht aus **sibi**<sup>D Pr</sup> sich **cogitationibus**<sup>Abl</sup> Gedanken **suis**<sup>AdjAbl</sup> seinen **traditus.**<sup>N PerPas</sup> übergeben.  
**Tale**<sup>AdjN</sup> ein solches **quiddam**<sup>N Pr</sup> etwas **sapiens**<sup>AdjN</sup> der Weise **facit;**<sup>PräAkt</sup> macht; **in**<sup>Prp</sup> in **se**<sup>Abl Pr</sup> sich **reconditur,**<sup>PräPas</sup> zieht sich zurück, **secum**<sup>AblPrp Pr</sup> mit sich  
**est.**<sup>PräAkt</sup> ist.

§ 17 **Quamdiu**<sup>Adv</sup> so lange **quidem**<sup>Pt</sup> doch **illi**<sup>D Pr</sup> ihm **licet**<sup>PräAkt</sup> ist erlaubt **suo**<sup>AdjAbl</sup> seinem **arbitrio**<sup>Abl</sup> Ermessen **res**<sup>A</sup> Dinge **suas**<sup>AdjA</sup> seine **ordinare,**<sup>InfAkt</sup> zu ordnen, **se**<sup>Abl Pr</sup> sich  
**contentus**<sup>N PerPas</sup> zufrieden **est**<sup>PräAkt</sup> ist **et**<sup>Kon</sup> und **ducit**<sup>PräAkt</sup> führt **uxorem;**<sup>A</sup> Ehefrau; **se**<sup>Abl Pr</sup> sich **contentus**<sup>N PerPas</sup> zufrieden **est**<sup>PräAkt</sup> ist **et**<sup>Kon</sup> und  
**liberos**<sup>A</sup> Kinder **tollit;**<sup>PräAkt</sup> nimmt an; **se**<sup>Abl Pr</sup> sich **contentus**<sup>N PerPas</sup> zufrieden **est**<sup>PräAkt</sup> ist **et**<sup>Kon</sup> und **tamen**<sup>Pt</sup> dennoch **non**<sup>Pt</sup> nicht **viveret,**<sup>ImpAktKnj</sup> lebte,  
**si**<sup>Kon</sup> wenn **foret**<sup>ImpAktKnj</sup> wäre **sine**<sup>Prp</sup> ohne **homine**<sup>Abl</sup> Menschen **victurus.**<sup>N Fu1Akt</sup> zu leben werdend. **Ad**<sup>Prp</sup> zu **amicitiam**<sup>A</sup> Freundschaft **fert**<sup>PräAkt</sup> führt **illum**<sup>A Pr</sup> ihn  
**nulla**<sup>AdjN</sup> kein **utilitas**<sup>N</sup> Nutzen **sua,**<sup>AdjN</sup> sein, **sed**<sup>Kon</sup> sondern **naturalis**<sup>AdjN</sup> natürliche **inritatio.**<sup>N</sup> Anreizung. **Nam**<sup>Pt</sup> denn **ut**<sup>Kon</sup> wie **aliorum**<sup>AdjG</sup> anderer **nobis**<sup>D Pr</sup> uns  
**rerum**<sup>G</sup> der Dinge **innata**<sup>N PerPas</sup> angeborene **dulcedo**<sup>N</sup> Süße **est,**<sup>PräAkt</sup> ist, **sic**<sup>Adv</sup> so **amicitiae.**<sup>G</sup> der Freundschaft. **Quomodo**<sup>Adv</sup> wie **solitudinis**<sup>G</sup> der Einsamkeit  
**odium**<sup>N</sup> Hass **est**<sup>PräAkt</sup> ist **et**<sup>Kon</sup> und **adpetitio**<sup>N</sup> Begehren **societatis,**<sup>G</sup> der Gemeinschaft, **quomodo**<sup>Adv</sup> wie **hominem**<sup>A</sup> Menschen **homini**<sup>D</sup> dem Menschen **natura**<sup>N</sup> die Natur  
**conciliat,**<sup>PräAkt</sup> verbündet, **sic**<sup>Adv</sup> so **inest**<sup>PräAkt</sup> wohnt inne **huic**<sup>D Pr</sup> dieser **quoque**<sup>Pt</sup> auch **rei**<sup>D</sup> Sache **stimulus,**<sup>N</sup> Ansporn, **qui**<sup>N Pr</sup> der **nos**<sup>A Pr</sup> uns **amicitiarum**<sup>G</sup> der Freundschaften  
**adpetentes**<sup>A PräAkt</sup> begehrende **faciat.**<sup>PräAktKnj</sup> mache.

§ 18 **Nihilominus**<sup>Adv</sup> dennoch **cum**<sup>Kon</sup> obgleich **sit**<sup>PräAktKnj</sup> sei **amicorum**<sup>G</sup> der Freunde **amantissimus,**<sup>AdjNSup</sup> am meisten liebend, **cum**<sup>Kon</sup> wenn **illos**<sup>A Pr</sup> jene **sibi**<sup>D Pr</sup> sich  
**comparat,**<sup>PräAktKnj</sup> verschafft, **saepe**<sup>Adv</sup> oft **praeferat,**<sup>PräAktKnj</sup> vorziehe, **omne**<sup>AdjA</sup> alles **intra**<sup>Prp</sup> innerhalb **se**<sup>A Pr</sup> sich **bonum**<sup>A</sup> Gut **terminabit.**<sup>Fu1Akt</sup> wird begrenzen  
**et**<sup>Kon</sup> und **dicet,**<sup>Fu1Akt</sup> wird sagen, **quod**<sup>A Pr</sup> was **Stilbon**<sup>N</sup> Stilbon **ille**<sup>N Pr</sup> jener **dixit,**<sup>PerAkt</sup> sagte, **Stilbon**<sup>N</sup> Stilbon **quem**<sup>A Pr</sup> welchen **Epicuri**<sup>G</sup> des Epikur **epistula**<sup>N</sup> Brief  
**insequitur;**<sup>PräAkt</sup> folgt; **hic**<sup>N Pr</sup> dieser **enim**<sup>Pt</sup> nämlich **capta**<sup>Abl PerPas</sup> erobertem **patria,**<sup>Abl</sup> Vaterland, **amissis**<sup>Abl PerPas</sup> verlorenen **liberis,**<sup>Abl</sup> Kindern,  
**amissa**<sup>Abl PerPas</sup> verlorener **uxore**<sup>Abl</sup> Ehefrau **cum**<sup>Kon</sup> als **ex**<sup>Prp</sup> aus **incendio**<sup>Abl</sup> Brand **publico**<sup>AdjAbl</sup> öffentlichem **solus**<sup>AdjN</sup> allein **et**<sup>Kon</sup> und **tamen**<sup>Pt</sup> dennoch  
**beatus**<sup>AdjN</sup> glücklich **exiret,**<sup>ImpAktKnj</sup> ginge hinaus, **interroganti**<sup>D PräAkt</sup> dem fragenden **Demetrio,**<sup>D</sup> Demetrios, **cui**<sup>D Pr</sup> dem **cognomen**<sup>N</sup> Beiname **ab**<sup>Prp</sup> von **exitio**<sup>Abl</sup> Verderben  
**urbium**<sup>G</sup> der Städte **Polioretes**<sup>N</sup> Polioretes **fuit,**<sup>PerAkt</sup> war, **numquid**<sup>Pt</sup> etwa **perdidisset,**<sup>PlqAktKnj</sup> verloren hätte, **"** **Omnia,**<sup>AdjA</sup> alles, **inquit,**<sup>PräAkt</sup> sagt er, **"**  
**bona**<sup>A</sup> Güter **mea**<sup>AdjN</sup> meine **mecum**<sup>AblPrp Pr</sup> mit mir **sunt."**<sup>PräAkt</sup> sind."

- § 19 **Ecce**<sup>ij</sup> **vir**<sup>N</sup> **fortis**<sup>AdjN</sup> **ac**<sup>Kon</sup> **strenuus!**<sup>AdjN</sup> **ipsam**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **hostis**<sup>G</sup> **sui**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **victoriam**<sup>A</sup> **vicit.**<sup>PerAkt</sup> "
- siehe Mann tapfer und tatkräftig! selbst die des Feindes seines Sieg besiegte.
- Nihil,**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **inquit,**<sup>PräAkt</sup> " **perdidi**<sup>PerAkt</sup> "; **dubitare**<sup>InfAkt</sup> **illum**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **coegit,**<sup>PerAkt</sup> **an**<sup>Kon</sup>
- nichts," sagt er, habe verloren zu zweifeln ihn zwang, ob
- vicisset.**<sup>PlqAktKnj</sup> "**Omnia**<sup>AdjA</sup> **mea**<sup>AdjN</sup> **mecum**<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> **sunt**<sup>PräAkt</sup> ; " **hoc**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ipsum**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **est**<sup>PräAkt</sup>
- gesiegt hätte. "alles meine mit mir sind dies eben ist
- nihil**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **bonum**<sup>A</sup> **putare,**<sup>InfAkt</sup> **quod**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **eripi**<sup>InfPas</sup> **possit.**<sup>PräAktKnj</sup> **Miramur**<sup>PräAkt</sup> **animalia**<sup>A</sup>
- nichts Gutes zu halten, was geraubt zu werden könne. wir bewundern Tiere
- quaedam,**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **quae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **per**<sup>Prp</sup> **medios**<sup>AdjA</sup> **ignes**<sup>A</sup> **sine**<sup>Prp</sup> **noxa**<sup>A</sup> **corporum**<sup>G</sup> **transeant;**<sup>PräAktKnj</sup>
- gewisse, die durch mittleren Feuer ohne Schaden der Körper hindurch gehen;
- quanto**<sup>Adv</sup> **hic**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **mirabilior**<sup>AdjNKmp</sup> **vir,**<sup>N</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **per**<sup>Prp</sup> **ferrum**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **ruinas**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **ignes**<sup>A</sup>
- um wie viel dieser wunderbarer Mann, der durch Eisen und Trümmer und Feuer
- inlaesus**<sup>AdjN</sup> **et**<sup>Kon</sup> **indemnis**<sup>AdjN</sup> **evasit!**<sup>PerAkt</sup> **Vides,**<sup>PräAkt</sup> **quanto**<sup>Adv</sup> **facilius**<sup>AdvKmp</sup> **sit**<sup>PräAktKnj</sup>
- un verletzt und un geschädigt ist entkommen! siehst du, um wie viel leichter sei
- totam**<sup>AdjA</sup> **gentem**<sup>A</sup> **quam**<sup>Kon</sup> **unum**<sup>AdjA</sup> **virum**<sup>A</sup> **vincere**<sup>InfAkt</sup> ? **Haec**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **vox**<sup>N</sup> **illi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub>
- ganze Volk als einen Mann zu besiegen dieses Ausspruch jenem
- communis**<sup>AdjN</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **Stoico.**<sup>AdjAbl</sup> **Aeque**<sup>Adv</sup> **et**<sup>Kon</sup> **hic**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **intacta**<sup>AdjA</sup> **bona**<sup>A</sup> **per**<sup>Prp</sup>
- gemeinsam ist mit dem Stoiker. gleichermaßen und dieser un berührt Güter durch
- concrematas**<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> **urbes**<sup>A</sup> **fert.**<sup>PräAkt</sup> **Se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **enim**<sup>Pt</sup> **ipso**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **contentus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **est.**<sup>PräAkt</sup> **Hoc**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>
- nieder gebrannten Städte trägt. sich nämlich selbst zufrieden ist. dies
- felicitatem**<sup>A</sup> **suam**<sup>AdjA</sup> **fine**<sup>Abl</sup> **designat.**<sup>PräAkt</sup>
- Glückseligkeit seine Grenze bestimmt.
- § 20 **Ne**<sup>Kon</sup> **existimes**<sup>PräAktKnj</sup> **nos**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **solos**<sup>AdjA</sup> **generosa**<sup>AdjA</sup> **verba**<sup>A</sup> **iactare;**<sup>InfAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **ipse**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>
- nicht du glaubest wir allein hochherzige Worte zu schleudern; und selbst
- Stilbonis**<sup>G</sup> **obiurgator**<sup>N</sup> **Epicurus**<sup>N</sup> **similem**<sup>AdjA</sup> **illi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **vocem**<sup>A</sup> **emisit,**<sup>PerAkt</sup> **quam**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **tu**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **boni**<sup>AdjG</sup>
- des Stilbon Tadelnder Epikur ähnliche jenem Stimme ließ aus, welche du zum Guten
- consule,**<sup>PräAktImv</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **si**<sup>Kon</sup> **hunc**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **diem**<sup>A</sup> **iam**<sup>Adv</sup> **expunxi.**<sup>PerAkt</sup> " **Si**<sup>Kon</sup> **cui,**<sup>D</sup><sub>Pr</sub>
- beurteile günstig, auch wenn diesen Tag schon habe ausgestrichen. wenn jemandem,"
- inquit,**<sup>PräAkt</sup> " **sua**<sup>AdjN</sup> **non**<sup>Pt</sup> **videntur**<sup>PräPas</sup> **amplissima,**<sup>AdjNSup</sup> **licet**<sup>PräAkt</sup> **totius**<sup>AdjG</sup> **mundi**<sup>G</sup>
- sagt er, seine nicht scheinen aller größten, obgleich des ganzen Welt
- dominus**<sup>N</sup> **sit,**<sup>PräAktKnj</sup> **tamen**<sup>Pt</sup> **miser**<sup>AdjN</sup> **est.**<sup>PräAkt</sup> **Vel**<sup>Kon</sup> **si**<sup>Kon</sup> **hoc**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **modo**<sup>Abl</sup> **tibi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub>
- Herr sei, dennoch elend ist." oder wenn dies Weise dir
- melius**<sup>AdvKmp</sup> **enuntiari**<sup>InfPas</sup> **videtur,**<sup>PräPas</sup> — **id**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **enim**<sup>Pt</sup> **agendum**<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **est,**<sup>PräAkt</sup>
- besser ausgesagt zu werden scheint, dies nämlich ist zu tun ist,
- ut**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **verbis**<sup>Abl</sup> **serviamus,**<sup>PräAktKnj</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **sensibus,**<sup>Abl</sup> — : " **Miser**<sup>AdjN</sup> **est,**<sup>PräAkt</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>
- damit nicht Worten dienen, sondern Sinnen, elend ist, der
- se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **non**<sup>Pt</sup> **beatissimum**<sup>AdjASup</sup> **iudicat,**<sup>PräAkt</sup> **licet**<sup>PräAkt</sup> **imperet**<sup>PräAktKnj</sup> **mundo**<sup>D</sup>
- sich nicht den glücklichsten beurteilt, obgleich herrsche er über die Welt
- § 21 **Ut**<sup>Kon</sup> **scias**<sup>PräAktKnj</sup> **autem**<sup>Pt</sup> **hos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **sensus**<sup>A</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **communes,**<sup>AdjA</sup> **natura**<sup>Abl</sup> **scilicet**<sup>Pt</sup>
- damit du erkennest aber diese Auffassungen zu sein gemeinsame, von der Natur freilich
- dictante,**<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> **apud**<sup>Prp</sup> **poetam**<sup>A</sup> **comicum**<sup>AdjA</sup> **invenies:**<sup>Fu1Akt</sup>
- vorschreibender, bei Dichter komischen wirst finden:
- Non**<sup>Pt</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **beatus,**<sup>AdjN</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **non**<sup>Pt</sup> **putat.**<sup>PräAkt</sup>
- nicht ist glücklich, zu sein sich der nicht meint.

§ 21	Quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	enim <sup>Pt</sup>	refert, <sup>PräAkt</sup>	qualis <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	status <sup>N</sup>	tuus <sup>AdjN</sup>	sit, <sup>PräAktKnj</sup>	si <sup>Kon</sup>	tibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	videtur <sup>PräPas</sup>
	was	nämlich	bedeutet,	welcher Art	Zustand	dein	sei,	wenn	dir	scheint
	malus? <sup>AdjN</sup>	"								
			schlecht?							
§ 22	Quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ergo? <sup>Pt</sup>	"	inquis, <sup>PräAkt</sup>	"Si <sup>Kon</sup>	beatum <sup>AdjA</sup>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	dixerit <sup>Fu2AktKnj</sup>	ille <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	turpiter <sup>Adv</sup>
	was	also?		fragst du.	"wenn	glücklich	sich	gesagt haben werde	jener	schändlich
	dives <sup>AdjN</sup>	et <sup>Kon</sup>	ille <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	multorum <sup>AdjG</sup>	dominus <sup>N</sup>	sed <sup>Kon</sup>	plurium <sup>AdjG</sup>	servus, <sup>N</sup>	beatus <sup>AdjN</sup>	sua <sup>AdjAbl</sup>
	reich	und	jener	vieler	Herr	sondern	mehrerer	Sklave,	glücklich	seiner
	sententia <sup>Abl</sup>	fiet <sup>Fu1Akt</sup>	?	"	Non <sup>Pt</sup>	quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	dicat, <sup>PräAktKnj</sup>	sed <sup>Kon</sup>	quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	sentiat, <sup>PräAktKnj</sup>
	Meinung	wird werden			nicht	was	sage,	sondern	was	empfinde,
	refert, <sup>PräAkt</sup>	nec <sup>Kon</sup>	quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	uno <sup>AdjAbl</sup>	die <sup>Abl</sup>	sentiat, <sup>PräAktKnj</sup>	sed <sup>Kon</sup>	quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	adsidue. <sup>Adv</sup>	Non <sup>Pt</sup>
	bedeutet,	noch	was	an einem	Tag	empfinde,	sondern	was	beständig.	nicht
	est <sup>PräAkt</sup>	autem <sup>Pt</sup>	quod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	verearis, <sup>PräAktKnj</sup>	ne <sup>Kon</sup>	ad <sup>Prp</sup>	indignum <sup>AdjA</sup>	res <sup>N</sup>	tanta <sup>AdjN</sup>	
	ist	aber	dass	du fürchtest,	dass nicht	zu	Unwürdigen	Sache	so große	
	perveniat; <sup>PräAktKnj</sup>	nisi <sup>Kon</sup>	sapienti <sup>AdjD</sup>	sua <sup>AdjN</sup>	non <sup>Pt</sup>	placent. <sup>PräAkt</sup>	Omnis <sup>AdjN</sup>	stultitia <sup>N</sup>		
	gelfange;	es sei denn	dem Weisen	seine	nicht	gefallen.	jede	Torheit		
	laborat <sup>PräAkt</sup>	fastidio <sup>Abl</sup>	sui. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	VALE. <sup>ImvAkt</sup>						
	leidet	Überdruß	an sich selbst.	lebe wohl.						

## Brief 10

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1	Sic <sup>Adv</sup>	est, <sup>PräAkt</sup>	non <sup>Pt</sup>	muto <sup>PräAkt</sup>	sententiam: <sup>A</sup>	fuge <sup>PräAktImv</sup>	multitudinem, <sup>A</sup>	fuge <sup>PräAktImv</sup>		
	so	ist,	nicht	ändere ich	Meinung:	fliehe	Menge,	fliehe		
	paucitatem, <sup>A</sup>	fuge <sup>PräAktImv</sup>	etiam <sup>Adv</sup>	unum. <sup>AdjA</sup>	Non <sup>Pt</sup>	habeo, <sup>PräAkt</sup>	cum <sup>Prp</sup>	quo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
	geringe Zahl,	fliehe	auch	einen.	nicht	habe ich,	mit	wem	dich	
	communicatum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	velim. <sup>PräAktKnj</sup>	Et <sup>Kon</sup>	vide, <sup>PräAktImv</sup>	quod <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	iudicium <sup>A</sup>	meum <sup>AdjA</sup>			
	geteilt	möchte ich.	und	sieh,	dass	Urteil	mein			
	habeas: <sup>PräAktKnj</sup>	audeo <sup>PräAkt</sup>	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	tibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	credere. <sup>InfAkt</sup>	Crates, <sup>N</sup>	ut <sup>Kon</sup>	aiunt, <sup>PräAkt</sup>	huius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
	du hast:	wage ich	dich	dir	zu glauben.	Krates,	wie	sagen sie,	dieses	
	ipsius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	Stilbonis <sup>G</sup>	auditor, <sup>N</sup>	cuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	mentionem <sup>A</sup>	priore <sup>AdjAbl</sup>	epistula <sup>Abl</sup>	feci, <sup>PerAkt</sup>	cum <sup>Kon</sup>	
	selbst	des Stilbon	Zuhörer,	dessen	Erwähnung	früheren	Brief	machte ich,	als	
	vidisset <sup>PlqAktKnj</sup>	adulescentulum <sup>A</sup>	secreto <sup>Abl</sup>	ambulantem, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	interrogavit, <sup>PerAkt</sup>	quid <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>				
	gesehen hätte	einen Jüngling	im Geheimen	gehend,	fragte,	was				
	illic <sup>Adv</sup>	solus <sup>AdjN</sup>	faceret <sup>ImpAktKnj</sup>	?	"	Mecum, <sup>AblPrp</sup> <sub>Pr</sub>	inquit, <sup>PräAkt</sup>	"	loquor. <sup>PräAkt</sup>	Cui <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
	dort	allein	mache er			mit mir,"	sagt er,		spreche ich."	wem
	Crates <sup>N</sup>	"	Cave, <sup>PräAktImv</sup>	inquit, <sup>PräAkt</sup>	"	rogo, <sup>PräAkt</sup>	et <sup>Kon</sup>	diligenter <sup>Adv</sup>	attende; <sup>PräAktImv</sup>	
	Crates		hüte dich,"	sagt er,		bitte ich,	und	sorgfältig	achte auf;	
	cum <sup>Prp</sup>	homine <sup>Abl</sup>	malo <sup>AdjAbl</sup>	loqueris. <sup>PräAkt</sup>						
	mit	dem Menschen	schlechten	sprichst du."						
§ 2	Lugentem <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	timentemque <sup>AKon</sup> <sub>PräAkt</sub>	custodire <sup>InfAkt</sup>	solemus, <sup>PräAkt</sup>	ne <sup>Kon</sup>	solitudine <sup>Abl</sup>				
	den Trauernden	Furchtsamen und	zu bewachen	pflügen wir,	damit nicht	in der Einsamkeit				
	male <sup>Adv</sup>	utatur. <sup>PräAktKnj</sup>	Nemo <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	est <sup>PräAkt</sup>	ex <sup>Prp</sup>	inprudenteribus, <sup>Abl</sup>	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>			
	schlecht	gebrauche er.	niemand	ist	aus	den Unvorsichtigen,	der			
	relinqui <sup>InfPas</sup>	sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	debeat; <sup>PräAktKnj</sup>	tunc <sup>Adv</sup>	mala <sup>AdjA</sup>	consilia <sup>A</sup>	agitant, <sup>PräAkt</sup>	tunc <sup>Adv</sup>		
	zurück gelassen zu werden	für sich	solle er;	dann	schlechte	Pläne	wälzen sie,	dann		
	aut <sup>Kon</sup>	aliis <sup>D</sup>	aut <sup>Kon</sup>	ipsis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	futura <sup>A</sup> <sub>Fu1Akt</sub>	pericula <sup>A</sup>	struunt; <sup>PräAkt</sup>	tunc <sup>Adv</sup>	cupiditates <sup>A</sup>	
	oder	den Anderen	oder	sich selbst	künftige	Gefahren	bauen sie;	dann	Begierden	

**improbas**<sup>AdjA</sup> **ordinant;**<sup>PräAkt</sup> **tunc**<sup>Adv</sup> **quicquid**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **aut**<sup>Kon</sup> **metu**<sup>Abl</sup> **aut**<sup>Kon</sup> **pudore**<sup>Abl</sup>  
 verwerfliche ordnen sie; dann was auch immer oder aus Furcht oder aus der Scham  
**celabat,**<sup>ImpAkt</sup> **animus**<sup>N</sup> **exponit,**<sup>PräAkt</sup> **tunc**<sup>Adv</sup> **audaciam**<sup>A</sup> **acuit,**<sup>PräAkt</sup> **libidinem**<sup>A</sup> **inritat,**<sup>PräAkt</sup>  
 verbarg, der Sinn legt offen, dann Kühnheit schärft, Begierde reizt an,  
**iracundiam**<sup>A</sup> **instigat.**<sup>PräAkt</sup> **Denique**<sup>Adv</sup> **quod**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **unum**<sup>AdjA</sup> **solitudo**<sup>N</sup> **habet,**<sup>PräAkt</sup> **commodum,**<sup>A</sup>  
 Jähzorn stachelt an. schließlich was eines die Einsamkeit hat Vorteil,  
**nihil**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ulli**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **committere,**<sup>InfAkt</sup> **non**<sup>Pt</sup> **timere**<sup>InfAkt</sup> **indicem,**<sup>A</sup> **perit,**<sup>PräAkt</sup> **stulto;**<sup>D</sup> **ipse**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 nichts irgend wem anzuvertrauen, nicht zu fürchten den Angeber, geht verloren dem Tor; selbst  
**se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **prodit.**<sup>PräAkt</sup> **Vide**<sup>PräAktImv</sup> **itaque,**<sup>Pt</sup> **quid**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **de**<sup>Prp</sup> **te**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **sperem,**<sup>PräAktKnj</sup> **immo**<sup>Pt</sup> **quid**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sich verrät. sieh daher, was über dich hoffe ich, vielmehr was  
**spondeam**<sup>PräAktKnj</sup> **mihi,**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **spes**<sup>N</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **incerti**<sup>AdjG</sup> **boni**<sup>G</sup> **nomen**<sup>N</sup> **est:**<sup>PräAkt</sup> **non**<sup>Pt</sup>  
 verspreche ich mir, Hoffnung nämlich des Ungewissen des Guten Name ist: nicht  
**invenio,**<sup>PräAkt</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **quo**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **te**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **malim**<sup>PräAktKnj</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **quam**<sup>Kon</sup> **tecum.**<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub>  
 finde ich, mit wem dich lieber hätte ich zu sein als mit dir.

§ 3 **Repeto**<sup>PräAkt</sup> **memoria,**<sup>Abl</sup> **quam**<sup>Adv</sup> **magno**<sup>AdjAbl</sup> **animo**<sup>Abl</sup> **quaedam**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **verba**<sup>A</sup>  
 rufe ich zurück im Gedächtnis, wie mit großem Sinn gewisse Worte  
**proieceris,**<sup>PerAktKnj</sup> **quantum**<sup>AdjG</sup> **roboris**<sup>G</sup> **plena.**<sup>AdjN</sup> **Gratulatus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **sum**<sup>PräAkt</sup> **protinus**<sup>Adv</sup>  
 vor geschleudert habest, wie viel an Kraft voll. beglückwünscht habend bin ich sogleich  
**mihi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **et**<sup>Kon</sup> **dixi:**<sup>PerAkt</sup> **" Non**<sup>Pt</sup> **a**<sup>Prp</sup> **summis**<sup>AdjAbl</sup> **labris**<sup>Abl</sup> **ista**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **venerunt,**<sup>PerAkt</sup>  
 mir und sagte ich: nicht von den obersten Lippen jene Dinge kamen,  
**habent**<sup>PräAkt</sup> **hae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **voces**<sup>N</sup> **fundamentum.**<sup>A</sup> **Iste**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **homo**<sup>N</sup> **non**<sup>Pt</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **unus**<sup>AdjN</sup> **e**<sup>Prp</sup>  
 haben diese Stimmen Fundament. dieser da Mann nicht ist einer aus  
**populo,**<sup>Abl</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **salutem**<sup>A</sup> **spectat.**<sup>PräAkt</sup>  
 dem Volk, auf zu Rettung blickt er."

§ 4 **Sic**<sup>Adv</sup> **loquere,**<sup>PräAktImv</sup> **sic**<sup>Adv</sup> **vive;**<sup>PräAktImv</sup> **vide**<sup>PräAktImv</sup> **ne**<sup>Kon</sup> **te**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ulla**<sup>AdjN</sup> **res**<sup>N</sup>  
 so sprich, so lebe; sieh dass nicht dich irgendeine Sache  
**deprimat.**<sup>PräAktKnj</sup> **Votorum**<sup>G</sup> **tuorum**<sup>AdjG</sup> **veterum**<sup>AdjG</sup> **licet**<sup>PräAkt</sup> **dis**<sup>D</sup> **gratiam**<sup>A</sup>  
 drücke nieder. der Gelübde deiner alten es ist erlaubt den Göttern Dank  
**facias,**<sup>PräAktKnj</sup> **alia**<sup>AdjA</sup> **de**<sup>Prp</sup> **integro**<sup>AdjAbl</sup> **suscipe;**<sup>PräAktImv</sup> **roga**<sup>PräAktImv</sup> **bonam**<sup>AdjA</sup> **mentem,**<sup>A</sup>  
 machest du, anderes von Neuem nimm auf; bitte gute Gesinnung,  
**bonam**<sup>AdjA</sup> **valitudinem**<sup>A</sup> **animi,**<sup>G</sup> **deinde**<sup>Adv</sup> **tunc**<sup>Adv</sup> **corporis.**<sup>G</sup> **Quidni**<sup>Pt</sup> **tu**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ista**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **vota**<sup>A</sup>  
 gute Gesundheit des Geistes, sodann dann des Körpers. warum nicht du diese da Gelübde  
**saepe**<sup>Adv</sup> **facias**<sup>PräAktKnj</sup> **? Audacter**<sup>Adv</sup> **deum**<sup>A</sup> **roga;**<sup>PräAktImv</sup> **nihil**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **illum**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **de**<sup>Prp</sup> **alieno**<sup>AdjAbl</sup>  
 oft machest du kühn den Gott bitte; nichts ihn um Fremdes  
**rogaturus**<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> **es.**<sup>PräAkt</sup>  
 zu bitten beabsichtigend bist du.

§ 5 **Sed**<sup>Kon</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **more**<sup>Abl</sup> **meo**<sup>AdjAbl</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **aliquo**<sup>AdjAbl</sup> **munusculo**<sup>Abl</sup> **epistulam**<sup>A</sup> **mittam,**<sup>PräAktKnj</sup>  
 aber damit im Brauch meinem mit irgendeinem kleinen Geschenk Brief senden möge ich,  
**verum**<sup>AdjN</sup> **est,**<sup>PräAkt</sup> **quod**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **apud**<sup>Prp</sup> **Athenodorum**<sup>A</sup> **inveni:**<sup>PerAkt</sup> **" Tunc**<sup>Adv</sup> **scito**<sup>PräAktImv</sup>  
 wahr ist, was bei Athenodoros fand ich: dann wisse  
**esse**<sup>InfAkt</sup> **te**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **omnibus**<sup>AdjAbl</sup> **cupiditatibus**<sup>Abl</sup> **solutum,**<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> **cum**<sup>Kon</sup> **eo**<sup>Adv</sup> **perveneris,**<sup>PerAktKnj</sup>  
 zu sein dich von allen Begierden gelöst, wenn dorthin gelangt sein wirst,  
**ut**<sup>Kon</sup> **nihil**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **deum**<sup>A</sup> **roges,**<sup>PräAktKnj</sup> **nisi**<sup>Kon</sup> **quod**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **rogare**<sup>InfAkt</sup> **possis**<sup>PräAktKnj</sup> **palam.**<sup>Adv</sup>  
 dass nichts den Gott bittest du, außer wenn was zu bitten könntest du offen."  
**Nunc**<sup>Adv</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **quanta**<sup>AdjN</sup> **dementia**<sup>N</sup> **est,**<sup>PräAkt</sup> **hominum**<sup>G</sup> **! Turpissima**<sup>AdjNSup</sup> **vota**<sup>N</sup>  
 jetzt nämlich wie groß Torheit ist der Menschen schmachlichste Gelübde  
**dis**<sup>D</sup> **insusurrant;**<sup>PräAkt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **quis**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **admoverit**<sup>Fu2Akt</sup> **aurem,**<sup>A</sup> **conticescent.**<sup>Fu1Akt</sup>  
 den Göttern flüstern sie hinein; wenn jemand heran bewegt haben wird das Ohr, werden sie verstummen.

Et<sup>Kon</sup> quod<sup>A</sup> scire<sup>InfAkt</sup> hominem<sup>A</sup> nolunt,<sup>PräAkt</sup> deo<sup>D</sup> narrant.<sup>PräAkt</sup> Vide<sup>PräAktImv</sup> ergo,<sup>Pt</sup>  
 und was zu wissen den Menschen wollen sie nicht, dem Gott erzählen sie. sieh also,  
 ne<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup> praecipi<sup>InfPas</sup> salubriter<sup>Adv</sup> possit:<sup>PräAktKnj</sup> sic<sup>Adv</sup> vive<sup>PräAktImv</sup>  
 dass nicht dies vor geschrieben zu werden heilsam könne es: so lebe  
 eum<sup>A</sup> hominibus,<sup>Abl</sup> tamquam<sup>Kon</sup> deus<sup>N</sup> videat;<sup>PräAktKnj</sup> sic<sup>Adv</sup> loquere<sup>PräPasImv</sup> cum<sup>Prp</sup> deo,<sup>Abl</sup>  
 ihn den Menschen, als ob Gott möge sehen; so sprich mit Gott,  
 tamquam<sup>Kon</sup> homines<sup>N</sup> audiant.<sup>PräAktKnj</sup> VALE.<sup>PräAktImv</sup>  
 als ob Menschen hören mögen. LEBE WOHL.

## Brief 11

### Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Locutus<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> mecum<sup>AblPrp</sup> amicus<sup>N</sup> tuus<sup>AdjN</sup> bonae<sup>AdjG</sup> indolis,<sup>G</sup> in<sup>Prp</sup>  
 gesprochen habend hat mit mir Freund dein guten des Charakters, in  
 quo<sup>Abl</sup> quantum<sup>A</sup> esset<sup>ImpAktKnj</sup> animi,<sup>G</sup> quantum<sup>A</sup> ingenii,<sup>G</sup> quantum<sup>A</sup> iam<sup>Adv</sup>  
 dem welchen wie viel sei er an Geist, wie viel an Begabung, wie viel schon  
 etiam<sup>Adv</sup> profectus,<sup>G</sup> sermo<sup>N</sup> primus<sup>AdjN</sup> ostendit.<sup>PerAkt</sup> Dedit<sup>PerAkt</sup> nobis<sup>D</sup> gustum,<sup>A</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 auch des Fortschritts, die Rede erste zeigte. gab uns Vorgeschmack, zu  
 quem<sup>A</sup> respondebit.<sup>Fu1Akt</sup> Non<sup>Pt</sup> enim<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> praeparato<sup>Abl</sup> locutus<sup>N</sup> est,<sup>PräAkt</sup>  
 welchem wird er entsprechen. nicht nämlich aus Aus Vorbereitetem gesprochen habend hat,  
 sed<sup>Kon</sup> subito<sup>Adv</sup> deprehensus.<sup>N</sup> Ubi<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup> colligebat,<sup>ImpAkt</sup> verecundiam,<sup>A</sup> bonum<sup>AdjA</sup>  
 sondern plötzlich ergriffen. als sich sammelte er, Scheu, gutes  
 in<sup>Prp</sup> adulescente<sup>Abl</sup> signum,<sup>A</sup> vix<sup>Adv</sup> potuit<sup>PerAkt</sup> excutere;<sup>InfAkt</sup> adeo<sup>Adv</sup> illi<sup>D</sup> ex<sup>Prp</sup> alto<sup>AdjAbl</sup>  
 an dem jungling Zeichen, kaum vermochte er ab zu schütteln; so sehr ihm aus der Tiefe  
 suffusus<sup>N</sup> est<sup>PräAkt</sup> rubor.<sup>N</sup> Hic<sup>N</sup> illum,<sup>A</sup> quantum<sup>A</sup> suspicor,<sup>PräAkt</sup> etiam<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 übergossen ist das Erröten. dieser jenen, wie sehr vermute ich, auch wenn  
 se<sup>A</sup> confirmaverit<sup>PerAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> vitiis<sup>Abl</sup> exuerit,<sup>PerAktKnj</sup> sapientem<sup>AdjA</sup>  
 sich gestärkt haben wird und allen Fehlern abgelegt haben wird, den Weisen  
 quoque<sup>Pt</sup> sequetur.<sup>Fu1Akt</sup> Nulla<sup>AdjN</sup> enim<sup>Pt</sup> sapientia<sup>N</sup> naturalia<sup>AdjN</sup> corporis<sup>G</sup> vitia<sup>N</sup>  
 auch wird folgen. keine nämlich Weisheit natürliche des Körpers Fehler  
 ponuntur.<sup>PräPas</sup> Quicquid<sup>N</sup> infixum<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> ingenitum<sup>N</sup> est,<sup>PräAkt</sup> lenitur<sup>PräPas</sup>  
 werden abgelegt. was auch immer eingepägt und eingeboren ist, wird gelindert  
 arte,<sup>Abl</sup> non<sup>Pt</sup> vincitur.<sup>PräPas</sup>  
 durch Kunst, nicht überwunden wird.

§ 2 Quibusdam<sup>D</sup> etiam<sup>Adv</sup> constantissimis<sup>AdjAblSup</sup> in<sup>Prp</sup> conspectu<sup>Abl</sup> populi<sup>G</sup> sudor<sup>N</sup>  
 bei einigen auch den Standhaftesten im Anblick des Volkes Schweiß  
 erumpit,<sup>PräAkt</sup> non<sup>Pt</sup> aliter<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup> fatigatis<sup>Abl</sup> et<sup>Kon</sup> aestuantibus<sup>Abl</sup> solet,<sup>PräAkt</sup>  
 bricht hervor, nicht anders als Ermüdeten und Schweißenden pflegt es,  
 quibusdam<sup>D</sup> tremunt<sup>PräAkt</sup> genua<sup>N</sup> dicturis,<sup>Abl</sup> quorundam<sup>G</sup> dentes<sup>N</sup>  
 bei einigen zittern die Knie den Sprechen Bevorstehenden, mancher Leute die Zähne  
 colliduntur,<sup>PräPas</sup> lingua<sup>N</sup> titubat,<sup>PräAkt</sup> labra<sup>N</sup> concurrunt.<sup>PräAkt</sup> Haec<sup>N</sup> nec<sup>Kon</sup> disciplina<sup>N</sup>  
 schlagen zusammen, die Zunge stottert, die Lippen laufen zusammen. diese Dinge weder Übung  
 nec<sup>Kon</sup> usus<sup>N</sup> umquam<sup>Adv</sup> excutit,<sup>PräAkt</sup> sed<sup>Kon</sup> natura<sup>N</sup> vim<sup>A</sup> suam<sup>AdjA</sup> exercet<sup>PräAkt</sup> et<sup>Kon</sup>  
 noch Gebrauch jemals schüttelt ab, sondern die Natur die Kraft ihre übt und  
 illo<sup>Abl</sup> vitio<sup>Abl</sup> sui<sup>G</sup> etiam<sup>Adv</sup> robustissimos<sup>AdjASup</sup> admonet.<sup>PräAkt</sup>  
 durch jenes durch den Fehler des Eigenen sogar die Kräftigsten mahnt.

§ 3 **Inter**<sup>Prp</sup> **haec**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **esse**<sup>InfAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **ruborem**<sup>A</sup> **scio**<sup>PräAkt</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **gravissimis**<sup>AdjDSup</sup> **quoque**<sup>Pt</sup>  
 unter diesen Dingen zu sein auch die Röte weiß ich, die den Ernstesten auch  
**viris**<sup>D</sup> **subitus**<sup>AdjN</sup> **adfunditur**<sup>PräPas</sup> **Magis**<sup>AdvKmp</sup> **quidem**<sup>Pt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **iuvenibus**<sup>Abl</sup> **apparet**<sup>PräAkt</sup>  
 Männern plötzlich ergießt sich. mehr allerdings bei den Jungen zeigt sich,  
**quibus**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **et**<sup>Kon</sup> **plus**<sup>Adv</sup> **caloris**<sup>G</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **tenera**<sup>AdjN</sup> **frons**<sup>N</sup> **nihilominus**<sup>Adv</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
 bei denen auch mehr an Hitze ist und zarte Stirn; dennoch auch  
**veteranos**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **senes**<sup>A</sup> **tangit**<sup>PräAkt</sup> **Quidam**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **numquam**<sup>Adv</sup> **magis**<sup>AdvKmp</sup> **quam**<sup>Kon</sup> **cum**<sup>Kon</sup>  
 die Erfahrenen und die Alten berührt. manche niemals mehr, als wenn  
**erubuerint**<sup>PerAktKnj</sup> **timendi**<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> **sunt**<sup>PräAkt</sup> **quasi**<sup>Kon</sup> **omnem**<sup>AdjA</sup> **verecundiam**<sup>A</sup>  
 errötet haben, zu fürchtende sind, gleichsam alle Scham  
**effuderint**<sup>PerAktKnj</sup>  
 ausgegossen haben.

§ 4 **Sulla**<sup>N</sup> **tunc**<sup>Adv</sup> **erat**<sup>ImpAkt</sup> **violentissimus**<sup>AdjNSup</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **faciem**<sup>A</sup> **eius**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **sanguis**<sup>N</sup>  
 Sulla damals war am gewalttätigsten, als das Gesicht von ihm Blut  
**invaserat**<sup>PlqAkt</sup> **Nihil**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **erat**<sup>ImpAkt</sup> **mollius**<sup>AdvKmp</sup> **ore**<sup>Abl</sup> **Pompei**<sup>G</sup> **numquam**<sup>Adv</sup> **non**<sup>Pt</sup>  
 eingedrungen war. nichts war weicher im Antlitz des Pompeius; niemals nicht  
**coram**<sup>Prp</sup> **pluribus**<sup>AdjAblKmp</sup> **rubuit**<sup>PerAkt</sup> **utique**<sup>Adv</sup> **in**<sup>Prp</sup> **contionibus**<sup>Abl</sup> **Fabianum**<sup>A</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **in**<sup>Prp</sup>  
 vor mehreren errötete, besonders in Versammlungen. Fabianus, als in  
**senatum**<sup>A</sup> **testis**<sup>N</sup> **esset**<sup>ImpAktKnj</sup> **inductus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **erubuisse**<sup>PerAktInf</sup> **memini**<sup>PerAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
 den Senat als Zeuge gewesen sei eingeführt, errötet zu haben erinnere ich mich, und  
**hic**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **illum**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **mire**<sup>Adv</sup> **pudor**<sup>N</sup> **decuit**<sup>PerAkt</sup>  
 dieser jenen wunderbar Scham ziemte sich.

§ 5 **Non**<sup>Pt</sup> **accidit**<sup>PräAkt</sup> **hoc**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ab**<sup>Prp</sup> **infirmate**<sup>Abl</sup> **mentis**<sup>G</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **a**<sup>Prp</sup> **novitate**<sup>Abl</sup> **rei**<sup>G</sup>  
 nicht geschieht dies aus Schwäche des Geistes, sondern aus Neuheit der Sache,  
**quae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **inexercitatos**<sup>AdjA</sup> **etiamsi**<sup>Kon</sup> **non**<sup>Pt</sup> **concutit**<sup>PräAkt</sup> **movet**<sup>PräAkt</sup> **naturali**<sup>AdjAbl</sup> **in**<sup>Prp</sup>  
 die Ungeübten, auch wenn nicht erschüttert, bewegt natürlichen in  
**hoc**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **facilitate**<sup>Abl</sup> **corporis**<sup>G</sup> **pronos**<sup>AdjA</sup> **Nam**<sup>Pt</sup> **ut**<sup>Kon</sup> **quidam**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **boni**<sup>AdjG</sup> **sanguinis**<sup>G</sup>  
 diesem Leichtigkeit des Körpers geneigte. denn wie manche guten Blutes  
**sunt**<sup>PräAkt</sup> **ita**<sup>Adv</sup> **quidam**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **incitati**<sup>AdjG</sup> **et**<sup>Kon</sup> **mobilis**<sup>AdjG</sup> **et**<sup>Kon</sup> **cito**<sup>Adv</sup> **in**<sup>Prp</sup> **os**<sup>A</sup>  
 sind, so manche erregten und beweglichen und rasch in das Gesicht  
**prodeuntis**<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub>  
 hervortretenden.

§ 6 **Haec**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ut**<sup>Kon</sup> **dixi**<sup>PerAkt</sup> **nulla**<sup>AdjN</sup> **sapientia**<sup>N</sup> **abigit**<sup>PräAkt</sup> **alioquin**<sup>Adv</sup> **haberet**<sup>ImpAktKnj</sup> **rerum**<sup>G</sup>  
 dies, wie sagte ich, keine Weisheit vertreibt; andernfalls hätte der Dinge  
**naturam**<sup>A</sup> **sub**<sup>Prp</sup> **imperio**<sup>Abl</sup> **si**<sup>Kon</sup> **omnia**<sup>AdjA</sup> **eraderet**<sup>ImpAktKnj</sup> **vitia**<sup>A</sup> **Quaecumque**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Natur unter der Herrschaft, wenn alle würde aus roden Laster. was auch immer  
**adtribuit**<sup>PräAkt</sup> **condicio**<sup>N</sup> **nascendi**<sup>G</sup><sub>Ger</sub> **et**<sup>Kon</sup> **corporis**<sup>G</sup> **temperatum**<sup>A</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **multum**<sup>Adv</sup>  
 weist zu Bedingung des Geboren Werdens und des Körpers Temperament, wenn viel  
**se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **diuque**<sup>AdvKon</sup> **animus**<sup>N</sup> **conposuerit**<sup>PerAktKnj</sup> **haerebunt**<sup>Fu1Akt</sup> **Nihil**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **horum**<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 sich lange und der Geist sich zusammen gesetzt hat, werden haften. nichts von diesen  
**vetari**<sup>InfPas</sup> **potest**<sup>PräAkt</sup> **non**<sup>Pt</sup> **magis**<sup>Adv</sup> **quam**<sup>Kon</sup> **accersi**<sup>InfPas</sup>  
 verboten zu werden kann, nicht mehr als herbei gerufen zu werden.

§ 7 **Artifices**<sup>N</sup> **scaenici**<sup>AdjN</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **imitantur**<sup>PräPas</sup> **adfectus**<sup>A</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **metum**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup>  
 Bühnen Künstler szenische, die nach ahmen Gemüts Lagen, die Furcht und  
**trepidationem**<sup>A</sup> **exprimunt**<sup>PräAkt</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **tristitiam**<sup>A</sup> **repraesentant**<sup>PräAkt</sup> **hoc**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **indicio**<sup>Abl</sup>  
 Zittern drücken aus, die Traurigkeit stellen dar, durch dieses An Zeichen  
**imitantur**<sup>PräPas</sup> **verecundiam**<sup>A</sup> **deiciunt**<sup>PräAkt</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **vultum**<sup>A</sup> **verba**<sup>A</sup> **submittunt**<sup>PräAkt</sup>  
 nach ahmen Scham haftigkeit: senken nämlich das Gesicht, die Worte senken,  
**figunt**<sup>PräAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **terram**<sup>A</sup> **oculos**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **deprimunt**<sup>PräAkt</sup> **Ruborem**<sup>A</sup> **sibi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **exprimere**<sup>InfAkt</sup>  
 heften in die Erde die Augen und drücken hinunter. das Erröten sich aus drücken

non<sup>Pt</sup> possunt;<sup>PräAkt</sup> nec<sup>Kon</sup> prohibetur<sup>PräPas</sup> hic<sup>N</sup> nec<sup>Kon</sup> adducitur.<sup>PräPas</sup> Nihil<sup>N</sup>  
nicht können; und nicht wird verhindert dieses und nicht wird herbei geführt. nichts  
adversus<sup>Prp</sup> haec<sup>A</sup> sapientia<sup>N</sup> promittit;<sup>PräAkt</sup> nihil<sup>A</sup> proficit;<sup>PräAkt</sup> sui<sup>G</sup> iuris<sup>G</sup>  
gegen diese Dinge die Weisheit verspricht, nichts nützt; eigenen des Rechts  
sunt,<sup>PräAkt</sup> iniussa<sup>AdjN</sup> veniunt,<sup>PräAkt</sup> iniussa<sup>AdjN</sup> discedunt.<sup>PräAkt</sup>  
sind, ungebeten kommen, ungebeten gehen fort.

§ 8 iam<sup>Adv</sup> clausulam<sup>A</sup> epistula<sup>N</sup> poscit.<sup>PräAkt</sup> Accipe,<sup>PräAktImv</sup> et<sup>Kon</sup> quidem<sup>Pt</sup> utilem<sup>A</sup> ac<sup>Kon</sup>  
schon Schluss Teil der Brief fordert. nimm an, und doch nützliche und  
salutarem,<sup>A</sup> quam<sup>A</sup> te<sup>A</sup> affigere<sup>InfAkt</sup> animo<sup>D</sup> volo;<sup>PräAkt</sup> "Aliquis<sup>N</sup> vir<sup>N</sup> bonus<sup>AdjN</sup> nobis<sup>D</sup>  
heilsame, die dich an zu heften dem Geist will ich: "irgendein Mann gut uns  
diligendus<sup>N</sup> GdvFu1Pas est<sup>PräAkt</sup> ac<sup>Kon</sup> semper<sup>Adv</sup> ante<sup>Prp</sup> oculos<sup>A</sup> habendus,<sup>N</sup> GdvFu1Pas ut<sup>Kon</sup> sic<sup>Adv</sup>  
zu liebender ist und immer vor Augen zu haltender, damit so  
tamquam<sup>Kon</sup> illo<sup>Abl</sup> spectante<sup>Abl</sup> vivamus<sup>PräAktKnj</sup> et<sup>Kon</sup> omnia<sup>A</sup> tamquam<sup>Kon</sup> illo<sup>Abl</sup>  
als ob jenem unter schauend leben wir und alles als ob jener  
vidente<sup>Abl</sup> PräAkt faciamus.<sup>PräAktKnj</sup>  
unter sehend machen wir."

§ 9 Hoc,<sup>A</sup> mi<sup>AdjV</sup> Lucili,<sup>V</sup> Epicurus<sup>N</sup> praecepit.<sup>PerAkt</sup> Custodem<sup>A</sup> nobis<sup>D</sup> et<sup>Kon</sup> paedagogum<sup>A</sup>  
dies, mein Lucilius, Epikur hat vorgeschrieben. einen Wächter uns und einen Führer  
dedit,<sup>PerAkt</sup> nec<sup>Kon</sup> immerito.<sup>Adv</sup> Magna<sup>AdjN</sup> pars<sup>N</sup> peccatorum<sup>G</sup> tollitur,<sup>PräPas</sup> si<sup>Kon</sup>  
hat gegeben, und nicht nicht ohne Grund. großer Teil der Verfehlungen wird beseitigt, wenn  
peccaturis<sup>D</sup> Fu1Akt testis<sup>N</sup> adsistit.<sup>PräAkt</sup> Aliquem<sup>A</sup> habeat,<sup>PräAktKnj</sup> animus,<sup>N</sup>  
den zu sündigen Beabsichtigenden ein Zeuge bei steht. irgendeinen habe der Geist,  
quem<sup>A</sup> vereatur,<sup>PräPasKnj</sup> cuius<sup>G</sup> auctoritate<sup>Abl</sup> etiam<sup>Adv</sup> secretum<sup>A</sup> suum<sup>AdjA</sup>  
den welchen er scheue, dessen durch die Autorität auch das Geheime sein eigenes  
sanctius<sup>AdvKmp</sup> faciat.<sup>PräAktKnj</sup> Oij felicem<sup>AdjA</sup> illum,<sup>A</sup> qui<sup>N</sup> non<sup>Pt</sup> praesens<sup>AdjN</sup> tantum,<sup>Adv</sup>  
heiliger mache. o glücklichen jenen, der nicht an wesend nur,  
sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> cogitatus<sup>N</sup> PerPas emendat!<sup>PräAkt</sup> Oij felicem,<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup> sic<sup>Adv</sup> aliquem<sup>A</sup>  
sondern auch gedacht bessert! o glücklichen, der so jemanden  
vereri<sup>InfPas</sup> potest,<sup>PräAkt</sup> ut<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> memoriam<sup>A</sup> quoque<sup>Pt</sup> eius<sup>G</sup> se<sup>A</sup> conponat,<sup>PräAktKnj</sup>  
zu scheuen vermag, dass zu dem Gedächtnis auch seines sich ordne er sich  
atque<sup>Kon</sup> ordinet!<sup>PräAktKnj</sup> Qui<sup>N</sup> sic<sup>Adv</sup> aliquem<sup>A</sup> vereri<sup>InfPas</sup> potest,<sup>PräAkt</sup> cito<sup>Adv</sup> erit.<sup>Fu1Akt</sup>  
und auch ordne er! wer so jemanden zu scheuen vermag, bald wird sein  
verendus.<sup>N</sup> GdvFu1Pas  
zu scheuender.

§ 10 Elige<sup>PräAktImv</sup> itaque<sup>Pt</sup> Catonem.<sup>A</sup> Si<sup>Kon</sup> hic<sup>N</sup> tibi<sup>D</sup> videtur<sup>PräPas</sup> nimis<sup>Adv</sup> rigidus,<sup>AdjN</sup>  
wähle daher Cato. wenn dieser dir scheint zu sehr streng,  
elige<sup>PräAktImv</sup> remissioris<sup>AdjGKmp</sup> animi<sup>G</sup> virum<sup>A</sup> Laelium.<sup>A</sup> Elige<sup>PräAktImv</sup> eum,<sup>A</sup> cuius<sup>G</sup>  
wähle gelasseneren des Geistes Mann Laelius. wähle den, dessen  
tibi<sup>D</sup> placuit<sup>PerAkt</sup> et<sup>Kon</sup> vita<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> oratio<sup>N</sup> et<sup>Kon</sup> ipse<sup>N</sup> animum<sup>A</sup> ante<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup>  
dir gefiel und das Leben und die Rede und selbst den Sinn vor sich  
ferens<sup>N</sup> PräAkt vultus;<sup>N</sup> illum<sup>A</sup> tibi<sup>D</sup> semper<sup>Adv</sup> ostende<sup>PräAktImv</sup> vel<sup>Kon</sup> custodem<sup>A</sup> vel<sup>Kon</sup>  
tragend die Miene; jenen dir immer zeige entweder den Wächter oder  
exemplum.<sup>A</sup> Opus<sup>N</sup> est,<sup>PräAkt</sup> inquam,<sup>PräAkt</sup> aliquo,<sup>Abl</sup> ad<sup>Prp</sup> quem<sup>A</sup> mores<sup>N</sup> nostri<sup>AdjN</sup>  
das Vorbild. Bedarf ist, sage ich, mit einem, zu dem welchen Sitten unsere  
se<sup>A</sup> ipsi<sup>A</sup> exigant;<sup>PräAktKnj</sup> nisi<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> regulam<sup>A</sup> prava<sup>AdjA</sup> non<sup>Pt</sup> corriges.<sup>Fu1Akt</sup>  
sich selbst prüfen mögen; wenn nicht an die Richtschnur das Falsche nicht wirst berichtigen.  
VALE.<sup>ImvAkt</sup>  
lebe wohl.

# Brief 12

## Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Quocumque**<sup>Adv</sup> **me**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **verti**,<sup>PerAkt</sup> **argumenta**<sup>N</sup> **senectutis**<sup>G</sup> **meae**<sup>AdjG</sup> **video**,<sup>PräAkt</sup> **Veneram**<sup>PlqAkt</sup>  
wohin auch immer mich wandte ich, Beweise des Alters meines sehe ich. war gekommen  
**in**<sup>Prp</sup> **suburbanum**<sup>A</sup> **meum**<sup>AdjA</sup> **et**<sup>Kon</sup> **querebar**,<sup>ImpPas</sup> **de**<sup>Prp</sup> **inpensis**<sup>Abl</sup> **aedificii**<sup>G</sup>  
in das Landhaus mein und beklagte ich über den Kosten des Gebäudes  
**dilabentis**,<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> **Ait**,<sup>PräAkt</sup> **vilicus**<sup>N</sup> **mihi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **non**<sup>Pt</sup> **esse**,<sup>InfAkt</sup> **neglegentiae**<sup>G</sup> **suae**<sup>AdjG</sup>  
zer fallend. sagt der Gutsverwalter mir nicht zu sein der Nachlässigkeit seiner  
**vitium**,<sup>A</sup> **omnia**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **facere**,<sup>InfAkt</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **villam**<sup>A</sup> **veterem**<sup>AdjA</sup> **esse**,<sup>InfAkt</sup> **Haec**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **villa**<sup>N</sup>  
Fehler, alles sich zu tun, sondern das Landhaus alt zu sein. dieses Landhaus  
**inter**<sup>Prp</sup> **manus**<sup>A</sup> **meas**<sup>AdjA</sup> **crevit**,<sup>PerAkt</sup> **quid**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **mihi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **futurum**<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> **est**,<sup>PräAkt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **tam**<sup>Adv</sup>  
zwischen die Hände meine ist gewachsen; was mir zukünftig ist, wenn so  
**putria**<sup>AdjN</sup> **sunt**,<sup>PräAkt</sup> **aetatis**<sup>G</sup> **meae**<sup>AdjG</sup> **saxa**<sup>N</sup> ?  
mürbe sind des Alters meines die Steine

§ 2 **Iratus**<sup>AdjN</sup> **illi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **proximam**<sup>AdjA</sup> **occasionem**<sup>A</sup> **stomachandi**<sup>G</sup> **arripio**,<sup>PräAkt</sup> " **Apparet**, "<sup>PräAkt</sup>  
zornig gegen jenen nächste Gelegenheit des Sich Erbstens ergreife ich. es erscheint,"  
**inquam**,<sup>PräAkt</sup> " **has**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **platanos**<sup>A</sup> **neglegi**,<sup>InfPas</sup> **nullas**<sup>AdjA</sup> **habent**,<sup>PräAkt</sup> **frondes**.<sup>A</sup>  
sage ich, diese Platanen vernachlässigt worden zu sein; keine haben Blätter.  
**Quam**<sup>Adv</sup> **nodosi**<sup>AdjN</sup> **sunt**,<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **retorridi**<sup>AdjN</sup> **rami**,<sup>N</sup> **quam**<sup>Adv</sup> **tristes**<sup>AdjN</sup> **et**<sup>Kon</sup> **squalidi**<sup>AdjN</sup>  
wie knotig sind und zurück gedrehte Äste, wie traurig und schmutzig  
**trunci**!<sup>N</sup> **Hoc**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **non**<sup>Pt</sup> **accideret**,<sup>ImpAktKnj</sup> **si**<sup>Kon</sup> **quis**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **has**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **circumfoderet**,<sup>ImpAktKnj</sup> **si**<sup>Kon</sup>  
Stämme! dies nicht träfe ein, wenn jemand diese herum grübe, wenn  
**inrigaret**." <sup>ImpAktKnj</sup> **lurat**,<sup>PräAkt</sup> **per**<sup>Prp</sup> **genium**<sup>A</sup> **meum**<sup>AdjA</sup> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **omnia**<sub>Pr</sub> **facere**,<sup>InfAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup>  
be wässerte." er schwört bei dem Schutzgeist meinem sich alles zu tun, in  
**nulla**<sup>AdjAbl</sup> **re**<sup>Abl</sup> **cessare**,<sup>InfAkt</sup> **curam**<sup>A</sup> **suam**,<sup>AdjA</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **illas**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **vetulas**<sup>AdjA</sup> **esse**,<sup>InfAkt</sup> **Quod**<sup>Kon</sup>  
keiner Sache nach zulassen die Sorge seine, sondern jene betagte zu sein. was aber  
**intra**<sup>Prp</sup> **nos**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **sit**,<sup>PräAktKnj</sup> **ego**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **illas**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **posueram**,<sup>PlqAkt</sup> **ego**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **illarum**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **primum**<sup>AdjA</sup>  
unter uns sei, ich jene hatte gepflanzt, ich jener erstes  
**videram**,<sup>PlqAkt</sup> **folium**.<sup>A</sup>  
hatte gesehen Blatt.

§ 3 **Conversus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **ad**<sup>Prp</sup> **ianuam**<sup>A</sup> " **Quis**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **est**,<sup>PräAkt</sup> **iste**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ? " **inquam**,<sup>PräAkt</sup> " **iste**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
gewandt zur Tür wer ist dieser sage ich, dieser  
**decrepitus**<sup>AdjN</sup> **et**<sup>Kon</sup> **merito**<sup>Adv</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **ostium**<sup>A</sup> **admotus**?<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **Foras**<sup>Adv</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **spectat**.<sup>PräAkt</sup>  
hinfällig und mit Recht an den Eingang heran gebracht? hinaus nämlich blickt.  
**Unde**<sup>Adv</sup> **istunc**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **nactus**<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> **es**,<sup>PräAkt</sup> ? **Quid**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **te**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **delectavit**,<sup>PerAkt</sup> **alienum**<sup>AdjA</sup>  
woher jenen da erlangt hast du was dich erfreute fremden  
**mortuum**<sup>AdjA</sup> **tollere**,<sup>InfAkt</sup> ? " **At**<sup>Kon</sup> **ille**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> " **Non**<sup>Pt</sup> **cognoscis**,<sup>PräAkt</sup> **me**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ? " **inquit**.<sup>PräAkt</sup> "  
Toten auf zu heben aber jener "nicht erkennst mich sagt er.  
**Ego**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **sum**,<sup>PräAkt</sup> **Felicio**,<sup>N</sup> **cui**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **solebas**,<sup>ImpAkt</sup> **sigillaria**<sup>A</sup> **adferre**,<sup>InfAkt</sup> **Ego**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **sum**,<sup>PräAkt</sup>  
ich bin Felicio, dem pflegtest du Figürchen zu bringen. ich bin  
**Philositi**<sup>G</sup> **vilici**<sup>G</sup> **filius**,<sup>N</sup> **delicium**<sup>A</sup> **tuum**."<sup>AdjA</sup> " **Perfecte**,"<sup>Adv</sup> **inquam**,<sup>PräAkt</sup> " **iste**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
des Philositus des Verwalters Sohn, Liebling deinen." "völlig," sage ich, "dieser  
**delirat**."<sup>PräAkt</sup> **Pupulus**<sup>N</sup> **etiam**<sup>Adv</sup> **delicium**<sup>N</sup> **meum**<sup>AdjN</sup> **factus**<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> **est**,<sup>PräAkt</sup> ? **Prorsus**<sup>Adv</sup>  
faselt. Knabe sogar Liebling mein geworden ist durchaus  
**potest**,<sup>PräAkt</sup> **fieri**,<sup>InfAkt</sup> **dentes**<sup>N</sup> **illi**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **cum**<sup>Kon</sup> **maxime**<sup>AdvSup</sup> **cadunt**."<sup>PräAkt</sup>  
kann werden; die Zähne ihm gerade am meisten fallen."



- § 4 **Debeo**<sup>PräAkt</sup> **hoc**<sup>AdjD</sup> **suburbano**<sup>D</sup> **meo**<sup>AdjD</sup> **quod**<sup>Kon</sup> **mihi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **senectus**<sup>N</sup> **mea**<sup>AdjN</sup> **quocumque**<sup>Adv</sup>  
ich verdanke diesem Vorort Gute meinem, dass mir das Alter mein, wohin auch immer
- adverteram**<sup>PlqAkt</sup> **apparuit**<sup>PerAkt</sup> **Conplectamur**<sup>PräPasKmj</sup> **illam**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **et**<sup>Kon</sup> **amemus**<sup>PräAktKmj</sup>  
ich gewandt hatte, ist erschienen. um armen wir sie und lieben wir;
- plena**<sup>AdjN</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **voluptatis**<sup>G</sup> **si**<sup>Kon</sup> **illa**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **scias**<sup>PräAktKmj</sup> **uti**<sup>InfPas</sup> **Gratissima**<sup>AdjNSup</sup>  
voll ist der Lust, wenn sie du erkennen mögest zu gebrauchen. liebste
- sunt**<sup>PräAkt</sup> **poma**<sup>N</sup> **cum**<sup>Kon</sup> **fugiunt**<sup>PräAkt</sup> **pueritiae**<sup>G</sup> **maximus**<sup>AdjNSup</sup> **in**<sup>Prp</sup> **exitu**<sup>Abl</sup> **decor**<sup>N</sup>  
sind die Äpfel, wenn sie entweichen; der Kindheit größter im Ausgang Anmut
- est**<sup>PräAkt</sup> **deditos**<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> **vino**<sup>D</sup> **potio**<sup>N</sup> **extrema**<sup>AdjN</sup> **delectat**<sup>PräAkt</sup> **illa**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **quae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
ist; den Hingegebenen dem Wein der Trank letzte erfreut, jene welche
- mergit**<sup>PräAkt</sup> **quae**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ebrietati**<sup>D</sup> **summam**<sup>AdjASup</sup> **manum**<sup>A</sup> **inponit**<sup>PräAkt</sup>  
taucht unter, die der Trunkenheit höchste Hand auf legt.
- § 5 **Quod**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **in**<sup>Prp</sup> **se**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **iucundissimum**<sup>AdjASup</sup> **omnis**<sup>AdjN</sup> **voluptas**<sup>N</sup> **habet**<sup>PräAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **finem**<sup>A</sup>  
was in sich das aller angenehmste jede Lust hat, auf das Ende
- sui**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **differt**<sup>PräAkt</sup> **iucundissima**<sup>AdjNSup</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **aetas**<sup>N</sup> **devexa**<sup>AdjN</sup> **iam**<sup>Adv</sup> **non**<sup>Pt</sup> **tamen**<sup>Pt</sup>  
seiner selbst verschiebt. am angenehmsten ist das Alter ab geneigt schon, nicht dennoch
- praeceps**<sup>AdjN</sup> **Et**<sup>Kon</sup> **illam**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **quoque**<sup>Pt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **extrema**<sup>AdjAbl</sup> **tegula**<sup>Abl</sup> **stantem**<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> **iudico**<sup>PräAkt</sup>  
kopf voran. und jene auch auf äußerster Ziegel kante stehend halte ich
- habere**<sup>InfAkt</sup> **suas**<sup>AdjA</sup> **voluptates**<sup>A</sup> **Aut**<sup>Kon</sup> **hoc**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ipsum**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **succedit**<sup>PräAkt</sup> **in**<sup>Prp</sup> **locum**<sup>A</sup>  
zu haben ihre Freuden. oder dieses gerade tritt an die Stelle des Platzes
- voluptatum**<sup>G</sup> **nullis**<sup>AdjAbl</sup> **egere**<sup>InfAkt</sup> **Quam**<sup>Adv</sup> **dulce**<sup>AdjN</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **cupiditates**<sup>A</sup> **fatigasse**<sup>PerAktInf</sup>  
der Lüste, keiner zu bedürfen. wie süß ist Begierden ermüdet zu haben
- ac**<sup>Kon</sup> **reliquisse**<sup>PerAktInf</sup> ! "  
und zurück gelassen zu haben
- § 6 **Molestum**<sup>AdjN</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **inquis**<sup>PräAkt</sup> " **mortem**<sup>A</sup> **ante**<sup>Prp</sup> **oculos**<sup>A</sup> **habere**<sup>InfAkt</sup> **Primum**<sup>Adv</sup>  
lästig ist, sagst du, den Tod vor die Augen zu haben." erstens
- ista**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **tam**<sup>Adv</sup> **seni**<sup>AdjD</sup> **ante**<sup>Prp</sup> **oculos**<sup>A</sup> **debet**<sup>PräAkt</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **quam**<sup>Kon</sup> **iuveni**<sup>D</sup> **Non**<sup>Pt</sup>  
diese Dinge da ebenso dem Alten vor die Augen soll sein wie dem Jungen. nicht
- enim**<sup>Pt</sup> **citamur**<sup>PräPas</sup> **ex**<sup>Prp</sup> **censu**<sup>Abl</sup> **Deinde**<sup>Adv</sup> **nemo**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **tam**<sup>Adv</sup> **senex**<sup>AdjN</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **ut**<sup>Kon</sup>  
nämlich werden aufgerufen aus dem Zensus. sodann niemand so alt ist, dass
- inprobe**<sup>Adv</sup> **unum**<sup>AdjA</sup> **diem**<sup>A</sup> **speret**<sup>PräAktKmj</sup> **Unus**<sup>AdjN</sup> **autem**<sup>Pt</sup> **dies**<sup>N</sup> **gradus**<sup>N</sup> **vitae**<sup>G</sup>  
ungebührlich einen Tag er hoffe. ein einziger aber Tag Stufe des Lebens
- est**<sup>PräAkt</sup> **Tota**<sup>AdjN</sup> **aetas**<sup>N</sup> **partibus**<sup>Abl</sup> **constat**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **orbes**<sup>A</sup> **habet**<sup>PräAkt</sup>  
ist. ganze Lebenszeit aus Teilen besteht und Kreise hat
- circumductos**<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> **maiores**<sup>AdjAKmp</sup> **minoribus**<sup>AdjABIKmp</sup> **Est**<sup>PräAkt</sup> **aliquis**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **omnis**<sup>AdjA</sup>  
herum geführt größere als den Kleineren. ist irgendeiner, der alle
- conplectatur**<sup>PräAktKmj</sup> **et**<sup>Kon</sup> **cingat**<sup>PräAktKmj</sup> **hic**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **pertinet**<sup>PräAkt</sup> **a**<sup>Prp</sup> **natali**<sup>Abl</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **diem**<sup>A</sup>  
umfasse und umschlinge; dieser erstreckt sich von der Geburt bis zu dem Tag
- extremum**<sup>AdjA</sup> **Est**<sup>PräAkt</sup> **alter**<sup>AdjN</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **annos**<sup>A</sup> **adulescentiae**<sup>G</sup> **cludit**<sup>PräAkt</sup> **Est**<sup>PräAkt</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
äußersten. ist ein anderer, der die Jahre der Jugend schließt. ist der
- totam**<sup>AdjA</sup> **pueritiam**<sup>A</sup> **ambitu**<sup>Abl</sup> **suo**<sup>AdjAbl</sup> **adstringit**<sup>PräAkt</sup> **Est**<sup>PräAkt</sup> **deinde**<sup>Adv</sup> **per**<sup>Prp</sup> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
ganze Kindheit durch den Umfang seinen zusammen bindet. ist ferner für sich
- annus**<sup>N</sup> **in**<sup>Prp</sup> **se**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **omnia**<sup>AdjA</sup> **continens**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **tempora**<sup>A</sup> **quorum**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **multiplicatione**<sup>Abl</sup>  
das Jahr in sich alle enthaltend Zeiten, deren durch Vervielfachung
- vita**<sup>N</sup> **conponitur**<sup>PräPas</sup> **Mensis**<sup>N</sup> **artiore**<sup>AdjABIKmp</sup> **praecingitur**<sup>PräPas</sup> **circulo**<sup>Abl</sup>  
das Leben wird zusammen gesetzt. der Monat mit engerem wird umgürtet Kreis.
- Angustissimum**<sup>AdjASup</sup> **habet**<sup>PräAkt</sup> **dies**<sup>N</sup> **gyrum**<sup>A</sup> **sed**<sup>Kon</sup> **et**<sup>Kon</sup> **hic**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ab**<sup>Prp</sup> **initio**<sup>Abl</sup> **ad**<sup>Prp</sup>  
den engsten hat der Tag Umlauf, aber auch dieser vom Anfang bis zu
- exitum**<sup>A</sup> **venit**<sup>PräAkt</sup> **ab**<sup>Prp</sup> **ortu**<sup>Abl</sup> **ad**<sup>Prp</sup> **occasum**<sup>A</sup>  
dem Ausgang kommt, vom Aufgang bis zu Untergang.

§ 7 **Ideo**<sup>Adv</sup> **Heraclitus**,<sup>N</sup> **cui**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **cognomen**<sup>A</sup> **fecit**<sup>PerAkt</sup> **orationis**<sup>G</sup> **obscuritas**,<sup>N</sup> " **Unus**,<sup>AdjN</sup>  
deshalb Heraclitus, dem welchen Beiname machte der Rede Dunkelheit, einziger,"  
**inquit**,<sup>PräAkt</sup> " **dies**<sup>N</sup> **par**<sup>AdjN</sup> **omni**<sup>AdjD</sup> **est**,<sup>PräAkt</sup> **Hoc**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **alius**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **aliter**<sup>Adv</sup> **excepit**,<sup>PerAkt</sup>  
sagt er, Tag gleich jedem ist." dies ein anderer anders fasste auf.  
**Dixit**<sup>PerAkt</sup> **enim**<sup>Pt</sup> **parem**<sup>AdjA</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **horis**,<sup>D</sup> **nec**<sup>Kon</sup> **mentitur**,<sup>PräAkt</sup> **nam**<sup>Pt</sup> **si**<sup>Kon</sup> **dies**<sup>N</sup>  
sagte er nämlich gleich zu sein den Stunden, und nicht lügt; denn wenn der Tag  
**est**<sup>PräAkt</sup> **tempus**<sup>N</sup> **viginti**<sup>AdjN</sup> **et**<sup>Kon</sup> **quattuor**<sup>AdjN</sup> **horarum**,<sup>G</sup> **necesse**<sup>Adj</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **omnes**<sup>AdjA</sup>  
ist Zeit zwanzig und vier der Stunden, notwendig ist alle  
**inter**<sup>Prp</sup> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **dies**<sup>A</sup> **pares**<sup>AdjA</sup> **esse**,<sup>InfAkt</sup> **quia**<sup>Kon</sup> **nox**<sup>N</sup> **habet**,<sup>PräAkt</sup> **quod**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **dies**<sup>N</sup>  
unter einander Tage gleich zu sein, weil die Nacht hat, was der Tag  
**perdidit**,<sup>PerAkt</sup> **Alius**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ait**<sup>PräAkt</sup> **parem**<sup>AdjA</sup> **esse**<sup>InfAkt</sup> **unum**<sup>AdjA</sup> **diem**<sup>A</sup> **omnibus**<sup>AdjD</sup>  
verloren hat. ein anderer behauptet er gleich zu sein einen Tag allen  
**similitudine**,<sup>Abl</sup> **nihil**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **enim**<sup>Pt</sup> **habet**<sup>PräAkt</sup> **longissimi**<sup>AdjGSup</sup> **temporis**<sup>G</sup> **spatium**,<sup>A</sup> **quod**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **non**<sup>Pt</sup>  
an Ähnlichkeit; nichts nämlich hat des sehr langen der Zeit Raum, was nicht  
**et**<sup>Kon</sup> **in**<sup>Prp</sup> **uno**<sup>AdjAbl</sup> **die**<sup>Abl</sup> **invenias**,<sup>PräAktKnj</sup> **lucem**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **noctem**,<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **in**<sup>Prp</sup> **aeternum**<sup>AdjA</sup>  
auch in einem Tag findest du, Licht und Nacht, und auf ewig  
**dies**<sup>N</sup> **vices**<sup>A</sup> **plures**<sup>AdjAKmp</sup> **facit**<sup>PräAkt</sup> **istas**,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **non**<sup>Pt</sup> **alias**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **contractior**,<sup>AdjNKmp</sup> **alias**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
der Tag Wechsel mehrere macht diese da, nicht andere kürzer, andere  
**productior**.<sup>AdjNKmp</sup>  
länger.

§ 8 **Itaque**<sup>Pt</sup> **sic**<sup>Adv</sup> **ordinandus**<sup>N</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **dies**<sup>N</sup> **omnis**,<sup>AdjN</sup> **tamquam**<sup>Kon</sup> **cogat**,<sup>PräAktKnj</sup>  
daher so anordnend zu sein ist der Tag jeder, als ob dränge  
**agmen**<sup>A</sup> **et**<sup>Kon</sup> **consummet**,<sup>PräAktKnj</sup> **atque**<sup>Kon</sup> **expleat**,<sup>PräAktKnj</sup> **vitam**.<sup>A</sup> **Pacuvius**,<sup>N</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **Syriam**<sup>A</sup>  
Zug und vollende und erfülle das Leben. Pacuvius, der Syrien  
**usu**<sup>Abl</sup> **suam**<sup>AdjA</sup> **fecit**,<sup>PerAkt</sup> **cum**<sup>Prp</sup> **vino**<sup>Abl</sup> **et**<sup>Kon</sup> **illis**<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> **funebribus**<sup>AdjAbl</sup> **epulis**<sup>Abl</sup>  
durch Gebrauch seine machte, mit Wein und jenen begräbnis Mahlzeiten  
**sibi**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **parentaverat**,<sup>PlqAkt</sup> **sic**<sup>Adv</sup> **in**<sup>Prp</sup> **cubiculum**<sup>A</sup> **ferebatur**,<sup>ImpPas</sup> **a**<sup>Prp</sup> **cena**,<sup>Abl</sup> **ut**<sup>Kon</sup>  
sich Totenopfer gefeiert hatte, so in das Schlafzimmer wurde getragen von Mahl, dass  
**inter**<sup>Prp</sup> **plausus**<sup>A</sup> **exoletorum**<sup>G</sup> **hoc**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ad**<sup>Prp</sup> **symphoniam**<sup>A</sup> **caneretur**,<sup>ImpPasKnj</sup> **βεβίωται**,  
zwischen Beifälle der Günstlinge dies zur Zusammen Klang gesungen würde: es ist gelebt,  
**βεβίωται**.  
es ist gelebt.

§ 9 **Nullo**<sup>AdjAbl</sup> **non**<sup>Pt</sup> **se**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **die**<sup>Abl</sup> **extulit**,<sup>PerAkt</sup> **Hoc**,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **quod**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ille**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ex**<sup>Prp</sup> **mala**<sup>AdjAbl</sup> **conscientia**<sup>Abl</sup>  
an keinem nicht sich Tag hob er empor. dies, was jener aus schlechtem Gewissen  
**faciebat**,<sup>ImpAkt</sup> **nos**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ex**<sup>Prp</sup> **bona**<sup>AdjAbl</sup> **faciamus**,<sup>PräAktKnj</sup> **et**<sup>Kon</sup> **in**<sup>Prp</sup> **somnum**<sup>A</sup> **ituri**<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
tat, wir aus gutem machen wir und in den Schlaf im Begriff zu gehen  
**laeti**<sup>AdjN</sup> **hilarisque**<sup>AdjNKon</sup> **dicamus**,<sup>PräAktKnj</sup>  
froh heiter und sagen wir:

**Vixi**<sup>PerAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **quem**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **dederat**,<sup>PlqAkt</sup> **cursum**<sup>A</sup> **fortuna**,<sup>N</sup> **peregi**,<sup>PerAkt</sup>  
ich habe gelebt und welchen gegeben hatte Lauf Glück Schicksal, vollendet habe ich.

§ 9 **Crastinum**<sup>A</sup> **si**<sup>Kon</sup> **adiecerit**,<sup>Fu2Akt</sup> **deus**,<sup>N</sup> **laeti**<sup>AdjN</sup> **recipiamus**,<sup>PräAktKnj</sup> **Ille**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
das Morgige wenn hinzugefügt haben wird der Gott, froh nehmen wir auf. jener  
**beatissimus**<sup>AdjNSup</sup> **est**<sup>PräAkt</sup> **et**<sup>Kon</sup> **securus**<sup>AdjN</sup> **sui**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **possessor**,<sup>N</sup> **qui**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **crastinum**<sup>A</sup> **sine**<sup>Prp</sup>  
glücklichster ist und sorglos seiner Besitzer, der das Morgige ohne

**sollicitudine<sup>Abl</sup>** **expectat.<sup>PräAkt</sup>** **Quisquis<sup>N Pr</sup>** **dixit<sup>PerAkt</sup>** " **vixi,<sup>PerAkt</sup>** **cotidie<sup>Adv</sup>** **ad<sup>Prp</sup>**  
Sorge erwartet. wer auch immer gesagt hat ich habe gelebt," täglich zu

**lucrum<sup>A</sup>** **surgit.<sup>PräAkt</sup>**  
Gewinn erhebt er sich.

§ 10 **Sed<sup>Kon</sup>** **iam<sup>Adv</sup>** **debeo<sup>PräAkt</sup>** **epistulam<sup>A</sup>** **includere.<sup>InfAkt</sup>** " **Sic,<sup>Pt</sup>** **inquis,<sup>PräAkt</sup>** "sine<sup>Prp</sup> **ullo<sup>AdjAbl</sup>**  
aber schon schulde ich den Brief zu schließen. so," sagst du, "ohne irgendeinem

**ad<sup>Prp</sup>** **me<sup>A Pr</sup>** **peculio<sup>Abl</sup>** **veniet?<sup>Fu1Akt</sup>** " **Noli<sup>PräAktImv</sup>** **timere;<sup>InfAkt</sup>** **aliquid<sup>A Pr</sup>** **secum<sup>Abl Pr</sup>**  
zu mir Spar Geld wird kommen? wolle nicht zu fürchten; etwas mit sich

**fert.<sup>PräAkt</sup>** **Quare<sup>Adv</sup>** **aliquid<sup>A Pr</sup>** **dixi<sup>PerAkt</sup>** ? **Multum.<sup>AdjN</sup>** **Quid<sup>N Pr</sup>** **enim<sup>Pt</sup>** **hac<sup>Abl Pr</sup>** **voce<sup>Abl</sup>**  
trägt. weshalb etwas sagte ich viel. was nämlich dieser Stimme

**praeclarius,<sup>AdjNKmp</sup>** **quam<sup>Kon</sup>** **illi<sup>D Pr</sup>** **trado<sup>PräAkt</sup>** **ad<sup>Prp</sup>** **te<sup>A Pr</sup>** **perferendam<sup>A GdvFu1Pas</sup>** ? " **Malum<sup>N</sup>**  
herrlicher, als jenem übergebe ich zur dir hin zu bringende übel

**est<sup>PräAkt</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **necessitate<sup>Abl</sup>** **vivere;<sup>InfAkt</sup>** **sed<sup>Kon</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **necessitate<sup>Abl</sup>** **vivere<sup>InfAkt</sup>** **necessitas<sup>N</sup>**  
ist in der Not zu leben; aber in der Not zu leben Notwendigkeit

**nulla<sup>AdjN</sup>** **est.<sup>PräAkt</sup>** **Quidni<sup>Pt</sup>** **nulla<sup>AdjN</sup>** **sit<sup>PräAktKnj</sup>** ? **Patent<sup>PräAkt</sup>** **undique<sup>Adv</sup>** **ad<sup>Prp</sup>**  
keine ist." warum nicht keine sei stehen offen von allen Seiten zu

**libertatem<sup>A</sup>** **viae<sup>N</sup>** **multae<sup>AdjN</sup>** **breves,<sup>AdjN</sup>** **faciles.<sup>AdjN</sup>** **Agamus<sup>PräAktKnj</sup>** **deo<sup>D</sup>** **gratias,<sup>A</sup>** **quod<sup>Kon</sup>**  
der Freiheit Wege viele kurze, leichte. lasst uns danken dem Gott Dank, weil

**nemo<sup>N Pr</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **vita<sup>A</sup>** **teneri<sup>InfPas</sup>** **potest.<sup>PräAkt</sup>** **Calcere<sup>InfAkt</sup>** **ipsas<sup>AdjA</sup>** **necessitates<sup>A</sup>**  
niemand im Leben gehalten zu werden kann. nieder treten die selbst Notwendigkeiten

**licet.<sup>PräAkt</sup>** "  
ist erlaubt.

§ 11 **Epicurus,<sup>N</sup>** **inquis,<sup>PräAkt</sup>** "dixit.<sup>PerAkt</sup> **Quid<sup>N Pr</sup>** **tibi<sup>D Pr</sup>** **cum<sup>Prp</sup>** **alieno<sup>AdjAbl</sup>** ?" **Quod<sup>N Pr</sup>** **verum<sup>AdjN</sup>**  
Epikur," sagst du, "sagte. was dir mit Fremdem was wahr

**est,<sup>PräAkt</sup>** **meum<sup>AdjN</sup>** **est.<sup>PräAkt</sup>** **Perseverabo<sup>Fu1Akt</sup>** **Epicurum<sup>A</sup>** **tibi<sup>D Pr</sup>** **ingerere,<sup>InfAkt</sup>** **ut<sup>Kon</sup>** **isti,<sup>D Pr</sup>**  
ist, mein ist. werde ich fortfahren Epikur dir auf zudrängen, damit jenen da,

**qui<sup>N Pr</sup>** **in<sup>Prp</sup>** **verba<sup>A</sup>** **iurant,<sup>PräAkt</sup>** **nec<sup>Kon</sup>** **quid<sup>A Pr</sup>** **dicatur<sup>PräPasKnj</sup>** **aestimant,<sup>PräAkt</sup>** **sed<sup>Kon</sup>** **a<sup>Prp</sup>**  
die auf Worte schwören, und nicht was gesagt werde schätzen, sondern von

**quo,<sup>Abl Pr</sup>** **sciant,<sup>PräAktKnj</sup>** **quae<sup>N Pr</sup>** **optima<sup>AdjNSup</sup>** **sunt,<sup>PräAkt</sup>** **esse<sup>InfAkt</sup>** **communia.<sup>AdjN</sup>**  
wem, wüssten, welche die besten sind, zu sein gemeinsam.

**VALE.<sup>ImvAkt</sup>**  
lebe wohl.